93

Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
NOV 25 1988

大漢公報
The Chinese Times
Phone: (604)685-8575
振氣團結 忠誠救國 懲俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有雨
最高溫度九度
最低溫度六度

加拿大駐港專署高參陸基指出

港人申請移民面試 需候一年方能輪到

（綜合報導）據加拿大駐香港專員公署高級參事陸基稱，香港人由於喜歡加拿大，因而要求移民加拿大之人數，非常之多。

一九八八年首九個月，香港已有一萬七千餘人獲得移民來加之簽證。

陸基說，由於申請人數衆多，因而輪候辦理移民的時間勢必較長。今年六月間申請移民的人士，估計需要等待一年方能輪到面試。

陸氏表示，需要等候較久之原因，完全是申請人數衆多所造成，而非移民政策有若何改變而導致。

據香港消息來源顯示，香港政府一名官員指出，香港今年移民熱潮高漲，主要係由於加拿大放寬移民政策，與及美國及澳洲增發移民簽證所造成的結果。

查澳洲今年放寬商業移民之後，港人移往澳洲之人數亦驟升。至於美國方面，美國自去年十月增加移民限額以來，已有八六七三名港人獲得移民美國簽證。

上述港府官員認爲，在今後數年之內，港人移民外國之人數將會逐漸減少。

果特拉區新民主黨候選人

謝利史葛指責聯邦 禁中草藥入口無理

（本報訊）新民主黨果特拉區國會議員候選人謝利史葛昨晨向本報記者表示：食物及藥品部代表不能提出令人信服的理由，解釋中國草藥製成品近期被禁入口的原因，我認爲有需要作公開檢討這些政府行動的必要。

謝利形容食物及藥品部今次的行動，一如當年公共衛生部禁止燒臘店出售叉燒的行動一樣，是不合理的。他認爲該部門事前未諮詢過任何人士就禁止了中國草藥製成品的入口，而已有悠長歷史的中草藥一向未引起過任何人以療效或醫藥理由作過投訴，故此謝利史葛認爲政府有必要向公衆公佈執行禁止入口行動的原因，否則必須停止該項無理行動。

謝利更稱：假如我週一獲選國會議員，我週二便會立即要求該部門作正式的答覆和解釋。

統計局發表報告顯示

加十月份通脹率 增至百分四點二

（渥太華加新社電）加拿大統計局於星期五發表報告稱，十月份屋價增加百分之一，因而造成十月消費物價指數輕微上漲。

房屋漲價幾近百分一之幅度，其中約有半個百分點係由於物業稅增加而導致，但多倫多、哈里法斯及域多利新屋之漲價亦不無影響。

十月份物價一般較九月份上升半點，較之八七年十月份則上升百分之四點二。此爲一九八八年按週年計上升之最多者。

統計局說，但全年之平均通脹率仍爲百分之四。

若干食品如鮮果、鷄隻、牛奶及其製品及糖等價格，十月間仍持續下降。

但牛肉、麵包、西餅、鮮菜、汽水、鷄蛋、早餐穀類、人造牛油、罐頭湯及花生醬等，則價格略增。

統計局說，除屋價已如上述外，幾乎任何與住宅有關的事物，幾無不上漲。至於娛樂及購置衣物等消費，十月份亦有所提高。

溫哥華十月份之週年通脹率，仍維持於百分之三點七，九月份亦爲百分之三點七。域多利之週年通脹率爲三點八，九月份則爲四點四。

新聞簡報

一前市長被控多罪

△（溫哥華訊）一名前任亞殊哥夫市長經被提控十項有關性事罪名。

五十九歲之約翰遜現時面對七項非禮攻擊，以及强姦、亂倫及粗獷等各一項控罪。

據指稱，有關該罪名之事項，係於一九五七至一九七三年之間在亞殊哥夫、片市佐治、桑杜拉、域多利及蘇奇等埠發生。

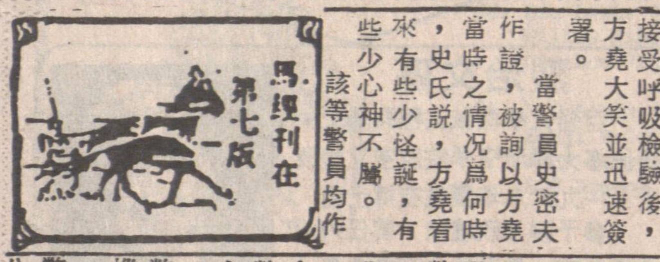
約翰遜已獲保釋外出，將於十二月十六日在亞殊哥夫省級法庭應訊。

突擊搜查警拘六男

△（溫哥華訊）隨着警方一次突擊搜查後，六名二埠男子將被控多項盜竊財物罪名。

警方於星期三在二埠一間房屋內檢去滑雪套裝及潛水用具等，共值一萬二千元，他們同時並檢獲少量之古柯因及大麻等。

警方相信，他們所檢獲的套裝及用具，係近數月來當地數間售賣體育用品商店所被竊去之物品。



被控在停牌時間內駕車

獨腿長跑者方堯 在省庭接受審訊

（溫哥華加新社電）兩名溫哥華警員星期四在雲埠省級法庭作證稱，今年五月間當方堯駕駛汽車被警方截停時，他係在單程路中錯誤方向行駛。方堯其後被警方控告在停牌時間內駕車罪名。

警員杜雲告訴法庭說，該曾名噪一時之獨腿長跑者，現年廿三歲，其初拒絕簽署廿四小時停牌之通知。其後當杜氏向方氏警告謂如不簽字則需接受呼吸檢驗後，方堯大笑並迅速簽署。

當警員史密夫作證，被詢以方堯當時之情況爲何時，史氏說，方堯看來有些少怪誕，有些少心神不屬。

該等警員均作證謂，停牌通知發出後數分鐘，方堯的汽車忽然失去踪跡。另一警員則作證謂，其後不久他將方堯截停並將他拘捕。

卑詩各市市選今十九日舉行

雲埠有兩華裔參選

（溫哥華訊）卑詩省各市市選，分別於今十九日舉行。

溫哥華市市選，有兩名市參事候選人爲華商人士·他們分別爲黃月娥，英文名爲WILKING,SANDRA；及許錦浩，英文名爲HUEY,GIM。

在此次雲埠市選中，除將選出市長一名外，並將選舉市參事十人，教育局學務委員九人，及公園局員七人。

選舉時間由上午八時至晚上八時，市內設有投票站超過一百個。

未有登記而合資格道學之市民，仍可攜備兩份身份證明文件前往投票站，辦手續後可獲准投票選舉。

皇家加拿大鑄幣廠 宣佈新楓硬幣上市

（溫哥華訊）負責聯邦皇家加拿大鑄幣廠之部長奧杜謝連納稱：最新鑄造出廠的楓葉珍貴金屬投資硬幣，現已在各銀行、銀幣交易商店、首飾商店及其他商店出售上市。

新硬幣爲純白金及純銀之楓葉硬幣。一如風行一時之金楓葉硬幣一樣，上述新的楓葉硬幣爲投資者之大好機會。

該等新楓葉硬幣共分四類，價值分別爲五十元，廿元，十元及五元。

圖爲新出售之楓葉硬幣。

PROVINCAL

一九八八年十一月十八日開獎號碼
5416118
一九八八年十一月十一日開獎號碼
3707961
一九八八年十一月四日開獎號碼
3292030
一九八八年十月廿八日開獎號碼
5892489
一九八八年十月廿一日開獎號碼
6878807

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

去年除夕發生十三囚犯越獄事

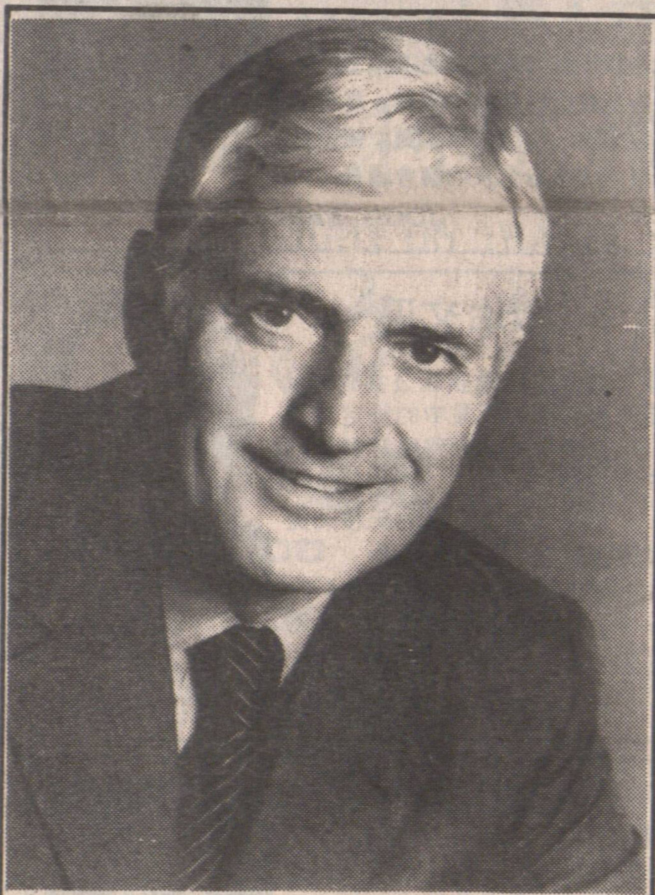
本汝比近郊奧卡拉監獄 皇家委會建議儘速停辦

（維多利加新社十七日電）去年除夕本汝比近郊奧卡拉監獄發生十三名獄囚逃獄事件，係因爲獄內警戒鬆懈和當局未有妥善分配人員之故。

以上是負責調查越獄事件的皇家委員會昨日發表的一份報告的結論。

該份厚達九十三頁的報告，是經過五個月的聆訊，然後提出。聆訊法官杜洛斯在報告中提出二十項補救建議，其中一項爲儘快將該座監獄停辦。根據現行計劃，該監獄本來是定於一九九零年停辦。

司法部長里爾對記者說，所有建議均已獲當局採取行動予以實行。



在溫哥華
果特拉區內
發揮你的投票權·
請投票選自由黨

LIBERAL

TURNER John N. Liberal/Liberal	☒

Authorized by Malcom Clay, Official Agent for John Turner.

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494

※※※日夜服務 政府牌照 收費從優

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

老牌招
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
好品產

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

LIBERAL
十一月
廿一日

請投雲東區自由黨國會議員候選人
梁立有 神聖一票！

	○
LEUNG, Raymond LIBERAL	⊗
	○
	○
	○
	○
	○
	○

雲東區候選人梁立有在選票上排行第二位
請在 LEUNG 字旁邊白色圓圈寫上 ⊗
選票只准選一位候選人，不須簽名，否則
作廢票處理·

AUTHORIZED BY ROGER CHONG
OFFICIAL AGENT FOR RAYMOND LEUNG

歡迎熱心人仕參加助選工作
競選總部：喜士定東街702號地下
辦公時間：上午九時至晚上九時 電話：255-3335

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920

十週年紀念大減價

新新千足黃金，制作最認眞，送禮最體面，自用有信心！

島情
·夏洛桑·

一二：菜地和花園

「這都是你家的嗎？」麥奇問。

「對了一半。」子薇說，「蔬菜是我和爸爸種的，但那些花却是舅父他們的。」

「舅父住在什麽地方呢？」麥奇問。

「舅父就在墟鎭上，他在小島西邊的醬油廠做工。」子薇說，「現在，我們住的那間小石屋也是舅父的。」

子薇停了一刻說，「爸爸退休後，他就請爸爸到這兒來『享福』了。」

「的確是好地方。」麥奇像在自言自語。

這時，他們已經在菜畦中種有菠菜、芥蘭、菜心、蕃茄，還有葱和蒜，都長得不錯。

「楊老伯照料這些蔬菜，看來是頗費心思的。」頌之說。

「何以見得呢！」子薇側着頭問。

「你看這菜地，土是鬆過的，而且澆了水，雜草一棵也不見，菜的長勢又好，當然看得出種菜人所下的工夫了。」頌之說。

「嗯，你說得頭頭是道，倒像幾有分耕種常識呢！」子薇笑着說。

「失禮。」頌之微微地鞠了個躬，「小時候，我住在新界鄉下，種花種菜，當然也懂一點。」

「你說得沒錯，我爸爸對這些菜是很緊張的。每天早晚，他又是鬆土澆水，又是除草施肥，忙得不亦樂乎。」子薇說，「有一個星期六，他要我從市區替他買點化肥回來，我忘了，回來就給他罵一了頓。」

「這小花圃的花似乎打理得不大好了。」麥奇說。

「是的。」子薇點點頭。「舅父沒有太多的時間來照料，對於花，爸爸也沒什麽經驗。不過年前，這小花圃也是蠻熱鬧的。」

「可現在它的樣子是有點可憐呢。」頌之說。

心之人
天鈎樓主着　鳳靄圖

一九四：源遠流長眞女伯爵

姬娜在午餐時，代王治功開口，將富豪寡婦，巴黎記者叫她「女伯爵」伊娃妮要買畫的話說了，不過沒提及十六歲女兒昨日同王治功跳舞的事。清水聽到「伊娃妮」這個芳名，若有所悟地笑道：「是不是展覽會期間，天天來看畫的……，有人告訴了我，而且這位靑春夫人，還拿了精印的目錄書，要我簽名留念。當時人多，我沒多注意。你們以爲畫一張出售給她，沒什麽不可吧？」

姬娜看着王治功，他却說：

「當眞有五萬金法郎，是可以答應的。現在總數共有多少訂購的人了？」清水道：「我見訂的人多，決定籌一筆大錢，回去辦間現代畫學院，我家空了許多空地，只須建校舍、聘三兩位教師——大約百萬金法郎，很富餘了。」

「這至少一二十張畫呢，或者三十張？爲數不小，只怕辛苦，同樣的畫這麽多，可能對得獎的一幅有防碍。」

「姬娜之言很是，訂雄委的只一半，有位富家子，要爲他父親寫生——去他家先描底稿，出價六萬金……。好，我們參加今夜的宴會……。」當晚三人一同到中國酒樓，母女已在等候，這「伯爵夫人」伊娃妮淡妝，着純白色晚禮服，胸臂如玉，兩隻大眼睛，如兩顆大翠晶寶石。姬娜一見，用日語暗中告知王治功——「她可能是隱姓的一位眞女伯爵……。她談吐和皮膚與兩手臂，可以証明。」

「請王先生——你是半個中國人，點最好的中國菜！」這話是十六歲半的「麗琪．德．諾曼第」說的，大家都很驚詫，因爲少有人知道王治功是落籍的中國華僑——只父系是中國人，三代母系都是日本貴族。但這個小姑娘却能說出他是中國人，豈不奇怪。

後來王治功問麗琪，她細聲告知他：「你忘了，黑燈舞時我問你，姓王的是中國人，你告訴你是三代土生的日本華僑呀，你那時暈了！」「不錯，他被這少女調到一半糊塗了。在清水與主人小飲談天時，伯爵夫人笑着告知清水：「祖先一半是法蘭西，一半是波蘭——那已是我高祖父以前的事情了，但在第二帝國四十五年前我曾祖時，爲了紀念女系祖先那個老祖宗，我家那時，我父親剛兩歲，會去波蘭祭墓，我沒有趕上。我先父直系最大，却只生我這個女兒，第三帝國時的外交大臣眞封伯爵。」清水知道這少婦生下來不到週歲，就沒了父親——諾曼第子爵，但她眞是母家的爵位繼承人。

天堂夢斷
文-司明　畫-家裕

昨夜你也喝了不少酒

他們膳罷前，梁雯偕男友走過他們桌前，她向他們打招呼。這一對消逝，汪逸芬對李薇道：

「大概他們不喝酒，所以走得快了。」

「不會不喝酒的。」李薇說：「梁小姐酒量勝過我呢。」

「你也不俗，我們再到的士高去。」

「也好。」

他們後來到灣仔那家，一點離去。汽車到李薇的寓所樓下，她等他來吻她的頰，但他却閃電地與她四唇相接了，她把他推開落車。

明天下午，李薇去理髮店洗了頭，回來，楊太告訴她梁小姐來過電話，她馬上打與梁雯，對方問道：

「昨夜你也喝了不少酒？」

「我們叫一瓶二號『藍帶』，汪伯伯喝百分之六十五，我喝百分之三十五。昨夜你們不喝酒？」

「我們喝秥湯力，不多，我們到中環跳舞。」

「我們到灣仔，我回家是一點十五分，你呢？」

「一點半。」

「你幾時會不回家？」

「我不打算在短期內不回家呢。」

「你感到他如何？」

「他對我很熟，我相信他知道我與肯尼的關係，那也無所謂，香港現代化，男人不會太在乎這些了。你與汪鹹伯呢？阿薇！」

「我們不可能在今年內有大事吧？」

「不想領畧寶刀？」

「什麽寶刀？」

「所謂寶刀未老的寶刀。」

「不想，我還懷念黃聲遠呢！信不信由你。」

「我相信。」

她們談了十分鐘分別。

四月一日下午五點，李薇接到汪逸芬的電話：

「我可以收工了，在第一天我感到滿意，還搶到了帽子，賺了九千元，希望你今夜有空。」

「我是每夜有空的。」李薇說。

「我七點正開車到你樓下。」（一九四）

修羅門
現代江湖實錄之八　田長歌

一九四：不可誤會

佢家富曰：「聽聞七哥識得解穴，我有個西人朋友，思疑畀人點了穴也。」

阿七曰：「富叔，可以叫佢睇跌打醫生。」

佢家富曰：「西醫唐醫都睇過，冇用。」

阿七曰：「你個位朋友未必畀人點穴。」

佢家富曰：「照佢講佢係畀人點了穴。」

阿七曰：「爲也事會搞到畀人點穴呢？」

佢家富曰：「講起上來「[illegible]」布咁長。」

阿七笑曰：「冇緊要，富叔，你可以慢慢講落去。」

佢家富竟然低聲下氣，一五一十照講，話條鬼好似啲牙華咁，忽然畀人擄去一個神秘地方，囚禁了一排，目的係迫佢供大麻同弗得來源，佢不講，於是畀對方點穴。

阿七笑曰：「富叔，你是否思疑這件事與阿七有關？」、

佢家富曰：「七哥斷不可誤會。」

阿七曰：「富叔上到來，一定有理由，如果不是思疑阿七，何以又叫我解穴？」

佢家富估不到阿七單刀直入，當堂口窒。

客家周曰：「冇錯，富叔，江湖上傳聞阿七識點穴，識點當然識解，你搵上門來，亦算冇錯。」

佢家富曰：「然，我就係諗住七哥識。」

阿七曰：「富叔，細佬一向討厭鬼頭，何況又同大麻弗得有關，你又點會同佢黐埋呢？」

佢家富喟然長嘆，曰：「一日都係阿華不聽話，去黐上條鬼，搞到不知幾多事幹，正所謂洗濕個頭，冇法子，我係佢大佬，唔理亦唔得。」

阿七曰：「原來內有文章，富叔，正所謂解鈴還須繫鈴人，阿七雖然識點穴，但這味嘢，如果不是阿七親手去點，未必識解嗜。」

佢家富曰：「七哥可否畀幾分薄面嘗試一下？」

城市之光
匡成

妙人奇遇（十）

一連幾天，梁玉儀沒有到公司找李兆全，祗通過一次電話，李兆全比較安心了。

此後，間斷地打電話到公司來，報告她的情況。同時向李兆全問好而已。

一天，李兆全出了自己辦公室，在寫字樓走動時，偶回頭，看到了老板陳德興入門，背後跟着了梁玉儀，李兆全一驚非同小可，以爲梁玉儀又來煩自己了。

李兆全瞪着眼望着梁玉儀的時候，梁玉儀對他點點頭，作甜蜜的笑，然後走上前，抱着了陳德興的臂彎。

陳德興對職員有所囑咐後，就直入總經理室，梁玉儀抓住他臂彎同行，臨入室，她回眸，對李兆全一笑。

李兆全果然不知所措的，同事見他呆望。撞他一下道：「這是老細的新相好，不要貪婪地去看人，小心給老細看到。」

李兆全才如夢初醒，堆着不自然的笑容謝過他，隨口問：「叫什麽名字。」

「誰知道，今天是第二次和老細入來，昨天第一次來，哦，你出去了，所以不知。」

李兆全唯唯諾諾，他回到辦公室，內心忐忑不安，不知梁玉儀又對自己施展什麽詭計了。

對話機總經理召見。

風言蜂語
繆倫

也是觀念

市民不滿電視節目可向當局投訴。

有人對免費娛樂無話可說。

換季時刻

「立多」已過。

百貨公司的機會來了。

爲了生活

職業司機多超時工作。

否則生活水平下降。

陰陽之間
曇華

五五七：像陣風返回房

這時，一陣陰風吹來，亨利竟然冷得抖了一抖說：「朱迪，我們走吧，即使你不走，我也不能久留了，剛才的一陣風，是催我離去的。」

「我忽然又不想離去了，因爲就快天亮，回去睡也睡不了多久的。」朱迪答。

「你一個人留在這裡？」他問，「你不怕嗎？唉，回去吧，你一個人留着我是不放心的，你看看下面，百多呎高，你不怕？」

這句話果然有效，朱迪望望，馬上緊張起來：

「唉呀，十分危險，怕怕！」

亨利笑了笑，叫她趕快閉上眼睛。

迷迷糊糊的，朱迪只覺自己全身輕飄飄，像隨風飛起來，一轉眼功夫，待她睜開眼睛時，自己已回到房裡，而身邊的亨利，已不見了，他眞的離去了，是趕在天亮之前，一刻也不敢停留

她上床去，羅拔一翻身，便小聲問：

「你到了哪裡去？像失踪很久似的。」

「你知道我離開房間？」她問。

「知道，我當然知道，」他支起身，「奇怪的是，我想起身，但不能，身子像千斤重，怎樣也起不了身——我多想去找你！」

「眞有這種怪事？」朱迪想了想，「唔，一定是亨利在搞鬼了，這傢伙！哼！」

然後，她將剛才和亨利在一起談心的事，一五一十地說了出來。

天涯俠客無及刀
端木翊斐·文　秋鳳·圖

十四：護花使者

忽然一個趟子手跑了上來，道：「副總鏢頭，有幾騎人馬，一男四女向樹林內搜索過來，請速定奪！」

余顧南道：「他們是『毒進士』丁鶴師徒，是追殺小任和方姑娘！」

吳錦新道：「速通知馮鏢頭，就說沒有人進林！」那漢子去後，又道：「你倆且到裡面避一避！」他領余顧南和方菱進帳，打開鏢車上的一口麻包袋子，道：「那丁鶴不是易與之輩，你倆快鑽進去，其他的事不用你們管！」余顧南和方菱只好鑽進麻包袋裡，吳錦新紮好袋口，又令兩位趟子手進帳。

三人把鏢車上的箱子先搬下來，再將麻包袋放在中間，然後在四周放上幾口箱子，如此一來，除非把箱子全搬下來，否則不能發現。兩個趟子再用

麻繩把箱子縛好，剛出帳，又有人上來報告，「副總鏢頭，丁鶴求見！」

吳錦新問道：「他如今在何處？」

「在樹林裡。」

吳錦新道：「請他們上來，但剛才的事，不許任何人洩漏一句！大家小心戒備，小心此人擅長用毒！」

未幾，馮克學和兩個趟子手，帶丁鶴和洪蓮等人上山坡，丁鶴人如其名，又瘦又高，面皮白皙，年約四十，瞧來頗爲斯文瀟洒，只嫌眉宇間透着陰騭之色。

吳錦新抱拳道：「西威鏢局與丁當家的素無瓜葛，如今夤夜到訪，未知有何貴幹？」

丁鶴哈哈笑道：「丁某對錢財這等身外物，從不放在心上，今日到此乃追逐小徒以及一個十四五歲的小子而已，希望副總鏢頭將人交出來。」

吳錦新笑道：「丁當家的說得好，彼此既然沒有瓜葛，咱們又怎會收留令徒？丁當家的恐是誤信人言了！」

丁鶴臉色一沉，道：「這是咱們親眼見到的，絕非誤信人言！副總鏢頭不肯放人，丁某只好自己搜索了！」（四一二）

幕後大阿哥
·王方·

十：廉署人員佈局

在外父家中過了一夜，第二天，阿炳與阿珍去到廉正公署，道達來意，被延進一間密室，向接待人員訴說經過。

廉署人員聽完之後，問道：「那位警務人員叫什麽名？任什麽職位？」

阿珍望阿炳，阿炳望阿珍，却無法回答這個問題。

最後，阿珍說道：「我只知道，那個人原來做便衣偵探，後來任警長，外號鬼見愁，至於姓什麽，叫什麽，那我就不知道了！」

「你連對方姓甚名誰也不知道，你叫我們怎樣調查？」

阿珍阿炳聽了，爲之十分懊喪。

廉署人員把案情分析一番，告訴阿炳阿珍夫婦倆，要他們設法接觸這位警長，然後約他見面，要求他高抬貴手，一次過收欵若干，作爲了結，然後再約定地方交欵，這樣，在人贓並獲之下，就可以把那位警長繩之以法。

離開了廉署，夫妻二人，返回屋邨，當兩人下了巴士，正擬返家之際，突然，一輛私家車在兩人身邊緊急剎掣，從汽車內走出三條大漢，把阿炳推了一把，跌在地上，却把阿珍捉住，拖入私家車，絕塵而去。

當阿炳站起身來，只看到車牌號碼，私家車不久就失去了踪影。而那三個大漢之中，他認出了其中一個，就是在馬路邊曾經毆打他，却又給他用玻璃樽打穿頭的那個人。阿炳馬上借電話找那位廉署人員，要求協助。

港外桃源
·海辛·

三八：要李船陪吃

李船說：「先生請放心，等會藍小姐吃完東西，我送她回去！」

殊榮無可奈何，說：「那我先走……」

媛媛說：「走吧！我遲些才走。」

殊榮要結賬，媛媛擺手：「由我來！」

李船帶他走出「合記」帳篷，指點他走下路，到達坡下大石堆，從那柱淸水邨設置的路燈下小路繞石堆走，很快便到達別墅。

天邊有月亮，加上下面路燈，殊榮不用手電筒，很快朝山路走。片刻，他回頭叮嚀：

「李船，等會好好照顧我女朋友下山！」

「放心！」

走幾步，記起什麽，殊榮從袋裡掏出兩張十元鈔票，走回頭塞給他。

「給你。」

「我不要，你走吧！」李船把鈔票與手都推回去，然後抽身往大光燈爆亮、人影幢幢的「合記」帳篷下走……

走近媛媛的桌邊，她正很有趣味的吃着山水豆腐煲。見他走來，她指了指殊榮坐過空位子，說：

「你坐。」

「已吃過飯啦！」

「陪陪我，再說，顧客多，我獨個兒霸佔一張桌子不好。」

他只好在她對面坐下。

她抬臉凝視一會，心裡湧漾難以理解的親切感，說：

「光坐不成，陪我吃一些。」

一個企堂姑娘給李船送來筷子，他只好陪她一起吃。

她邊吃着可口豆腐釀鯪魚，邊很有興趣地問：

「山水豆腐眞是你們自製？」

「山坳有一家人專門炮製豆腐，他們供應合記，也供應下邊淸水邨酒家，亦供應梅窩一間酒家！」李船說。

「這裡去梅窩，方便嗎？」

「不方便，不過，有小路可通到馬路。」李船說：「馬路也有巴士站。」

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號　388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街從緬街向東行二個街口）　電話：688·9111

精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00

營業時間：上午九時半至下午七時　[9:30am-7:00pm]　七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止，凡惠顧購滿10·00以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導·　［鋪後有闊大停車場］

附：食品價目表：

品名		數量	金額	品名		數量	金額
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香茜餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹売黃	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇雞包	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米雞	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽	PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包	EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 梘水粽	STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 廣東饅頭	STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃	BIRTH DAY BUN	1	0.30

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

秋季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨．
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一．

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

風花雪月

歷史性抉擇 八八大選

明璣話

緊張，不知鹿死誰手；刺激，個個赤膊上陣；抉擇，要，不要？一個北美洲新經濟秩序—美加自由貿易協議。一九八六年美加自由貿易協議，雙方展開馬拉松式談判，經十六個月討價還價，加拿大談判代表在最後階段曾一度退出，穆倫尼派出米高偉信，柏加妮緊急轉彎，終於穆倫尼、列根雙雙拍板定案，高唱合作愉快。至於新經濟秩序能否實現，有待美加兩方國會表決，三讀通過。

明：美國同加拿大一直係生意上最佳拍檔。

璣：何以見得

明：加拿大每出口十元中，有七元係運往花旗，出口亦無獨有偶，情況差唔多。至於花旗老友出口十元亦有兩蚊運來加拿大，入口亦大致相同

璣：北美洲幾百年實質上係一個整體，關係密切。越南戰爭中有不少花旗大兵吾想做炮灰，係加拿大避世，得到加拿大人援手，雪中送炭。世事認真奇，雖然花旗大兵拒絕送死，但竟然有加拿大人自願做美國牛仔去越南暹英雄。既無獎品亦無獎金，算係北美洲精神乎？

明：講開淵源，美加貿易從來無間斷過。自由貿易會帶來雙邊利益，但係自由貿易協議一旦實施，變化會立竿見影，加拿大無可避免會傾向美國化。

璣：照計呢種擔心似乎低估加拿大人自信心。香港人同中國大陸及美國有巨額貿易，無理由話佢地中國大陸化或者美國化。

明：加拿大人自我意識，自信心高肯定係事實。香港人做生意好嘢反而更加肯定香港意識亦係事實。不過美加自由貿易協議係一個具有特殊意義既遊戲新規矩。

璣：新規矩旨在消除雙方貿易障礙，吾值得大驚小怪。

明：消除障礙除左雙方關稅外，重有雙方投資，收購絕不受限制，雙方共同享用能源，任何一方不得拒絕，不得抬價；雙方專業人員包括律師、醫生、社工紛紛可以自由往來及工作。

璣：互通有無讓資金、人材、能源按市場規律自由流通，肯定北美洲有好環境。

明：但係好環境嘅同時加拿大要付出：㈠美國能源消耗驚人，分分鐘可以將加拿大便宜能源用得七七八八。到時我地要捱貴油．㈡加拿大投資環境並不太吸引，等如鼓勵加拿大資金會係美國搵出路。㈢專業人員自由流動，等如優秀人材會流入更有吸引力嘅美國市場。

璣：會唔會呢種現象只不過係短暫性而非長期性。

明：經濟遊戲係講實力，優勢一成，只會越來越集結，越來越有吸引力。加拿大長期處於一個高度保障環境，住屋、醫藥、退休制度十分穩固。只要有任何迹象改變呢種優點都會遭遇强烈反對。

璣：我覺得有保障當然好，但有保障而失去進取就唔可以接受。

據我個人估計，目前加拿大人心態同你啱啱相反，要進取而失去保障就一於唔得。

百花齊放

星期六搵節目

周維行

㈠冰上曲棍球 夠刺激

冰上曲棍球是加拿大人形象寫照，冰上英雄個個受歡迎、仰慕。冰上走動並不容易，左穿右插，快速閃避要有上乘功夫。曲棍運動更是雜技的一部份。比賽場上個個放聲高叫，場內群情高漲，看得你緊張萬分，看得你心跳加速。場內看比電視上更有娛樂成份。

十二月二日UBC大學冰上曲棍球場。入場費全免。

㈡上電視 有你份

電視睇得多，上電視做主角如何？真的有機會。UBC電視最新遊戲TALK ABOUT搵拍檔不論你是夫妻，老師學生，老板員工，只要大家有興趣馬上可以電：六八二．五九九三。

㈢想唱歌拍歌是 有辦法？

溫哥華有不少設備完善錄音室，你聲線無論如何不妥，一經混聲會嚇你一跳！好聽。消費有限，設備充足，每小時廿元。憑歌寄意，永留記念。電話：四三三．六八八七。有專業錄音師爲你服務。

「電影眼界」

特警屠龍

袁和平的「蛇形刁手」開拓了功夫片諧趣新路線，成龍更憑此片平步青雲，不在話下。至於袁和平這些年來，作品不斷，在電影洪流中依然屹立未倒，自有他成功之處，且看我們能否在其新作「特警屠龍」中找到答案。

「特警屠龍」是一齣警匪片，這類片種雖然長拍長有，但很難再拍出新意。話雖如此，警匪片極具官能刺激，倒不愁沒有觀衆棒場。電影中的「特警」是指掃毒組探員，梁家仁飾演的幹探在新婚前夕遭毒梟王龍威尋仇槍殺，其同僚兼未婚妻鄭裕玲矢意復仇，聯合同僚兼好友張學友與甄子丹追緝兇手。在查案過程中，張發現老差骨吳孟達與毒販有路，知道祕密的甄子丹及張的女友溫碧霞同遭毒手，劇情最後揭示幕後主持人是上司任達華，於是，鄭裕玲聯同張學友及吳孟達等「特警」上演一幕「屠龍」記。

警匪片總離不開公式化的槍林彈雨，拳脚交加，這片當然難不到擅拍功夫片的袁和平。「特」片的動作場面就算與動作片霸—成龍電影相比，仍具可觀之處，例如開首那段頗長的搶戰戲，火爆博命，盡顯導演功力，但電影令人驚喜的是情節比動作更具吸引力。

從梁家仁被殺，遺物中有僞造外國護照及驚人存款存摺掀起懸疑性序幕起，到發現兵賊不分，一路上高潮迭起，戲味盎然。吳孟達與甄子丹亦師亦友，甄對吳如父執輩般尊重，吳的販毒惡行打破甄心中的英雄偶像，吳的一番自白—如何由一個有理想的警務人員，臣服於花碌碌鈔票之下，充滿無奈與悲涼。年少氣盛的甄子丹最後死於任達華無情槍下，這是必然的結局，犧牲別人就是成功的基石。於是我們看到兩個大隻佬如何將手無寸鐵，不省人事的溫碧霞從高空擲下，眉頭也不皺一下，叫人不寒而慄。最後任達華被「屠」，任的上司韋基舜率領大隊人馬殺到，握手道賀。鄭、張兩人對韋態度並不友善，莫非暗示韋又是另外一條「龍」？不敢想，一想就教人洩氣。

袁和平成功地傳達那種震慄感，不是嗎？好朋友可以爲利益反目成仇，心狠手辣，冷血無情，我猶記得吳孟達那張佈滿白粉與血班的臉，臉上那驚愕與不解，像個舞台上被擺佈的小角色，身不由己。

看罷「特警屠龍」，心中竟然升起一種我不曾有的醒悟，原來人類是可以這樣狠絕，只顧自己一將功成，那管萬骨枯的，這是人性還是獸性？

大話連篇

一號遊踪

上文提要

「喜雙逢」令「大律子」從新估計明珠島，過去的錯誤印象使「大律子」相信華夏人品性馴良，忍讓而絕非精明，進取。如今喜大姐兩番揭其底牌，「大律子」馬上浮現心虛。

（二十一）揭底牌

心一虛，總是愛借頭問路，左避右閃，心情懸空無底，行動起來船頭驚鬼，船尾驚賊，是開玩笑。「大律

說起話來有上文無下理：只有用面部表情，演技補救。一喜雙逢」善於鑑貌辨色，審時度勢，明白紘不能拉得過緊，恐防弄巧反拙，到時刀光劍影不知如何收拾局面，於是因勢利導，收收放放，聲東擊西摸清對方底蘊，始作進一步行動。「請！」請大律子一入內廳算是緩和氣氛。「喜大姐」，「胭脂樓」是什麼地方，你知我知。連個似樣的姐兒，影子也沒見，真

子」志在找對方痛脚、調整心理企圖將心虛消除。「好！「喜大姐」，始終是女人，受不了被人譏諷年華老去，容貌失色，不堪一「激」，於是傳姐兒進內廳。

「哈哈…」一陣陣歡暢笑聲，眉飛色舞，一眨眼「大律子」眼前盡是紅的白的絲綢花絮飄飄然，剛中有柔手舞足蹈節節清；鼓聲歌聲疊彩帶，清雅脫俗盡抒懷。「大律子」一生平難得欣賞如此歌舞，少見如此白玉，眼瞪大，發光，除了笑以外就說不出一句話來。一拍！拍！拍！「喜雙逢連擊三掌，正廳內每一個人都靜止。「喜雙逢」目光往「大律子」面上一照，「大律子」簡直笑痴了。他腦海中、耳朵裡，眼簾內仍是一片片色彩、一陣陣回響，一幅幅憧憬。

大律爺，要不要跟跳舞的嫦娥白玉說幾句「喜雙逢」知道「大律子」魂魄不齊，問與不問結果一樣。「大律爺，要不要…

…」「要！要！當然要！」「要什麼？」「要！要向女皇報告！」「大律子」登時立正向「喜大姐」敬禮。如此一來，紅毛丹不速之客已經原形畢露。「喜雙逢」早已自「海上幫」打聽得到「女皇七世處心積慮獵取華夏人關於「中心經」之要義，以便掌握奧祕，完成霸業。此時「喜大姐」大可以一刀了斷紅毛除後患。（歷史往往並不按理性常規發展，於是節外生枝，佚聞多多，下回待續。）

你啲咁啲咪傳染我手腳呀
病咗兩日啫……
亞正

如此老友

蟹肉扒豆腐

豆苗、即荷蘭豆的嫩牙，荷蘭豆價格不菲，豆苗更是有過之而無不及。豆苗性滑而微寒，對由腸胃燥熱而引起的種種不適極具療效，加上軟滑可口，貴一點又何妨。加上豆苗本身已是貴價菜，故宜配以上好用料烹調，以收牡丹綠葉之效。常見配料有鮮菰、鮑脯、蟹肉等，食得樂爲你介紹的是蟹肉扒豆苗。

材料：蟹、豆苗、鷄蛋。

調味：油、鹽、豆粉、豉油、紹酒、薑汁酒。

做法：㈠先將肉蟹煮熟並拆肉

㈡以油、鹽起鑊將豆苗炒熟，加紹酒兜勻上碟。

㈢再以油、鹽起鑊，猛火炒蟹肉，淋下薑汁酒，再以豆粉、豉油、鷄蛋白推獻與蟹肉兜勻，淋在豆苗之上，便可上桌。這個豆苗食譜製作簡單，可謂不吃力又討好，立即起程往唐人街進行豆苗搜購行動。

食得樂

真刺激，我們拼命節食唸弗，只爲吸引男人帶我們去高級餐廳！

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

權偉 周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所
榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR
加入本事務所，黃律師精通國語，粵語．
承辦：移民 地產 商務
RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604)682·3664
圖文傳真：(604)688·3830

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA – NISSAN – G.M. – VOLVO – ALFAROMEO – ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING
龔招同
華人營業經理
特惠價錢
優待華人
89年新車

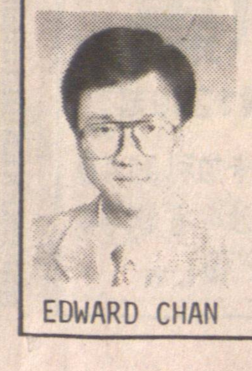
成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
大批銀行車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

代填申請
永久居民任何年齡父母未婚夫妻助父母辦兄弟姊妹移民表約移民官陪翻譯
二七三一九三六陳

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
[illegible] 2345號 [illegible]

本田雅廊
加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA
ED CHANG
本拿比手屈一指的車行
○ 款式之多居首位
○ 服務顧客居首位
○ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

BROWN BROS. FORD
本公司營業部總經理
GRANT LOUIE 鄭重宣佈
，HOWARD LEE 已加盟本公司爲營業員．
HOWARD LEE
HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車．
BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS
Main & Marine
321-5100
BROWN BROS. FORD



列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
全新89年新車經已抵達溫市歡迎試車及選購
88年新車瘋狂大平賣！
SUZUKI SWIFT $7,995
SUZUKI SIDEKICK $11,995
華人代表
EDWARD CHAN
FRED CHAN

清倉大減價
88年 MAZDA 323
例如：
88年 MAZDA 323 4門房車
原價$10,910.00
SUMMIT 車行特價 $9770.00
同時平價推出
MX6·RX7·929
1989年新款 MAZDA MPV 客貨車
經已運到，歡迎試車參觀
SUMMIT MAZDA
1606 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER.B.C.
253·4221

已相處半世紀・兩次結婚分手

老夫婦小事爭執

離離合合搵嚟搞

有一對夫婦也可算是歡喜冤家，在結合了五十一年之後才離婚，離婚四年後又復合，親友都以爲老傢伙這一次可以白頭諧老了，不料他們竟在復合的九個月後卻第二次離婚！

英國樸茨斯港七十六歲的亨利和七十四歲的露茜，打自他們結婚之日起，便爭吵不休，不過爲了膝下的兩個女兒，所以皆不想提出離婚。到了女兒們長大成人（長女今年已經五十四），兩老爭吵更劇，由於亨利忘記了他們金婚（結婚五十週年）的重大日子，露茜一怒之下，提出離婚，兩人就在結合了五十一年之後，首次離異。

老夫婦之間有什麼問題？露茜說她丈夫只愛他的花園和汽車，全部時間花在種植玫瑰和修理汽車上，對她毫不關懷。亨利說：妻子視他如奴隸，對他所做的什麼事都不欣賞不贊同，是他寵壞了她。

老夫婦離婚後，還如老朋友一樣時相探望，亨利還爲露茜整理花園和做家務，最妙的是，他們在離了婚的四年時間內，從未吵過一次。

於是他們再結合，長女曾勸他們三思。第二次結婚後不夠一星期，他們又爲金錢發生爭吵，現在律師又替他們辦理離婚文件了。（詠璋）

兩夫婦離離合合，視結婚如遊戲。

人死後會投胎 例子毛骨悚然

調查兒童六歲前有記憶顯示

人死後會否投胎托世呢？

美國維珍尼亞州大學的心理學教授伊恩史蒂文生博士，經過十七年的研究，肯定人死後會投胎。

史蒂文生的調查報告顯示，再生的強力証據多數發生在兒童身上。他曾經調查過一千六百名兒童的個案，他們都曾向父母訴說自己的前生故事。博士稱，他所調查的兒童最大不超過六歲，因爲六歲以後他們前世的記憶經已極模糊。

博士在研究時曾經利用現代科技的電腦加以綜合分析，結果發覺這些兒童的再生故事有很多共同之處。許多情況都與謀殺、意外死亡和自殺有關。

例如在印度有一宗男童被殺案，一名六歲男童蒙那被人拐走後發現被割頸斃命。十分出奇地六個月之後在印度另一地區，一名男嬰拉維出世，他的頸上也有一條長長的疤痕。等到他長大會說話時，他自稱是蒙那，並對於蒙那生時的一切記憶十分清楚，以及自己如何被謀殺。更使人驚異的是，當拉維被帶到蒙那生處時，他竟然找到殺死他的男人，並且指証，結果法庭裁定該人的確是眞兇。

史蒂文生在研究時發現，孩童及其父母說的都是眞話，並且認爲此類現証實了許多反常現象。他說，一些人感到自己是異性，往往就記得他前世的生活。

他提出一宗「死亡姊妹案」爲例。美國一位十九歲的少女艾美拉，自殺後十八個月，她母親生了一個男孩保羅。保羅在四歲之前拒絕穿男裝，只愛玩洋娃娃，他自稱：我是女仔！他相信自己就是死去的艾美拉，並且無師自通地使用衣車，並且說：「我早已識得縫衫。」而且保羅能自己到墳場找到艾美拉的墳墓，甚至他前世如何憤而自殺的事，均能一一道出。直至六歲以後，保羅就漸漸忘記前世的一切，不再認作自己的姊姊，同時他的父母也就不再多談有關他姊姊的事。

至於「再生痣」的証據就很多，博士研究的案例中這種証例特多，例如一名阿拉斯加的印第安人，十分疼愛他的外甥女，直到他快過世之前，他就對她說：「我將來投胎做你的兒子，你記住我背上的疤痕爲証，你將兒子一樣有這種疤痕，你要記住。」他死後十八個月，他的外甥女果然生了一個男孩，的確有同樣的疤痕。可是他母親已忘記舅父生前的話，以爲那是一句安慰或疼惜她的話。

當孩童兩歲大時，母親有一天叫他的名字，他竟然說：「你不知道我就是你舅父嗎？」母親嚇了一大跳，這才記得舅父生前的話，難道日前這個親生兒子就是舅父嗎？這小孩其後更談到前世的生活，句句都是眞實情況。

不過當他六歲之後，他就不復記憶前世的事，當然背上的疤痕依然存在。母親也不再提出前事。（嘉菲）

世界獵奇

柯德莉夏萍鷄皮鶴髮 復出面孔竟脫胎換骨

開麥拉 子西

今年已經有五十九歲的柯德莉夏萍，最近復出參與一部新片的演出。這位荷里活的嬌艷女星，竟然大受圈中各人的重視。據柯德莉夏萍表示，她今次的復出，也祇不過是以玩票性質，客串一吓而已！所以觀衆不要過分奢望，她會全面性的復出。

美國著名攝影師佐治尼高，特別爲她攝製當年的照片重拍，效果很好，眞不愧爲一代女影后了。

夏萍復出仍艷光四射。

米高積遜大手筆打扮 登台戲服由專人設計

萬花筒 潔雲

藝人好以服式取勝，自古皆然，老一輩的法籍電影紅星梅禮士司花利亞以至貓王皮禮士利無不以奇特服式吸引無數觀衆聽衆，目前紅透半邊天的米高積遜，當然也不例外。

米高積遜登台時穿的華服，經常有所變動，以免歌迷生厭，不過百變不離其宗，他的華服總以窄腳褲短身長袖襯衣的套裝爲主，着短靴，金屬扣子是褲管和長形半截手套爲主要飾品，褲管一邊鑲上顏色艷麗的襴條，以增加身體的「動感」。

米高積遜的服裝不但有專人設計，而且聘用專任的裁縫師，爲他製衣。衣服上的裝飾品和小玩意，叮叮噹噹，琳瑯滿目，有些「單件頭」每件價值數千英鎊，米高對此從不吝嗇。

米高的服式也會隨演唱地點而有所更改，以符合世界各地觀衆的品味，他在歐洲登台所穿服裝便和在日本登台的完全不同，認眞大手筆！

加州著名服裝設計師丹尼斯現受聘米高，他替迪士尼一套電影設計的「彩虹仙子」服裝使米高大爲讚賞，便立即重金聘爲己用。丹尼斯有一個信條：無論米高個人和觀衆的品味怎樣，他一定要爲「天皇巨星」設計帶有他性格的服裝，堅持己見，不能因要迎合低級趣味而隨波逐流！

米高的壞孩子服飾全由專人縫製。先將服飾設計劃出，才再付諸實行。

童言無忌

一小童初次隨母往教堂參觀婚禮，禮成後問母：「個新娘咁快改變主意嘅？」

母曰：「乜嘢改變主意呀？」小童曰：「佢明明拖住老嘢個上去嘅，但係又拖住後生嘢個返落嚟！」

吹脹

一婦人入公司選購新衣，試多款皆不滿意。

售貨員曰：「有乜嘢唔妥呢？」

婦人曰：「件件著起都好似四十歲咁！」

售貨員打量之曰：「你今年有幾歲呢？」

婦曰：「四十五，但我想似三十歲！」

認言可忌

一旅行社職員對一顧客曰：「放心啦！我哋間旅行社好可靠嘅！」顧客曰：「好難講，好多旅行社執笠，老板帶咗D錢走路！」

職員曰：「上次執笠嗰間八卦旅行社呀，佢走路都係帮襯我哋買機票㗎！」

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊
19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊
10天 $1888
回港中國遊
12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 —— 中國
西安 —— 唐城
桂林 —— 假日
北京 —— 昆崙
上海 —— 上賓
杭州 —— 新橋

眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港． 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港． 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港． 全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日．

特價機票來回溫哥華
香港 $880 起 上海，北京特價來回機票
多倫多 $269 起，卡技利 $157 起，點問頓 $157 起．

★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團．
★中國領事館委託代辦簽証．
★代理中國民航與各大航空公司機票．
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親．貿易和考察等業務有關事宜．

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務．

詳情請來電查詢 電話：681·0611

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・

卡技利	由$157起	點問頓	由$175起
雷振打	由$218起	多倫多	由$249起
溫地辟	由$274起	沙 省	由$204起
滿地可	由$279起	渥太華	由$279起
三藩市	由$223起	羅 省	由$279起

中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票．
＊香港廣東十四日遊由$1788起
日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州．
＊星馬泰十二日遊 由$1868起
日期一月六日 包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，台灣九日遊 由$1368起
日期一月二十八日 包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，泰國九日遊 由$1398起
日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊 由$1748起
日期一月十七日

美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團 由$630起
日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團 由$505起
日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由$313起
＊三藩市二晚酒店連機票 每日出發 由$269起
＊賭城二晚酒店，機票 由$229起
＊檀香山六晚酒店，機票 由$579起
＊代售各地特價機票，各種旅遊團
＊旅遊燕梳 歡迎查詢

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢．

皇牌精選 豪華團 豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
三峽回港豪華遊
全程十三天 $2,188
香港直航武漢成都
暢遊重慶，大小三峽，石寶寨，葛州壩，船閘，沙市，荊州等長江沿岸風景名勝．

●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
北京、桂林、西安
11天回港遊
$1,988
華東北京團
15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・
$2,538

聖誕回港購物遊
直航機票
二晚酒店
豐富早餐
十 機場接送
$1,388 超值
爲免向隅，請早訂座

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊 11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。
（每月有團出發）$1,928
日本、台灣回港遊 9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。$1,688
（每月有團出發）

・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

屋頂維修
舖設DOUROID瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾倒
樹搬屋清余泥價平
435。9189
或十時前254。
9047。

花園服務
剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

剪草園藝
剪草修樹鋸樹・整
草堂舖樹及舖石仔
清理花園雜草・請
電湯氏：
255-1578

園藝服務
專剪草・善園藝・
老公司・足經驗・
有文憑・平價錢・
電話：876-3854

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel.(604) 688 7886 （中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669·4165

聖誕回港特價機票
$938（一年期）
出發日期：
12月11，13，14，16，18，19，20・
溫哥華 —— 香港或台灣來回
特價$838・

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 （21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 （16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發

特價精選遊
溫哥華 香港來回 $1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店 $540起
三藩市（3晚，機票 $289起）
★多倫多 $249 ★卡加利 $148
★愛民頓 $164 ★沙 省 $194
★滿地可、渥太華 $279

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
旅遊 商業 房屋 汽車
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

周慧敏最怕應酬
自小冀望做歌星

因爲與周慧敏同桌而坐，所以我們有許多「鬆動」嘅聊天時間。

我笑周慧敏，她第一部電影「三人世界」，做了二千萬票房演員呢！

然而，原來成名之後亦有成名的煩惱，且靜靜聽周慧敏的苦水。

「我家住學校區，一出門口碰口碰面都是學生，穿得稍爲不像樣或那天沒有化粧的話，背後就有人指指點點。我是很怕別人大聲叫周慧敏的，所以有時候等呀等呀，等到學生全部散去或返回學校去，我才敢落街！」

周慧敏甚至不以出名爲喜。

「我經常問自己，我到底適不適合這個娛樂圈呢？基本上我的性格好靜，沒有事做的時候，我就一定留在家中，我不喜歡像其他人，願意到有人的地方『輕鬆』，我是不願意，不想勉強自己，有時候明知『怕怕』會爲自己帶來好處，但我還是不能勉強自己？」

唯一令周慧敏與這個圈子扯上一點點的關係的就是。

「我喜歡唱歌，很小很小的時候，我已渴望做一個歌星了。至於電台工作，則是入了去工作，才愛上當一個DJ的！」周慧敏一一述說。

「那拍戲呢？」

「嗯！拍戲是有新鮮感，其他的，自己未認清楚很難說！」

因爲怕出名，周慧敏更怕的就是別人以她與陳德彰作爲話柄。

「兩個人在同一圈子工作，尤其娛樂圈，很難不被人說話，但我們兩個已盡量做到最低調，大家都不想是因爲對方的關係，外間才認識或知道自己的存在，這亦沒意義啊！」

所以你絕對不要認爲周慧敏會與陳德彰組什麼情侶檔到外地登台。

「在香港因爲工作而碰頭，我已渾身不自在，若果連外面也要組什麼情侶檔，多多錢我也不願意賺呢！」

周慧敏又說，最後自己會脫離幕前的生涯。她善歡穩定的幕後工作，不過既然未退，也當然盡自己的能力衝刺，爲工作也好爲生命也好，撩出更旺盛的火花來。

•錢錢•

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

KINGSWAY BEAUTY HOUSE 872-5343
New Moved To 666 Kingsway & Fraser St.,
Perms Form 21.00 Up
Special Offer 2 Perms Together - 2.00 Off Each
3 Perms Together - 3.00 Off Each
金美髮屋 872·5343
新搬至 666 號京士威夾菲沙街
電髮由21·00元起
特價優待 2個 電髮一齊 每個減收 2元
3個 電髮一齊 每個減收 3元
新營業時間：日下午1時 至6時
二至六9:30至6時
星期一休息
New Business Hour
Sun. 1:00 p.m. - 6:00 p.m.
Mon. Closed
Tue. - Sat. 9:30 a.m. - 6:00 p.m.

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
欲知家鄉消息
請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠
內容豐富歡迎訂閱

譚公廟
▲城多利埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功夫
神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽●
東15街 649號
電：872－8720

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍包點．
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
荳，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜．
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九．七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大蝦
超等味精
冰霜明蝦

為你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
MAIN ST. E. HASTING E. PENDER COLUMBIA BANK 金寶貝

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
血玫瑰
一段鮮花插在深仇上的故事
有5個人蹂躪她的官能心
她就在觀衆面前[illegible]她的仇
王小鳳 林正英 金燕鈴
藍乃才繼「城市出來者」「不在天」
麥當雄監製
同場加映 午夜僵人
陳家齊．吳文玲．吳鎮宇主演

能知過去未來．一生人財福占卦五元．
口談算命二十元．錄音算命三十元．外
埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移居
入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難
．祝星求運．七天候敎．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254．2862 V6A 2G3
467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注[illegible]5.00
冷氣開放．免費地下停車場
蒙地卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 'CASINO'
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕檳研究近有三十年之經驗．
個別之所需各有不同，凡對兒女
大學教育保險金，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙垂詢，
請賜電話，極表歡迎．

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
出售 錄影帶 天天新款
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩齣 保證滿意 夫婦九元
SEXUAL ODYSSEY
Starring: Mailin
GIRLS WHO WILL
DO ANYTHING
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30,
8:45 L.D. BIH.

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
德寶三千萬票房超級猛片 溫馨更勝「最愛」，浪漫風趣媲美「秋天的童話」
今日城市熱門話題有2個
1 你睇咗「三人世界」未？
2 你睇咗幾多次「三人世界」呀
百分百林子祥嘅
三人世界
監製 導演 冼杞然
領銜主演 林子祥 鄭裕玲 關之琳
特別介紹 周慧敏 特別演出 劉嘉玲 羅美薇 梁韻蕊
主演 盧冠廷 金燕玲 陳山河 鄭丹瑞 文雋 葉漢良
副片 猛鬼學堂 張學友 許冠英 樓南光

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868
一場發生喺香港嘅南北戰爭
南北媽打
梁家樹 導演
張學友．張曼玉 領銜主演
董驃
沈殿霞．鄧碧雲
副片 八星報喜
周潤發 鄭裕玲 張學友 袁潔瑩
黃百鳴 鍾楚紅 馮寶寶 黃坤玄

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
王晶 陳會毅 徐克
黃少聰 午馬 陳友 吳君如 葉德嫻 梅艷芳
陳家齊 杜麗莎 王晶 陳百祥
開開心心最蓋鬼！攪笑 攪鬼 攪到八彩繽紛
千面女郎 梅艷芳 風流艷鬼 一人分飾兩角
黑心鬼
副片 愛的逃兵
譚詠麟、張曼玉
單線午夜場
（11月18、19星期五、六晚）
天使行動II
李賽鳳 之火鳳狂龍 呂少玲

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
busty, lusty, sexy, zanky... GREAT
REFINEMENT OF LOVE
X X X
ULTRA FLESH
Starring : Seka
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人 $3.00
雙入座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

外商在華投資賺錢

上半年達億多美元

近八個月批准外資企業三千多家

今年上半年，中國外商投資企業外滙收支平衡有餘，調出的外滙比調入的外滙多一億多美元，即賺取利潤一億多美元。

專門負責外資工作的經貿部官員盧永寬今天在這裡舉行的第八次企業管理國際討論會上說，由於中國努力改善投資環境，今年以來外商投資企業數又有較多增加。一至八月批准建立的外商投資企業達三千多家，協議金額爲二十八億多美元，與去年同期相比，分別增加了三倍和一點七倍。

他對出席這次國際討論會的近八十名外國企業家說，自一九七九年至今年八月，中國已批准建立外商投資企業一萬三千多家，連同海洋石油開發項目，協議金額二百五十大億多美元，實際投入一百多億美元。這些企業主要集中在沿海地區，分布在能源、交通、冶金、電子、化工、通訊、輕工、紡織、醫藥和旅遊服務等行業，其投資者來自三十多個國家和地區。

據他介紹，在已建成投產開業的六千多家外商投資企業中，百分之八十五的企業經營情況良好，越來越多的投資者將分得的利潤用於擴大企業的生產規模或投資於其他行業。

盧永寬認爲，從這些企業的情況看，外商來華投資是有錢可賺的。但他也承認，中國的投資環境依然存在着一些問題，例如原材料供應不足，物價上漲等等。

他說：「我們正視這些問題，下決心作出不懈的努力。」

福建一年來共查處一千多宗經濟案件

福建省一年來共查處案件一千零五十五起，其中大要案六十四起，個人非法所得在萬元以上的大案二十四件，涉及縣處級幹部的要案四十件，有一千一百七十七名黨員受到各種處理，其中一百三十五人被開除黨籍。這些案件中，貪污受賄、敲詐勒索、倒買倒賣等涉及經濟問題的四百七十二件，佔百分之四十四點八。案中一部份人已觸犯刑律，受到法律制裁。

在查處的這批案件中，以領導幹部索賄受賄、以權謀私、嚴重官僚主義的問題比較突出。其中，柘榮縣鞋帽工藝廠廠長吳伏信，從一九八六年至一九八七年上半年，先後向縣黨政領導幹部和業務主管領導及有關人員行賄送物的金額達五萬多元，涉及原正、副縣長、科級幹部和黨員二十一人，此案正在抓緊審理。有的已依法判刑。龍岩地區紙廠副廠長孫仁火，在該廠基建工程中，利用職便，先後八次受賄錢物一萬五千三百四十四元，已被開除黨籍，判處五年徒刑。福州市建材廠採購員劉用壘，在任職一年半時間內，採取盜用單位轉賬支票、購買大量建材私自出售等手段，共得欵十五萬元，已開除黨籍，判處死緩。

家鄉

寒旱澇虫四災發生

廣西今年粮食減產

南寧消息：廣西糧食生產繼一九八五、一九八六兩年連續減產之後，一九八七年略有回升，今年又面臨減產的局面，糧食供應已呈緊張之勢。

據廣西主管糧食生產的負責人說，今年廣西農村中寒、旱、澇、病蟲四災交錯發生，雖然經過努力，甘蔗、烤烟、茶葉、蠶繭以及水產、畜牧、鄉鎮企業等繼續保持穩定增長的勢頭；農業總產值有所增長；農民收入有所增加。但據預計，今年糧、油、水果產量都將比上年減少。由於糧食減產，糧食供求矛盾已經成爲廣西經濟發展的最大制約因素，不僅影響畜牧業的持續發展，對城市副食品供應以至地方財政、交通運輸、農村產業結構的調整，都會產生連鎖反應。

廣西當局對於糧食問題的方針是：要實現糧食基本自給，少量調進。明年的糧食種植面積要保證不少於一九八七年，糧食産量要有較大的增長。

外商企業外貿出口

預計今年達十八億美元

近幾年中，中國外商投資企業外貿出口額以較大幅度增長，一九八五年出口額爲三點五億美元，一九八七年躍爲十億美元，今年一至八月出口額達十三點七億美元，預計今年可達十八億美元。

迄今爲止，中國批准建立的外商投資企業已達一萬四千家，隨着越來越多的外資企業開業投產，外資企業的出口能力止日益增强，其中一些企業的年出口額超過一千萬美元。中外合資的大陸大通銅箔層壓板有限公司去年的出口額達一千五百萬美元，成爲居世界第七位的磁頭生產廠商。

同國內其他廠家相比，外資企業具有國際市場信息快捷等優勢。福建安星藤器企業有限公司根據國際市場信息，生產一千多個品種的藤器製品，去年藤器出口額達五百萬美元。新疆天山毛紡有限公司生產的高檔羊毛製品已銷往美國、蘇聯、日本、聯邦德國等，年出口額亦超過一千萬美元。

中外合資企業的一些商品已成爲蜚聲海內外的名牌產品，一九八〇年投產的天津中法葡萄釀酒有限公司生產的「王朝」半乾白葡萄酒先後在民主德國萊比錫和南斯拉夫盧比安娜兩個國際博覽會上獲金獎。

發明展覽會

北京國際發明展覽會最近展示十天，國內外近千名發明家帶來了優秀的作品，其中不少項目曾獲國際優秀發明獎。專家們從中評選了四百八十多項獲獎牌的發明。中國大陸和台灣的一些發明項目引人注目。在該次展覽期間技術交易的成交額達二億元人民幣和數千萬美元。圖爲天津市化妝品科技研究所根據中國帝王採用天然原料美容法而發明的普蘭娜減肥美乳霜，被海內外譽爲「東方健美女神」，客商盈門，獲發明金牌獎。（中新社照片）

引進魚苗

福建龍海縣榜山鄉霞村魚苗場，與漳州市水產進出口公司和香港勃海水產養殖公司合作，年初引進八十條台灣淡水白鯧魚，經過繁殖，至今已產淡水白鯧魚苗一百萬尾，並在福建省內外廣爲推銷。（中新社稿照片）

海峽兩岸貿易額

七月起不斷擴大

【本報廣州專訊】海峽兩岸經濟貿易活動正在不斷擴大。今年七月以來，已在深圳、廣州舉辦了兩屆經濟貿易洽談會，在短短三個月裏，深圳已有七八家台商投資企業投入生產。

正在此間舉辦的八八廣州外商經濟貿易洽談會組織之一的香港台灣貿易協進會主席丁楷恩昨天說，台灣民間十分熱衷於到大陸投資建廠。台灣已有不少企業在香港設置分支機構或辦事處，開展對大陸的貿易和投資。

據了解，其中有號稱世界塑料大王的台灣塑料工業股份有限公司以及「遠東」、「華龍」等大公司。

丁先生認爲，兩岸的貿易不應該僅僅限於買賣，以合資合作方式所達成的貿易額將會比單純進出口商品大得多。

爲期五天的這次洽談會，有三十多家台灣中小企業參加，其中三分之一參加過七月的深圳洽談會。它們帶來了紡機、電子、化工、皮革機、製鞋機等，與廣州的一百多個廠家洽談貿易。

丁先生透露，香港台灣貿易協進會已有意將類似的洽談會推及全國。

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253・4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933　681・5848

百萬家財雲煙過眼
一張好相壹代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6・40
三人以上 護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

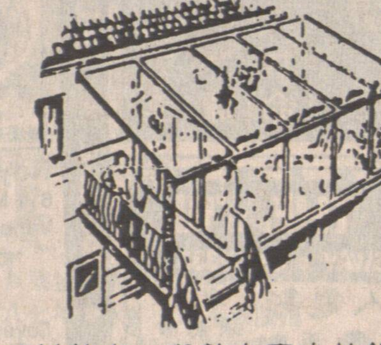
北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
特價海鮮席 188・00
彩虹大拼盆
上湯龍蝦2½
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生才包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蠔盞
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59・00（六位套餐）
西菜炖鷰腎
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鷄（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸太子
絲苗白飯
奉送：糖水、生菓
特價海鮮席 188・00
彩虹大拼盆
上湯龍蝦2½
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生才包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蠔盞
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
貴賓席 388・00
生猛龍蝦大沙律
式大熱葷
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
御品鷄絲翅
砵酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

清澈透明・絕無雜色
HEAT MIRROR®
保溫玻璃



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。
本產品適用於
任何需裝配玻璃之處
請即電291・6622與 JOHN YEE 洽

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師質優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

學 PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
・經驗豐富・耐心教導
・初學補鐘・合格率高
・歷史悠久・易學速成
・專人指導・考取筆試
胡洪星 324・6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！
・經驗教師・快捷速成
筆試速成班・四、五級路試
全程一百三十元・
梁小姐 327・8602
晚間電話 438・7470

經驗補習
BC大學理科經驗補習中小學各科，晚7時後電：291・9749。

英文進修
合資格經驗英文導師待聘，有意請電731・3931
SUSAN FITZGERALD

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522・3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速・現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務・本校考生成績超卓・合格率特高・排期最快・教授方法簡易・並設有筆試班・全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435・2381
傳呼機：686・8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮433・1504 WAYNE FUNG
曾慶芳322・6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK 近唐人街
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
＊唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253・6888 253・1333
＊聘請男女教車師傅多名＊

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全年收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

請給精品

電影市道開始呈疲態，不是說製作和資金不蓬勃，指的是票房形勢不妙，以及成本的大幅上升。

業內人已經在憂慮，他們說原本預計兩年後才會有的不景氣，似乎正提前逼來。

這種趨勢，站在觀衆的立場，絕對是好事！

這一兩年，由於電影觀衆消費能力增加，促進電影業的繁榮，其後果是明星制度的强化和粗製濫造的現象極多。觀衆被迫看無聊的鬧劇，或者了無新意的系列片！電影將走下坡，本來也是行家們預料中事。只不過觀衆用「票房」來抗議他們的被忽視，竟走到了專家們估計的前面！專家們才眞的惴惴不安起來！

結果將如何？我樂觀！老板和從業人員會不得不重視觀衆的意願，他們不得不重新考慮製作方向。而會較爲認眞地去製作一些有份量、有內涵和新鮮的東西。長久以來被忽視了的電影靈魂——劇本，才有可能納入重視的軌道，新人才有可能越過所謂的卡士！那些一日六組、七組、九組的重複個性，不同面具的明星們才會認眞地去想一想，接這麼多戲，創作智能要是枯竭，是否對得起崇拜和供養他們的衣食父母？錢是應該賺的！但觀衆也不能欺，長期敷衍塞責，觀衆有權大聲說：「給我們精品！」

我還有一個樂觀，在電影、電視、錄影帶的淘汰賽中，屹立不倒的必將是優良的商品！市場供求也必然由賣方市場轉化爲買方市場！電影！請給我們新人！新題材！新創造吧！

海辛的酸甜苦辣

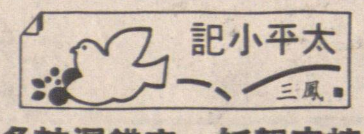
海辛師兄親自選編的短篇小說集——「海辛卷」，出版之初，他幾乎是第一時間親手奉贈給我的，遲遲才作出反應，是因爲我對他及他的作品有一份特殊的感情。而對這厚達三百六十頁的巨冊，我忽然顯得莊重，着意地要把它讀完；掩卷閉目，哦然長嘆！

我曾經在這裡說過，我倆是同鄉、同學，後來是同事，現在是同文。同在文藝圈涉獵時，我的第一篇「長文」是跟他合寫的，實在講是經他潤飾的；同在電影圈起步，初寫劇本，同跟一個師傅，共處近三十年，直至他七十年代離開電影圈，專心于劇作的新探求，努力用各種手法與形式去呈現「滾瓜爛熟的諸種新舊人事與生活場景」，到今天還是過從甚密。

我眼中的他，滾瓜爛熟。他眼中的我，也滾瓜爛熟。彼此彼此。海辛師兄的代序，題爲「我的酸甜苦辣」。他的「輾轉于好幾個生活戰場」，我何祇是「感同身受」，實在是在嚴酷的陣地裡，並肩奮戰，偶或經受橫來的流彈、冷箭，彼此感受同樣的苦痛，那酸甜苦辣的味況，我想我是淸楚不過的了。

因此，捧讀「海辛卷」時，我常爲他筆下小人物的喜怒哀樂動容。他說：「我每選一篇，雙手上就像揑捏着一份我某個時期的生活，和重嘗創作時的酸甜苦辣。」我讀着任何一篇，都「與有同感」！

植字報紙一定錯漏較多



近年報紙植字者多，根據我的經驗，凡植字者錯漏一定比排字者爲多。朋友中幾位擔任植字報紙的副刊編輯，深感頭痛，有位如此說：「担任植字工作者每都是小妹妹，她們的英文程度平均高于排字工友，對有些方面却不及。」此外，植字報紙改字極不方便。」香港曾有一份由異族辦的中文小型報，對其中一位植字女士，我目作奇才，由于她對我一篇五百字的文言隨筆，平均祇訛四字；再經校對與副刊編輯看大版，列出祇訛一字，或全不錯。該報開始時稿酬高，當改組後，稿酬祇中等，有天老總提到植我的稿的因分娩請假，希望我特別寫淸楚，我說：「有這位女士，我會寫下去，今後要我花一千字時間寫五百字稿，祇有停了。」于是告一段落，不久該報亦成歷史名詞。

香港許多資深的本外省排字工友都排過拙作，有家報館中幾位是來自上海的，此刻都不在，由于該報改爲植字。香港資深的校對先生中有幾位我亦稔，其中原籍潮州的R先生曾居上海，能說滬語與國語，我認識他時，他在新生晚報工作。陸天臺兄亦認識他，吾友小爲該報執筆甚久。R先生被排字房認爲工作太慢，但他細心，國學水平又高，舊日副刊上多文言作品，非資深的校對不易應付，R先生還是理想的，但我不聞其音訊已久了。

中蘇確不宜老是吵嘴

李先念接見日本朋友古井喜實時說，中國與蘇聯，是兩大鄰國，老是吵嘴，「鷄犬之聲相聞，老死不相往來」，總不是好事情，也不符合時代潮流。

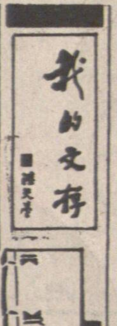
茗翁覺得，中蘇之間吵嘴，主要是黨與黨之間的爭吵。人民與人民之間似乎並沒有什麼惡言相向。蘇聯支持僞滿獨立、支持外蒙獨立，割佔我唐努烏梁海，我們只歸咎於斯大林繼承沙皇衣缽，搞封建擴張主義，不會怪蘇聯人民。一九五六年蘇共「二十大」批判斯大林，中國人民當時並不知情，反對的是毛澤東。否定斯大林，否定個人崇拜，只有毛澤東才緊張。六十年代中中共的「九評」，同胞眞正關心的也不多。由六十年代到七十年代，茗翁三次到內地去，問起親友們這些事情，他們比茗翁知得更少。

一九六九年珍寶島事件，中蘇打起來了，民族激情，當然也激起來，我們就回顧了沙俄時代侵佔我國領土一百五十萬平方公里，但也沒有埋怨蘇聯人民。當然，由黨與黨之間的交惡，影響到國與國之間的關係，兩國人民交往自然也受影響了。

回想起來，中蘇之間關係不好，奉行斯大林遺策的人（不論在蘇聯還是在中國）要負主要責任。一方面，有人老是想佔中國便宜，一方面，有人想繼承斯大林成爲「世界勞動人民領袖」。今天，斯大林式的人物俱往矣！中蘇之間，缺乏了「老是吵嘴」的物質條件。

說得簡單一些，中蘇兩大國，如果沒有好大喜功的人專斷大權，向對方揮舞指揮棒，相信彼此「老是吵嘴」的歷史不易重演。

谷崎·川端·三島



茲舉一個我們港人日常生活的「跑馬」之例，作爲譬喻：告東尼、陳柏鴻、雷誠（過去不久的摩加利不計）三個都做過某一馬季紀錄的冠軍騎師。我們能肯定下列「事實」嗎？

一、陳柏鴻的騎術，能說他高於告東尼嗎？　當然是不能。

二、雷誠去年得冠軍騎師，我們能說他技藝好過陳柏鴻嗎？　當然不能。

三、告東尼的本事，肯定高於雷誠嗎？高於陳柏鴻、魯賓遜、華卓良他們嗎？　不能肯定！

好了，就用上面這「譬喻」，藉此一談那一九六八年（距今廿年前，昨一再筆誤作十年）諾貝爾文學獎金，預備頒給東方人的事，其時並未考慮到中國，那年的先一年，即一九六七年，便已在考慮頒給日本作家了。歐美評論界包括瑞典諾獎委員會的委員們——不一定日本評論家，勢必向日本現代文學評論界尋求意見，那時有三位在日本作家名單中被重視，也都是日本近代文學「唯美主義」的作家：年紀最長的谷崎潤一郎（一九六八年他八十歲）；川端康成（那年他六十九歲）；三島由紀夫，最青年，只四十三歲（他自殺於一九七〇年，川端獲獎後兩年）。

其中只三島活動得厲害。爲了他作品有的有印度思想、有的有希臘古典美學的名堂，他到印度、歐洲演其講。結果呢，是陳柏鴻。諾貝爾文學獎能如李嘉欣得兩個美女冠軍夠「眞善美」條件麼？

（更正）：十六日性心理學大師——光緒八年戊戌，廿四年；相隔八十年是十八年；周作人從一九九八是一九一八年。

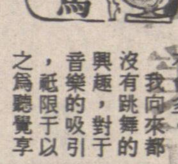
登記又何妨

立法局經過一番辯論，終以壓倒性的票數通過要求港府向世界博覽會總部辦理登記，本港於九七年舉辦世博。這朝早，陳老板對這個消息感到很興奮，他道：「這是反映出香港大多數人的心態，希望九七這個歷史性時刻有個難忘的盛會。」衆晨運行友都點首。

立法局雖然通過進行登記的動議，但登不登記還要看港府的決定。陳老板道：「其實登記是無妨的。港府說登記了而『花門』，是不誠實，好『瘀』，只是一種託詞。因爲登記了而不辦的先例已有許多個，而世博又不同於奧運會、世界盃規定四年一屆，舉辦世博無年份限制，香港登記了而不辦，也不必要找另一個地方頂替，港府又何必固執呢？」

勝叔、炳叔異口同聲道：「我們雖有舉辦世博心願，但能否在九年後參與其盛亦很難說啦！老實說，如果詳細研究過，果如港府所說有那麼多不可克服的困難，甚至要未來特區政府負債，相信也沒有多少香港人堅持非辦不可者也。」

浪費



說起來我也實在算得很老土，因爲住在香港已經有這麼多的日子，可是至今依然未會到過海洋公園。

或許有人會說，是我已活到這一把年紀，當然不再有興趣去做那些年輕人才有興趣去做的事，所以歷年來未到過海洋公園，也算不上是什麼奇怪的事。

奇就奇在，不特海洋公園我未去過，甚至尖沙咀東部那些豪華到極點的日式夜總會，我也是同樣未去過。

不過對這些場合，却可以聯想到內裡風光是如何的。

充滿了陪人客坐下來聊天，或到舞池去跳一兩隻舞的那種「小姐」不會多。

我向來都沒有跳舞的興趣，對于音樂的吸引，祇限于以之爲聽覺享受而已，不及其他的。

與那些陌生而根本上不知道她們底細的「小姐」們聊天，是一種既沒有什麼樂趣而言，同時又太浪費的一件事。

即使不是由我做東道，我也會爲那位東道主肉刺起來。交談無味，還要找題材出來，與她們說下去，可以想像得見，那是一種沒有什麼情趣可言的事。所以就算朋友要作東的話，我也敬謝不敏。

喬平靖

沒理由可說

影片「今夜星光燦爛」的忘年之戀，日來成爲朋友茶敘的話題，爭論較多的是戲裡林青霞和新人小生吳大維的那段感情。

林青霞大吳大維二十年（劇情編排），有人認爲他們不可能觸發愛火，尤其吳大維對林青霞的狂熱，更屬「搵戲嚟做」。

從常理言，這確實有點乖悖，却不是不會發生。情愛本來就沒有既定的軌迹可循，它要來時沒任何力量可以阻擋，溜走時，它一樣不需要理由（所謂理由，只是我們想出來爲自己開脫的藉口）。

因爲我們都認同感情有不可捉摸的特質，影片中的愛情才會有那麼多不同的故事。「今」片的情節不常發生，所以難引起共鳴。「情迷浪子心」的故事又如何？

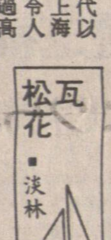
一名承受了億萬遺產的少女，竟愛上一個密謀殺她奪產的浪子，豈料在少女踏入殺身陷阱之際，浪子却發覺自己已愛上了她，並爲救她身亡。

假設眞有這樣的女子，肯定她會爲對方的捨身而不計較他會想害她，但在局外人眼中，浪子咎由自取死不足惜，富女不值得爲他傷懷。

或說演戲畢竟是演戲，再寫實也有三分誇張兩分假，不宜盡信。

在我認識的朋友中，確有愛得莫名其妙的人，她爲丈夫傾囊，而丈夫在外却愛完一朵又一朵野花，她爲他自殺，他罵她黐線。她離開後，他倒霉了，她竟不記舊恨設法帮他東山再起。……唯一解釋，她前世欠了他的。

要抓更多康華



胡秋原過港返台時，發表了一份書面談話。洋洋數千字，表達了他個人對國是的意見和想法，也談到了他對大陸所見所聞而歸納出的四點。

這四點就是：①八十年代以來，經濟上確有進步，如上海、廣州、深圳，新的建設令人注目；②在政治上，黨權過高，民主不足，腐敗貪污現象甚爲嚴重；③在言論上，口頭的批評甚爲自由，但在文字上，還是千篇一律官方宣傳爲主；④相信中共改革不會回頭，深信中國不會有很多人相信「蘇俄式共產主義——馬列主義」。

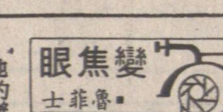
我個人對他所說的二、三兩點頗有同感。想不到他走馬看花地只在大陸看了一個月零七天，便已看出了和我們一般人所視相近的優點和劣點。

中共十三屆三中全會過後，現在正在「五管齊下」地治理經濟環境、整頓經濟秩序和全面深化改革。大家特別注視肅淸「官倒」的成效。

說實話，所謂貪污腐化，其實便是「官倒」，是大小官員和大小官方集團和機構。人們都希望整頓「官倒」之中，要重點抓大集團和大機構。康華無疑是個大機構，是鄧大人點了名的大機構，現在正在大抓。但是和康華類似的那些無數大機構，鄧大人沒有點名的，也要大力整頓才行。這就是人們所指的大案要案，更得大抓特抓。

而且，除了整頓而外，還要嚴辦那些貪污腐化有據的個別大老虎、小老虎，再不能因爲他們官大或後台硬，便不敢下手，便悄悄收兵。

腦越用越靈



誰都知道，運動對健康有益，如果能夠天天運動，那肯定更加有益。

只是，運動對健康有益是人人都知道的，但能夠身體力行的，爲數實在不多，有些人是出於恒心不足，有些人是無法擠出時間。

運動可增强健康之外，腦子的運用也是越用越靈。這大概和運動對健康有益是同一道理。

以認字爲例，有一位前輩，他是迫不得已的時候才向人問字。因爲他覺得，問字是一種最方便的方法，但對自己得益不大，因爲可能得來太容易，可以說是不大經過腦子的思考。

凡是容易得來的東西，沒有經過腦子的運作，倒是比較容易忘記。

他的辦法是：如果時間許可的話，他一定去找啞老師——字典。他認爲，找字典是最好的方法，因爲在找字典時，要經過反覆的思考，這容易烙在腦子中。

同樣，他遇有難題時，也是自己盡量動腦，這好比弈棋，腦子在一再運用下，必然更加靈活。

平等、自由、民主

在舊中國的道德規範中，女子「出嫁從夫」，因而夫婦之間有「從屬」關係，地位並不平等。

今天不然了，夫婦有平等的權利與義務，任何一方也不應以「駕御」的姿態出現，彼此之間「交朋友」，予對方更多的民主、自由，條件比以往是好得多的了。

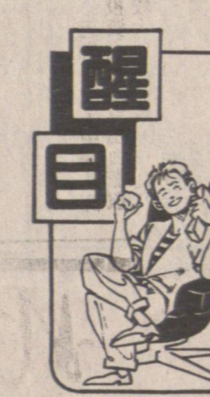
事實上，在今天的社會環境中，不但地位平等的夫婦要求民主、自由；就是有尊卑關係，主從關係的父母子女、教師、學生、僱主與員工……之間，也得到民主、自由了。

家長對子女管教嚴一些，會被子女批評爲「專制」；教師所說的，學生不一定聽從；老闆若不給員工足夠的自由，他們的積極性也發揮不起來。

過去，夫婦之間，一方面是以「一家之主」「君臨」的姿態對待妻子，另一方面則要做「河東獅」，講究「御夫術」。

今天，這些都遠遠落後於社會環境、風氣了。

夫妻若要好好相處，不可以、也不應該是誰駕御誰，想用什麼方面令對方貼貼服服，而是像交朋友一樣，平等、自由、民主。



醒目詩詞

■醒目人

相見歡

金日成輸一着

只能舊事重提，沒新題，
顯得全無讓步便輸虧！
觀盧某，權謀有，亦非低。
獲得蘇聯讚賞更加威。

東漢武威醫簡出土

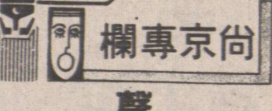
昨記甘肅武威出土的漢代醫簡，我在蘭州甘肅省博物館中親眼看過，只是字體較模糊，看得不大清楚，另在一些文物資料中看到兩件竹簡的文字，現分述如下：一件竹簡（我在觀看實物時，是竹片或木片，難以清楚，因存在玻璃櫃架內不能用手觸摸）寫着：「冶金創止痛方：石膏一分，薑二分，桂一分，甘草一分，瓦四物，皆冶合，和以方寸一寸，酢漿飲之，日再夜一，良甚，勿傳也。」原文並無標點，這些點句，是我加上的。

另一件竹簡寫着：「治久咳上氣，喉中如百虫鳴狀，卅歲以上方：柴胡、桔梗、蜀椒各二分、桂、鳥啄（按，即附子）薑、各一分，凡六物皆冶合和丸白蜜，大如櫻桃，晝夜含三丸，稍咽之甚良。」（標點爲筆者所加）

從這兩件漢代醫簡看來，都有其一定療效，所謂「一分」者，實是指其比例爲「一份」，如第一醫簡說：石膏一份，薑二份，如用石膏五錢，薑便要用一兩，如此類推。至於應該用的是什麼薑？本文並非討論這條醫方，暫且按下不表。因「封泥」而涉及這麼多瑣事，回頭應繼續再記述麥英豪先生之論據。

「封泥」既有「眛」字，這說明該墓主人既有玉印私章趙眛，又有封泥「眛」字，其爲趙眛本人，應較可相信。

聲



到底還是科學重要。經驗重要，科學更重要。經驗，需要科學來整理，來分析，來檢查。

新鳳霞從小就愛唱，什麼都學，什麼都唱，而且後來成爲極受觀衆喜愛的著名的藝人了。可是，如果沒有遇見盛家倫呢？

在我青少年時代，「盛家倫」三個字，好響。豈只是「如雷貫耳」呢？

這三個字，非常非常權威，也非常受人尊重，而且被人喜愛。

那時，有一部極受歡迎的電影「夜半歌聲」，其中的歌，就是盛家倫唱的。不過他自己認爲「唱得並不怎麼樣」。他說：「我是隨便唱唱，我很不滿意，那時有那時的情況。」

他只是「隨便唱唱」，而且他自己「很不滿意」，可是那歌，却是當時非常受人歡迎，非常流行的流行曲了。這，說明了什麼呢？

這說明他是一個專家，專門研究音樂的人。音樂，對於他，不只是藝術，而且是科學。

也許又是一個「巧」吧，原來新鳳霞和盛家倫，住在同一個院子裡，盛家倫就住在新鳳霞的樓上。

最初新鳳霞不知道他是誰。後來知道他是音樂專家，是民族音樂研究所的研究員。他平時不上班，在家作研究工作，連他的工資都是別人送到他的家裡。

有盛家倫，新鳳霞才知道什麼是「聲樂」，一個人爲什會「發聲」，每個人的「聲帶」是什麼樣子，怎樣保護自己的「聲帶」。

有盛家倫，新鳳霞才知道自己的「聲帶」。

金含糖

有一個黃衣和尚打坐，口含糖粒，咬碎，發出淸脆聲響，這是爲宣傳那種糖果的廣告，似乎是告訴大家連和尚都喜歡那種糖吃。其實這個廣告對于賭仔來講，有些掉忌，因有一些人，晨早最怕見到和尚和尼姑，過去有些人見到要吐口水，大概認他們光頭不好彩頭。新的一代人這種避忌已少，過去我有一位同事，亦很怕見到和尚和尼姑。賭仔怕見還可說是怕輸錢——光了或亮了，但他又不好賭，據說另有原因，認爲出家人都是孤苦命硬者，而人們心理則想好命金玉滿堂，因而見到例要罵兩句，眞不明所以。其實香港出家人爲人做佛事者，收入不差。且與佛有緣，又有何不可呢？

過去鄉間的和尚和尼姑，不要去各家各戶「化緣」，見人稱「施主」，他們的「搭褳」中常帶有糖粒，俗稱「金含」，你佈施後，他們便放下幾粒「金含糖」給小孩子，說那是奉過佛的。我們做小孩子時倒不避忌尼姑登門化緣，因爲她們一來，我們便有糖可食。那種糖似現在的「奸人糖」，只是沒有薄荷味道。

世運也講名氣

名成利就，有了名自然有利。所以無論那一個行業，有了名氣，總佔盡優勢。如名牌與非名牌，質料款式縱不相伯仲，但名牌價錢貴了幾倍也有人爭購，非名牌價錢平得多，也無人問津。這就是講名氣，不知在各行各業中，埋沒了多少無名英雄？而爭名奪利是永不休止的。

看世運男子跳台跳水，中國選手熊倪僅以點零分數輸給美國跳水王子盧根尼斯，屈居亞軍，很多人也爲熊倪鳴不平。認爲熊倪跳得比盧根尼斯較佳。我也有此同感。

後來聽跳水專家解釋，熊倪奪不到金牌，非技不如人，是輸在尚無名氣。據說評判對有名氣的選手，從十三分起扣分，無名氣選手則從十分扣分，公平的世運，也講名氣。

歌唱人生

■洛美

給作曲家們

擁抱你們
親愛的作曲家

你們給我的詩行
添上歌聲的翅膀

我的心
我的意
在你們的旋律裡
　起伏
　迴旋

我的日
我的夜
在你們的音樂裡
　逍遙
　舒暢

黃金

香港人「消費」能力之高，亦可從最近吸納黃金的情形看出來，有家銀行的一兩裝金粒，竟然賣至「斷市」，通告暫停發售。

現在金價滑下，每兩金三千八百多元，大抵這個售價是十分「抵買」，買金粒以保值的人亦多了。不過除此之外，金舖亦門庭若市，去金舖光顧的人，則大都是買金飾，金飾非糧食，糧食不購不行，金飾則可有可無，如非有餘錢，則不會買下收藏的。近來假日到大街上去逛，走過金舖門前，都看見許多人在裡面挑選。

買金保值，一般都是買金粒、金條之類，不會買金飾，一來飾金售價較高，二則要付「手工」費，三來若他日拿去換錢，金舖照例又要扣除「火耗」。因此一般來說，買金飾者都是「自用」或餽人，沒有多餘錢，怎會作這種「消費」的？

金價趨低，據說原因是國際油價不斷下降。金價與油價掛了無形的「鈎」，這是許多人不大清楚的。兩伊戰爭平息，油價看來亦會有個時期趨低，若從這一點去推論，則現在金價還不是「見底」的時候，那麼買金保值，到底是否很化算，也很難推測。不過就其實質而言，黃金比股票實在亦「好看」得多，股票只是一張紙，黃金燦然閃輝，拿在手裡也有「重量感」。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎
總店 258 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

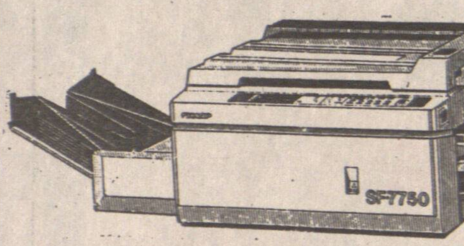
元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨　掛爐燒鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸、鮮鴨膶、瘦肉腸、油王、臘鷄、臘梅肉、蝦肉腸、臘鴨餅
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）售$3.70　375g（細包裝）售$3.10
本埠各零售商同價發售　歡迎僑胞駕臨選購

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半　星期六十二時至四時
電話：669·4406

幸運新娘
囍囍　囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）售$3.70　375g（細包裝）售$3.10
本埠各零售商同價發售
服務週到　貨靚價實　顧客惠上　七天營業
牛孖筋　咖喱尤魚　咖喱鷄　炆牛什　特製燶豬　南乳豬手　柱侯牛腩　蠔油鴨掌　家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱侯鴨　特設熟餸部門
特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.



世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦　唐山雜貨　豉油醬菓　時鮮訂購　外埠妥當　快捷批發　零沽　一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧　臘腸廠
美加風行　風味特佳　肉質鮮美　皮衣薄脆　材料純正　不含味精　送禮名貴　自用實惠

「他對我很熟，我相信他知道我與尊尼的關係，那也無所謂，香港現代化，男人不會太在乎這些了。你與汪鹹伯呢？阿叔！」
了九千元，希望你今夜有空。」
「我是每夜有空的。」李薇說。
「我七點正開車到你樓下。」（一九四）

路走。片刻，他回頭叮嚀：
「李船，等會好好照顧我女
過空位子，說：
「你坐。」
到馬路。」李船說：「馬路也有巴士站。」

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.

中國冬菇

每磅$7·99

買一磅
送一磅

北美洲特產
新鮮花旗參

秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁

特價每包$20·00

北京參茸行 *Beijing Trading Co.*
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

精　製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

龍鳳餅家

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

附　設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供　應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮　享受出衆

早餐快餐　麪飽蛋撻
特價午餐　中西餅食
粥粉麪飯　冷熱飲品
結婚禮餅　各式其適
生日蛋糕　任君選擇

蒸飽　奶黃　鷄飽　荳沙　蓮蓉　叉燒
每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

中國參茸行

專營：參茸葯材，成葯補酒，海味什貨

零沽批發，一律歡迎
花旗洋參，七折優待

另有禮品送

凡買滿30元參茸葯材，送燉品湯料一合·
買滿50元以上者，送漳州雪耳球一磅·
新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參砵酒，均以特價推出
北京蜂王精10x10cc（三盒）$8·99，三十支庄$8·99
售完即止·

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌厨用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C.　Tel: 688-9598

本市場經營一切華洋雜貨，牛奶麵包，冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器，猪、牛、羊鮮肉。

唐人街 大突破

凡惠顧五元或以上者，可獲在新華超級市場免費停車一小時；十元或以上者，可獲兩小時停車優待。

最新消息！！

本公司爲對顧客完善服務，《猪、牛、羊鮮肉部》已於十月二十七日（星期四）開始營業。

又，凡貴客惠顧本超級市場二十元或以上者，可享有免費送貨服務。

營業時間：
星期日、一、二、三　上午九時至下午七時
星期四、五、六　上午九時至下午九時

特創 億利戶口 免費

（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便

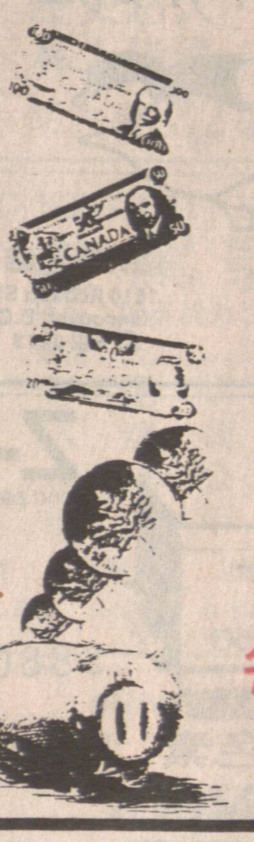
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

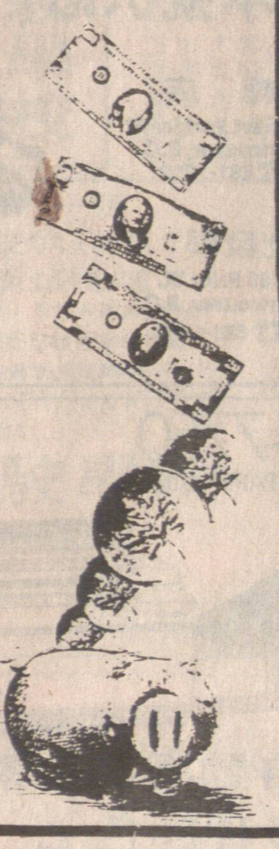
The FeeCutter

$5,000-$50,000 8.70%
$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：



- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票（因存款不足）退票－免收手續費
- ★月結單及回頭支票 －免收手續費



每日計息・每月收益

無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

中華 建築裝修

公司電話：290・8973　290・2346

政府牌照

水泥路面　新建車房　電燈水喉　廁所改建　內外油漆　膠質外墻　屋頂翻新

免費估價

大小工程　各類裝修　舊屋翻新　更換鋁窗　圍墻欄杆　水潤安裝　磁磚地板

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層玻璃窗　屋內暴風窗　新膠質外牆　換屋頂水潤　靚露台上蓋　專造鋁窗紗

免費拖走舊爛車

電話：437。5472

星期一至五，六時后，週末假期全日。

門窗專家

專維修及按裝自動
車房，露台，防風
房屋內外的門服務
一流英語電277
6267廿四小時

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）

電話：688-6431

日租月租　任從尊便　耆英或補助　特別優待　僑胞惠顧　無任歡迎

全部新裝修

貨車租賃服務

搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251・5628
傳呼機：686・2791

中西招牌

專寫中西招牌：
木板・膠板・廚窗
貨車・廣告等等・
255・7264

永新廚櫃公司

專做

枱面翻新　栢文廚櫃　舖砌瓷磚　廚廁加改　廚櫃翻新　防火膠板

電話253・7394

CBA防盜系統

政府牌照，十年經驗
防盜系統，防火系統
閉路電視，對講系統
專業安裝，保養修理
免費估價
電話：434・1166

中華招牌

各類招牌　製工精美　交貨準時　價格公道

請電：876・4215

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照

250・1068
251・2895

價錢合理
保君滿意

水泥路面　廁所改建　水潤露台　圍墻欄杆　土庫車房　舊屋翻新　瓷磚地板　電燈水喉　膠質外墻　屋頂翻新　屋頂補漏

威文建築設計裝修

專驗舊屋　商業住宅　內外翻新　內外油漆　承建新屋　土庫改建　水喉更換　電器按裝　車房露台　瓷磚舖砌

432・9888

明贊裝修工程

Hello!

林贊
DON LAM
電話：
255-3917

快捷妥當　工程　各項大小　內外油色　做木泥水　承建裝修

李華電器修理

電話：876・0735
876・0278

雪櫃冰箱　洗衣機　乾衣機　電爐電器　政府牌照　上門服務　收費低廉

僑心

24小時服務・免費估價

內外油漆　廚廁改建　瓷磚地板　土庫間格　水潤安裝

車房露台　磚石鋪砌　圍墻欄杆　水泥路面　膠板外墻

建築工程公司

電話：435・4512

精工搵僑心　價廉合僑心

實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253・3298 呼機 645・4309

城建裝修

321・7391

土庫間格　屋頂欄桿　坭水磁磚　水喉廁所　車房陽台　內外油漆

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254・2764

屋頂工程

免費估價　均有保證　專業牌照　大小工程　露台維修　烟筒翻新　水潤護理　屋頂翻新　屋頂補漏　專門

電話：290-2346　鴻基建築公司

光明 裝修公司

精修水喉・內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格・
質優價廉、免費估價・
日夜電話：2553772

達成建築裝修

水電修理　各款圍欄　牆身批盪　水泥路面　磁磚砌鋪　磚石結砌　內外油漆　屋頂瓦仔　餐館商店　栢文住宅

6時后電話：255・5296

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

免費估價

煒華電器

免費估價　安裝修理　各種電器　防火警鐘　通話設備　防盜警鐘　電器工程　商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

加華建築裝修

各式圍墻　鐵網籬笆　砌磚砌石　水坭路面　鋁鐵欄杆　防盜花窗　油漆木工　園藝工程　各項裝修

電話：夜 255-6889 日435-5192

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修　房屋修建　土庫閣格　內外油漆　瓷磚鋪砌　磚牆砌築　水電裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

萬能建築工程公司

交貨快捷　價錢相宜　酒樓餐館　商業樓宇　新屋栢文　承建設計

鍾洽　電273・7898

榮昌裝修公司

水泥路面　瓦仔小潤　商業住宇　電器按裝　水喉更換　廚櫃廁所　土庫改建　車房露台　油漆瓷磚　政府牌照

電話：874・8043（24小時服務）
680・5927（傳呼機）

成功建築裝修

一律歡迎　大小工程　內外油漆　水泥瓷磚　各類裝修

電話：251・5268

佳記

修理

水喉電燈　按裝　熱水爐　栢文護理

電話：255・6497
傳呼機：686・2663

長程 搬運公司

253・2841

大型貨車　剪草鋪草
有升降機　播種草米
代客搬運　專除雜草
傢俬貨物　倒樹鋪石
具有經驗　洗毡打腊
兼有燕梳　修建籬笆

濠健建築工程公司

瓷磚鋪砌　免費估價　大小工程　廚房廁所　水電裝修　鋁窗油漆　陽台車房　房屋改建　瓦仔水潤　商業住宅　政府牌照

電話876・4594 PAGER 667・2894

恒利建築工程公司

保証質量　大小工程　水電裝修　泥水木工　維修裝修　新建改建　栢文住宅　商業工廠　政府牌照

電話 684・1748　872・3768　874・4295

振雄建築裝修公司

免費估價　內外油漆　外墻膠板　露台維修　瓷磚地板　土庫改建　新造廁所　水潤安裝　屋頂補漏　屋頂翻新

電話：251・7664

彭鴻記裝飾

承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當

電話：874-6915

遠東裝修

信用足夠　內外油漆　餐館砧板　廚櫃酒吧　改建翻新　換門換鎖　專整樓梯　大小裝修　住宅土庫

晚電：255・6948 TOMMY

GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875・0592
傳呼機：735・1119　高生洽

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價
❖取價從廉

電話：253-4706
24小時服務

修　理：
餐　館　雜貨店　家庭電器
凍　櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計・空氣調節・

屋頂 工程

永佳屋頂建築公司

電話：290・8973
251・5628

屋頂翻新　保用15年
翻新屋頂　露台維修
屋頂補漏　烟卣翻新
水潤安裝　免費估價

超羣建築工程公司

有政府牌照建築師爲你
設計建築和裝修工程，
商業、住宅，無論大小
定做傢俬和書枱・
免費估價，歡迎來電

查詢
二五三・三六三五預約

宏基

政府註册・免費估價
室內外一切工程

膠質外墻　圍墻欄杆　露台車房　水潤安裝　屋頂翻新

舊屋翻新　瓷磚油漆　廚廁改建　水泥路面　土庫間格

建築裝修公司

電：874・9888
251・7664
傳呼機 6865097

Jim's WELDING LTD.

百福燒銲

防盜＊平安

（工場）324・1020
（住家）325・8922

鐵窗鐵門

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒銲・
電銲部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程

公司 290-3378
253-1448

專業牌照　政府註册
免費估價　國粵英語

屋頂補漏　屋頂翻新　15年保用　水潤露台　圍墻欄杆　車房路面　浴室廚廁　室內裝修　鋁窗天窗　外墻膠板　50年保用

特平

專業油漆
電話：290・3378

大新公司　土庫間格　栢文裝修　優質材料　舊屋翻新　內外油漆

海岸 建築裝修公司

電話 255・8308
政府牌照　免費估價

電燈水喉　更換鋁窗　露台車房　改建廚廁　內外油漆　瓷磚批盪　水泥路面　鋁鐵圍欄　外墻膠板　屋頂補漏　屋頂翻新

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE.
門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・
・　浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・
由30％至50％OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣・
暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
（24小時服務）879・5301

宏利 房屋建築公司

24小時服務・免費估價

電：250・1068
251・2895

政府牌照・均有保證

外墻膠板　水泥路面　圍墻欄杆　土庫車房　瓷磚雲石　建造廁所　電燈水喉　水潤露台　屋頂瓦仔　屋頂補漏

海外 建築工程

政府牌照・免費估價

車房露台　水泥路面　膠質外墻　瓦仔水潤　圍墻欄杆

電燈水喉　內外油漆　廁所改建　磚砌批盪　磁磚地板

電話：254・2595
876・0735

專通渠道 日夜服務

電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具

電話：254・1176
或434・2082 余先生

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430・4552 或 435・5188

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251・1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置　政府牌照

・大小凍房　・制雪機
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

昌盛水喉

星期一至六

公司：299・3181（英語雷）
325・8640
傳呼機：680・7016

廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價

請電：255・9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122´ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438◦8161 DON QUAN

雲東商業樓

▲COMMERCIAL街商業樓，樓上六組栢文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

▲12年新仔屋，每層三睡房 栢文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

十一組栢文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組栢文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY 最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

雲東一睡房栢文

▲１０６６Ｅ８街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL,MAY,JUNE AND AUGUST,1988
ALSO TOP PRODUCER 1985,1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺栢文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房栢文出售

▲北雲一睡房栢文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角舖位。有前途 叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE,DON QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON
438-8161

商業樓出售

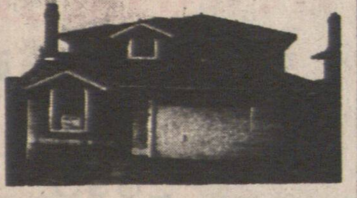
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及栢文

兩年新，樓下舖位，樓上栢文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. ，一連五間孖屋，有機會申請起栢文或其他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUAN

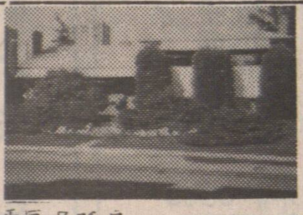


▲高曲林新屋，有風景，叫價 $209,000

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180 度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x 120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x 164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

▲ SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 scre ，叫價 $298,000 PAH OR DON

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE ）48萬 CHARLIE,PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲ 457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩鋪 $275,000

▲北雲四鋪位，五年石屎商業 $535,000

▲本那比住宅 樓上三房，地下二房，地 90x120 $195,000

▲四伙栢文及四鋪位。地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲布士廷東街，石屎商業，九鋪位全部租出地大 132x122 開價 $1,150,000

▲工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日做 $400 ，機會難逢，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C-2，$288,000

▲西區西餐館７５座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲西區雪糕，咖啡店 2260 W41街，急售 $39,000

▲四座位美容院，一流裝修平租 $2,000

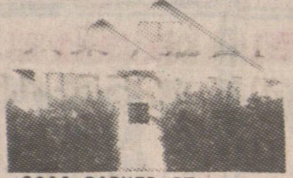
▲菜舖連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000
▲ 新屋， 新屋 高貴林新區，四睡房，２５００尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY,DEER LAKE 區，大屋，地 83x164 ，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



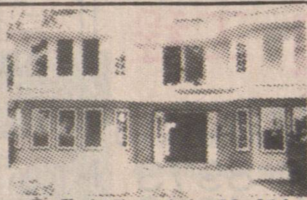
▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E.15 廾屋，每邊三睡房，地50x 106 ，每月收入２０００元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲四年新四房四廁所地62x102 十七萬餘。丁建新251◦2571梁太 437◦9733



▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。

▲地 90x137 本那比上三下二，上下廚廁齊全。[illegible] 良。丁建新 251-2571

▲ 941 E11TH AVE. 前后廾屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437◦9733 丁建新251◦2571

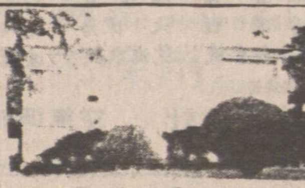
梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔浦生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好。平租 $59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 $450,000 餘，取價 $70,000 EDWARD LAI 438-8161



▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321◦0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好$188,800. 陳培321◦0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢876◦2335 438◦8161

▲靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000 黃漢438◦8161或 876◦2335

▲東區入息屋，合法廾屋地 叫價 $104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E.12TH 黃漢438◦8161

▲本那比區栢文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438◦8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電詢。
▲東區屋$128,000一間。
▲西區屋 $388,000一間。
▲ KINGSWAY 舖位出租，請查詢。黃漢 876-2335

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324◦1156

▲華埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍324◦1156

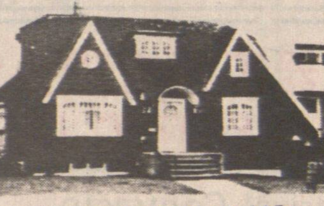
▲東區E33街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 $108,800 湯家敍324◦1156

▲ 地！ 地！ 地！
烈治民，九英畝農場地，每年收入$８０，０００餘，投資機會。請電話 MR.NIJJER 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔 中西餐館生意出售，有住 每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太 327◦9873。

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲１１１東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM



▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館每月生意一萬三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

▲高貴林，兩睡房 $79,900 近 LOUGHEED MALL，巴士通唐人街 JAMES CHOW 438-8161

周寶財
住宅：325-2968
JAMES CHOW

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文區，四年新靚屋，三睡房及書房，2½浴室，近學校，巴士，價$1,889,000 雷太公司 273◦3161 住家 277◦7375

▲兩睡房靚屋，全翻新，地 50x110，價 $103,900 雷太公司273◦3161 住家277◦7375

▲22單位栢文，地區好，24年新，入息好，價 $859,000
▲兩睡房栢文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000 雷太公司273◦3161 住家277◦7375

▲列治文一睡房栢文

地下停車場，連爐頭，雪櫃，洗碗機，洗乾衣機，$73,900

列治文２層大屋

$205,000 ，２千餘尺 60x100 上３房下１房，２廚３浴室。葉太：272◦1861住家 273◦3161 公司

東區商業地

60x150尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，為繁旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000 葉太：272◦1861住家 273◦3161公司

▲列治文豪華大屋

列治文西區３千餘尺大屋，地大62x120尺，環境幽靜，４睡房連衣室 SAUNA 室，雲石浴池，特大雙車房５ ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太：272◦1861 住家 273◦3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮
PETER W. TONG
公司：434-1431
住宅：294-5165
房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。

▲新盤
BURNABY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃
Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL,VAN.DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：34-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲近43街夾域多利及乃街，27年士德高 BUNGALOW，一流保養，梗木地板，上三房，下三房。
▲兩廚兩廁兩廳，標準地，靚景，交通便，近小學，價十七萬餘
▲濕仔舖讓，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價萬二元出售。
▲價 $368,880，菜仔舖連實業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98，街角舖，位於中心區
▲31街六睡房堅固靚屋地 35x112 價十三萬五請還價。

黎熙洲
Richard Lai
321-2945

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大62.5x149價

投資物業
▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强
Daryl Lee

唐人街栢文
▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000—年可加租，開價 $398,000
1245E片打街。
▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，入息 $61,700 開價 $599,000
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000
▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000
▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900 開價 $398,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價 $428,000
▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價$157,800
▲961-963 E.11TH
決完成2間前後孖屋，地段 33x122，每間面積約1200 尺，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 $138,000，後面開價 136,000

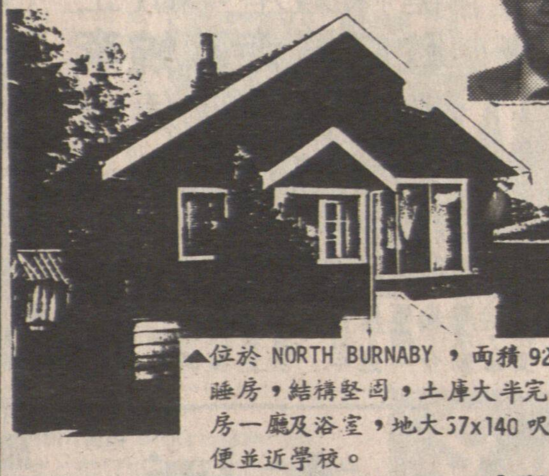
黃惠德
Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲新盤：大減價
域多利54街，47呎寬大辣，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部梗木地台，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價 $165,000元。

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森
Patrick Li



▲位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大57x140 呎，交通方便並近學校。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。
▲六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。
▲9年新建築商自建屋，除了保養一流樓上3房，樓下2房，各層廚廁浴齊備，價19年餘。
▲樓上2房，樓下2房，各層廚廁齊備，域多利夾36街，價12萬9。
▲孖屋標準地段，樓上2房，樓下一房，全部翻新，價12萬9。
▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十二萬餘。
▲樓上三房，樓下兩房兩廚兩廁，菲沙夾18街，40年屋，價十三萬多。
▲兩間入息屋，標準地，價十三萬多。
▲四房翻新屋兩廚兩廁，域多利夾34街。
▲八年建築商自建大屋59x122呎地，保養一流，乃街夾53，價卅餘萬。
▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。

黃衍嘉
Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」直得一睇全翻新屋，樓上三房土庫完成有兩房，共兩浴室，三車房；面積2千2百尺，40年新，八街夾乃磨開價十四萬餘。NANAIMO 夾八街，

新盤
▲30餘年兩之屋，土庫完成兩房，保養良好，地33x124，近五街及 RUPERT，萬餘。

▲餐館生意人物注意（生意過34萬一年），140座位，3千平方尺，裝修設備超過十三萬，近唐人街，平租，價9萬餘。

▲：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，2780平方呎，近27夾RENFREW。

▲菓欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

▲新盤，工業地連樓及住客，53x122街角位，近HASTINGS夾CLARK只售十九萬餘。

胡耀威
Henry Wu
傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434-1431

▲17年新溫哥華 'AL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，兩一千元，週六2至4時開放 2112 E 街。

▲3254 GRAVELEY 街，上下完成，土庫有廚房，雙車車房 116，開價十二萬餘，週日2至4時開

▲標準地 33x122，37年兩房平房，合小家庭或投資價十二萬餘， 2536 ETON 街

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲1街夾RENFREW士多出讓，日營1千元，649機，價$51,900
▲PORT COQUITLAM市中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。
▲DAVIE 旺街40座位快餐店，開價$49,000
▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲SCOTT ROAD，全酒牌，9萬5，一百座位，舒適雅座。
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲FRASER HWY 南渠大廈，年入$16,550 價12萬5
▲96夾128街，SURREY，炸魚店3萬。
▲工業區，3.9畝，年入可達8萬9千5，價八十九萬五千。
▲傢私製造廠，地66x132 生意連物業 $275,000。
▲雜貨生意連物業，日營千四。郵局，地100x190 39萬5。
▲有駕車學校4萬5。
▲招牌廣告生意3萬3。
▲TANNING CENTRE美容生意2萬7。

何賽雄（梁太）
電話：255·4520

3。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請摳何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

工商業樓宇分租

1）近唐人街及海皮工商業大廈年租每尺 4.75 起適合出入口商及無湮工廠或貨倉和辦公室，由1.000 至 35,000 平方呎，(近歌亞街及亞力山大街) 343 RAILWAY ST.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

商業入息樓
。華埠75'x122'，共四個鋪位，五十八萬實價
。華埠樓面積約三萬平方尺，年實收入約八至九厘，二百一十萬
請 陳任賢先生 MICHAEL CHANG 687-8332 324-4018

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥

燕 梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
OFF：261-8118
HOME：430-8427

▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚廁，叫價十五萬餘。

▲3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。

▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易管理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

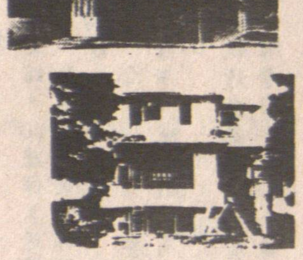
新盤：一年新大屋，地39.5x138.3，實用面積3600平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂， 減價 $279,000
▲新盤：喜士定東夾 NANAIMO，近小学，巴士站，商場，三單位大屋五睡房三廁更可完成土庫為第四單位 33x122 地，只售 $159,900
▲新盤：61街近KNIGHT49.5x116，大地，面對公園網球場有四睡房，石米牆屋只售 $143,000
▲新盤：理髮美容院，4座位，兩洗頭盤，在菲沙夾27，只售八萬八。

KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3989

胡鶴洲
KEN WU
Bsc MIEE

六年新孖屋
● 4×1100 呎月入 $ 2200
●純利 $ 24,000
●特平 $ 265,000

西區新孖屋
●前 $ 195.000
●後 $ 190.000
● 8377 Shaughnessy



●新屋 7601 Osler W.
$ 409.000 即將入伙

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

1.

2.

1.▲西區 KITSILANO，25年屋，正層三房，下層一房，[illegible]二廚廁，33x120，開價二十五萬九千。
2.▲西區 MARPOLE 半邊全新孖房 1670 SQ.FT.，地 45x122，三房兩廳，手工好，價由二十二萬九千起。
▲商業樓 COMMERCIAL 夾PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。
▲咖啡室四十七位•日入四百•賀沙街•

張賀凱
RICHARD CHEUNG
住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲KERR 街近45街，地 44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米仔屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
▲FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菓欄廉讓及埠仔餐館連DISCO生意割愛，來電查詢。

UNIVERSITY OF [illegible] LIBRARY NOV 2 5 1988

ELECTIONS CANADA

聯邦大選

候選人簡介一覽（大溫哥華區）

四年一次的聯邦大選將於一九八八年十一月廿一日舉行，每一個在大選日年滿十八歲或以上的公民，及已經登記爲選民的人士，均有權利在選舉中，去選擇他認爲能够代表他的政府。

△對於加拿大華裔來說，參與投票選舉，是具有其非常深遠及特別意義的，因爲華裔在1947年後才有權投票，投票權是華人經過多番努力才争取到，所以合資格的選民，應該珍惜自已手上的一票，切勿輕易放棄。其實近年來，華人在投票選舉方面已經比較自覺的去做。在各級政府競選中，還有不少雄心壯志的華裔人士躍躍欲試，這是一個非常可喜的現象。

△由於近年來加拿大人口逐漸增加，部份選區的國會議員面對眼前繁忙的工作，感到人手短缺，所以在今次的聯邦大選，下議院的議席一共增加十三個。即由二百八十二席位增加到二百九十五席位，除卑詩省增加四席位，亞伯達省增加五席位與安大略省增加四席位之外，其餘七個省及兩區域之議席則没有變動。

卑詩省由於增加四個議席，其選區則從新劃分，這是選民要特別注意之事項。

下面是加拿大各省，區域之下議院議席分佈情況：

省份與地區	席位
安大略省	99
奎北克省	75
卑詩省	32
亞伯達省	26
緬爾托巴省	14
沙士吉治云省	14
羅華士高沙省	11
紐賓士域省	10
紐芬蘭省	7
愛德華皇子島	4
亞北區域	2
幼干區	1
合計	295

各黨派侯選人一旦被該選區選爲國會議員之後，他們則代表該選區之選民到首都渥太華工作。他們的工作任重道遠。

聯邦政府負責的工作很多，下列幾種是比較普遍而爲廣大人士較認識的是：入息税，銀行，國防，外交，郵政，移民，公民，入籍，就業，多元文化等等。

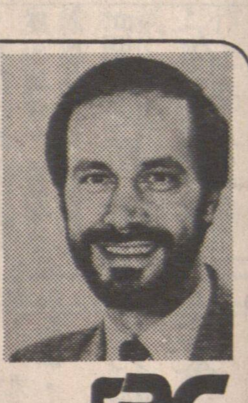
要成爲加拿大首相的話，他本身必定要被選爲國會議員，而他所領導的政黨於下議院中獲最多的議席，並被總督召他組織政府。

中僑互助會爲了讓選民更進一步了解與認識各級政黨之政策及其候選人，分別製作一些介紹大選的電台節目，及舉辦「認識候選人」晚宴，現在更爲大家介紹部份選區的候選人，以圖協助華裔人士識別各政黨之候選人的背景。

PC 進步保守黨

國會議員候選人
一九八八年聯邦大選

本汝比京士威區



身爲加拿大少數民族的一份子，知道新加拿大人對家庭團聚的重要性，全力支持進步保守黨政府現行的家庭團聚政策。

向華人社會作出承諾代他們争取收回存有歧視性的「人頭税」。欣賞傳統華人家庭實行的家庭生活的重要性。他又相信加强加拿大已經建立的家庭價值觀。

John BITONTI

本汝比二埠區

八〇至八八年任卑詩公共事業委員會主席。

七九至八一年任雲埠中央醫院主席；八一年至今任雲埠中央醫院董事局董事；六七年至七九年任森慎施公司人事部執事。又曾任工業關係行政管理協會主席，雲埠貿易局董事，大陪審委員團團員，加拿大優異獎得獎人。

Marie TAYLOR

列治文區

亞省大學機械工程科學士，多倫多大學航空學院航空工程碩士，一九六八年獲航空博士銜

參予聯邦政壇前，曾任列治文市參事，爲列治文商會會員

曾擔任漁業森林、公共會計、能源、雜項估計、國家資源及公共工務、勞工人力移民等委員會委員。八五年被委爲漁業海洋部長。

Tom SIDDON

雲中區

卑詩大學政治科學士及法學士，曾獲加拿大文化部博士院士獎學金

她爲大學非牟利樓宇會前任董事，八〇至八四任雲埠教育委員；八二至八三任教育局主席、雲埠青年交響樂團董事；八三年任雲中區社會信託黨省選候選人；八五至八六任省長辦事處執行主任。

Kim CAMPBELL

雲東區

一九四三年出生，現職設計顧問

八五至八七年任ＮＰＡ董事；八六至八八年任不列顛尼亞管理局董事；八五至八八年任雲東進步保守黨協會會長。

Paul NIELSON

果特拉區

七二至八四年任温哥華果特拉區國會議員，擁有專業會計師認可資格。

任經濟貿易及社會事務委員會主席，七四至八三年，曾當過九年卑詩省進步保守黨决策委員會的主席。標卡勒在温哥華果特區內的競選宣傳活動，集中在自由貿易協議上。

Bill CLARKE

雲南區

生於日本横濱，三五年返回温哥華，五四年畢業於卑詩大學法律系。

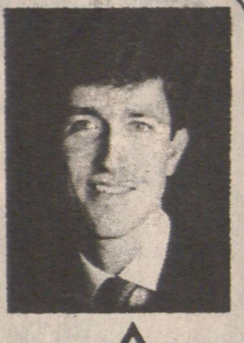
七二年首次獲選國會議員，八五年九月辭任漁業及海洋部長一職，但仍繼續國會議員工作，直至被選爲衆議院議長。爲有史以來第一位由國會議員以祕密投票方式選舉出來的國會議長。

John FRASER

THE NEW DEMOCRATS 新民主黨

國會議員候選人
一九八八年聯邦大選

本汝比京士威區



今年卅六歲，卑大法學士，一九七九年首次獲選本汝比區國會議員

懂得説英、法及丹麥語，任耆英房屋協會董事，卑詩省民權會及渥太華民權會名譽董事，提倡關懷少數民族人權，亦爲加拿大憲法歷史特别聯合委員會委員。

Svend ROBINSON

本汝比二埠區

現年四十五歲，任職國會議員PAULINE JEWETT行政助理達九年，現任二埠社區法律服務社社長。曾任地區顧問局主席。

本汝比和平公共教育會創辦人及會員。

Dawn BLACK

列治文區

確立少數民族在公共服務及所有聯邦監管行業中的法定行動

擴展家庭團聚移民計劃包括所有近親。

爲投入勞工市場的新移民提供更大幫助。

提供更多語言訓練服務。

公平的難民收容政策及移民法案。

Tom BEARDSLAY

雲中區

出生於荷蘭，五六年移民來加。八七年於滿地可新民主黨代表大會獲選加拿大新民主黨主席

曾任聯邦法例議決案委員會主席，聯邦政策審查檢討委員會委員；八三及八六年任卑詩省新民主黨選舉計劃委員會委員；八三年任卑詩省新民主黨政策委員會主席。

Johanna Den HERTOG

雲東區

多倫多大學社工碩士，任國會議員九年。

八四年曾向國會提出華裔移民人頭税事件，而近期則更争取皮蛋、燕窩的進口。

主張改變現行税制，主要是抽取大型企業税款，用作發展社會服務之用。認爲政府有責任向新移民提供更多和更廣泛的協助。

Margaret MITCHELL

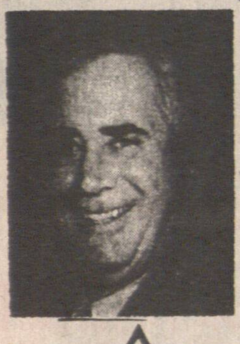
果特拉區

畢業於卑詩大學歷史系，七二年加入省新民主黨，八零年協助哈葛競選市長連任；八三年曾競選小山區省議員席位。

在下屆聯邦大選中，史葛集中於建立公正及完善的政府，改善不公平的税制，監察省府妥善運用聯邦教育經費和環境保護問題上。

Gerry SCOTT

雲南區



在温哥華出生及長大，渥太華卡爾頓大學公共行政碩士。現任温哥華市立學院講師。曾爲蘭基諾教師聯會副主席及首席談判員。

曾任卑詩省紀念會副主席，現屬解除核子武器會員。

Martin TOREN

LIBERAL 自由黨

國會議員候選人
一九八八年聯邦大選

本汝比京士威區

現年四十五歲，業律師，任卑詩大學土著法律業務計劃董事，土著自治政府業務計劃聯絡員。

六六年畢業於維佛羅利爵士大學，後在雲埠服務於全國性民航公司，八〇年肄業於卑詩大學，隨任土著法律業務董事，服務於雲埠司法部，加入卑詩省律師會及加拿大律師會爲會員。

Sam STEVENS

本汝比二埠區

年卅三歲，業律師，八六年時，他曾競選本汝比艾文士區省選。出生於葡萄牙，年幼移民來加，肄業卑詩大學，多年來半工讀，任修理屋頂技術工人，及侍應生，亦曾加入森林滅火服務及在鐵路公司工作。

卑大畢業獲商學士及法學士，爲工商業諮詢顧問，現服務本汝比律師樓。

Carlos BRITO

列治文區

現年卅八歲，列治文西士堅技術諮詢公司總裁。

六七及六八年，參予加拿大紅十字會服務，在國際紅十字會青年會議執行委員會工作。

曾服務聯邦國庫局、設計科，檢討審查政府業務，由聯邦內閣主持，工作任務僅次於衛生健康福利部，曾草訂社會安全福利金。

Flyod FULLY

雲中區

在商業及政府有廣泛背景，八六至八八年，任布拉企業有限公司主席兼行政主任；八二年八六年任卑詩省鑛務協會總裁；八〇至八二年任麥麒麟坎加有限公司雲埠加西經理。

七六至七七年任卑詩省消費公司事務廳副廳長；七〇至七三年，任城市消費事務部長特别助理，後返回卑詩省服務。

Tex ENEMARK

雲東區

前任香港學校教師，六九年移民抵加時任工廠勞工，節約積蓄營商。

除經商外，仍爲市民争取權益，八三年爲華埠商會創辦時任理事；八五年任全加中華總會館理事；八七年任雲東區自由黨中央黨部主席；八八年二月任自由黨加拿大決策會議代表。

Raymond LEUNG

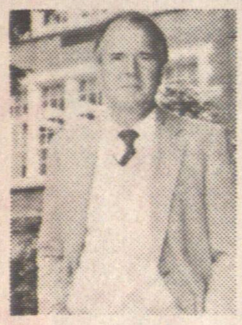
果特拉區

出生於英倫，年幼喪父，母親遷返加拿大。

卑大榮譽政治科學士，榮獲資德氏獎學金、牛津大學法律學士、牛津大學民法文學士、巴黎蘇邦尼大學法國民法研究生、五七年獲牛津大學碩士銜。八四年任加拿大自由黨全國領袖，加拿大首相；現任加拿大反對黨領。

John TURNER

雲南區



三十多年前畢業於卑詩大學，是一位註冊會計師，服務活活百貨公司廿八年之久，七九年爲董事長，現任麥拉倫資金公司主席，國際西士堅公司主要股東。

在社會中，他是橄欖球球證，心臟病基金會永久會員，卑詩省獅子足球俱樂部永久會員，加拿大獎學信託基金。

Woody MACLAREN

韋莉侯絲頓抵港演唱

帶同五十人製作隊及十噸器材

昨日到港的韋莉侯絲頓一身牛仔打扮，想以「男士」身份，以避歌迷追蹤？

國際女歌星韋莉侯絲頓（Whitney Houston）昨日由澳洲飛抵本港，將於本月十八、十九、二十日在香港體育館作三場演唱。

昨日與她一同來港的，尚有五十人的製作隊及十噸器材。當架着太陽鏡，穿著牛仔衫褲的韋莉步出機場時，記者便蜂湧上前拍照，但其保鏢及警察卻圍起人牆以作保護，場面異常混亂，結果韋莉只停了數秒同答某電視台的簡短訪問，便匆匆上車離去。

據主辦機構恒星公司的負責人陳淑芳表示，韋莉自四月開始便作巡迴演唱，分別在美國演出九十場，日本演三十場，澳洲演十場，香港是最後一站，演畢她將於二十一號便離港。為了是次巡迴演出，她特別請了一批樂隊及舞蹈人員協助，屆時她將演唱一小時零四十五分鐘，若觀衆反應好，可能會加時。而其中十九號晚的部份票已被女童軍包起，以作為該會籌募經費之用，據知當晚港督也會出席。

恒星公司今次大約支出達七、八百萬港元，而三場的收入則剛夠填補這個費用。陳淑芳表示，過往來港演出的外國歌星，多數是名氣開始下跌才會來東南亞演出的，故此今次韋莉答允來演出，他們共花了超過半年的時間去接洽、籌備，故他們亦不計成本的。繼韋莉後，她現正與幾位國際紅星聯絡中，希望亦能安排來港演出，其中包括米高積遜。

廣播道

[illegible]

洗寶華失戀痛哭
王敏明落力練槍
李婉華走音腳軟
林偉健永遠拍拖

▲洗寶華「失戀」了好一段日子。她解釋非巳約滿，皆因她在「亞視」所簽的合約到九〇年才屆滿。刻下，她正忙於拍《鐵血大旗門》及《都市方程式》。同時，她也計劃學室內設計及美容，希望可以充實自己。

洗寶華又稱，她最近與男朋友分了手，全因性格不合，為了分手事，她哭了一整天。

▲王敏明昨與歐瑞偉排練台慶，又要與李婉華、王綺琴練踢纓槍，因為鄭少秋辭演，她們便多加演出項目，雖然時間急切，但仍有租武術錄影帶觀摩，落足心機演出。

她認為「台慶」節目是最多觀衆收看，故此必須認真、落力，令人對她加點信心，相信演出機會會高一點。

早前她本想到吉隆坡登台，但最近大馬因查悉有藝員以工作為理由，賣淫為實，故便延遲批工作證，而她也為免影響台慶演出故取消登台。

▲李婉華未演過武打劇，卻被派在台慶武打組玩雜耍，她希望經過今次表現，會有監製找她拍古裝劇，免成時裝人。

李婉華又透露稍後要到加拿大義演，並要唱歌，她特到酒廊試唱，還以為很容易，誰知一開腔便走音加腳震，她謂要苦練一番。

▲林偉健在去年台慶時傷頸，醫了近大半年才沒有頸痛。不過卻消瘦不少，今年又被派做高難度動作，他說沒辦法，這是公平交易，受得公司人工便要做。

他與黃曼凝已拍拖九年，兩人仍未想結婚，除非為了生BB或者夫婦分開報稅，否則會永遠拍拖。

「不要發仔，要學麥當雄」

徐克經票房失利精神痛苦後的一個呼籲

徐克自《刀馬旦》後足有兩年不曾開過戲，他以「兩年未做過大佬啦」來形容自己，而他忙於度兩個新劇本，因與日本方面定於十二月底合作兩部新戲。

近期的電影票房不濟，尤其是電影工作室的出品，票房收入與理想有一大段距離，對此，徐克說：「係好痛苦㗎，我地係精神上嘅痛苦，老板則是金錢上的痛苦，希望快點找得方法解除這種痛苦啦。」

有謂影響票房差的原因，是近期的電影作品卡士乏新意，來去都是那幾個面孔，徐克認為這是原因之一。事實上導演們亦該由質素方面着手，將水準提升，拍出戲味來，而且更不宜抄襲或偷橋，因錄影帶及鐳射影碟日趨普遍，觀衆可看到世界各地的新片，很易發覺到這部片是抄自什麼影片的，實在不必。此外，他更認為導演宜試用新人或別的演員，別再爭用某一大牌，以周潤發為例，雖然他跟電影工作室有約，可是發仔的片約已排至明年底。「有發仔，無空人」的說法及是票房保證的想法，太過根深蒂固，形成導演都爭用他。徐克說：「其實一個導演有實力，拍什麼戲都成功，不一定要發仔演才有賣座保證的。不信可以看看麥當雄，他的戲有多少部用發仔？還不是一樣OK。」

在計劃中《英雄本色之三》及《縱橫四海》等戲都是發仔演的，徐克說，為免撞得頭崩額裂，《縱》片會易角，至於岑建勳提出合作拍的《衣錦還鄉》，會由工作室負責製作，但何時開拍則關鍵在發仔身上了。

對剛實施的電影三級制，徐克的看法有正反兩面，好的是尺度放寬，拍攝題材更廣泛，壞處則是主題健康的影片很易因一兩場戲而被列入第三級內，變成兒童不宜。過去徐克曾因拍《第一類型危險》一片而遭禁映，問他可會再拍大胆創新的戲？他認為一切視乎劇本，無謂刻意而為。《笑傲江湖》一片因許冠傑撞期，胡金銓赴法參加影展而停拍，二十號回港又會拉隊到台灣拍廠景。

徐克更提出導演應提高影片質素，不應再抄襲。

李嘉欣（右下）與其地佳麗比起來，毫不遜色。

演唱會畢生大事 葉蒨文全力以赴

明年二月起暫停接片約

葉蒨文的個人演唱會已定於明年七月十三號舉行，為了這個演唱會，莎莉決定明年二月開始便不接任何片約，以便全身投入演唱會之籌備。

她承認今次舉行演唱會，主要是受到朋友的鼓勵，其次是覺得出了五張唱片，可以說夠歌開個唱。葉蒨文謂，雖然許多歌星都開過個唱，但今次演唱對她而言將是畢生難忘的事，將來可以向後代有所交待，由於她無需理會開多少場，故念無壓力可言。

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**

公司：434-1431
住宅：433–7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真抵買，請快。

▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。地段33尺至50尺。開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋。請來電查問。

▲20年新屋。三大睡房。硬木地板。樓上樓下全部完成。好地區。保養好。屋主急賣。開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新，內部像新屋一樣。十三萬九千。

▲29街近乃街，靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲近菲沙街靚屋。樓上兩房一廳。有土庫。硬木地板。近交通巴士。開價九萬伍千。請勿失良機。

生意及商業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

▲二埠大街，西餐室生意連實業出賣，七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

你有屋出賣？

現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知本人，會為你免費估價，及解答任何疑問，電話：四三三七八八八（24小時服務）。

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

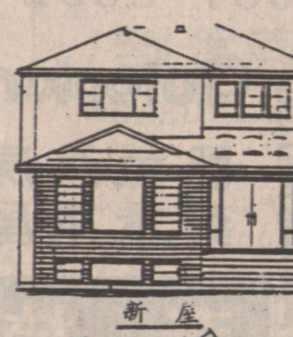
Sutton GROUP

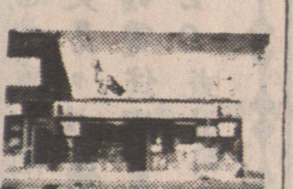
何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機：645-7650
住　家：272-0941
公　司：273-3155

◀JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園牆及草地3600平方尺，地大40x138，可租樓下傢私。

▲烈治文靚屋NO.2 ROAD夾GILBERT四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。





謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 · 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618　住家：321-8198

▲西區新屋一間7755 BIRCH ST近GRANVILLE 61街三睡房二千四百多尺，建築實用，用料好，開價卅七萬，請還價

新屋

▲2862[illegible]1年新共六睡房土庫[illegible]保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

已售出

▲二間：26街[illegible]界限街好地區交通[illegible]建築師，廿一萬[illegible]，可舊屋交換。

已售出

▲1549東58街大地44x115 三睡房，土庫三房，木地板，雙玻璃窗卅餘年新十九萬。

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園牆梗木地板，開價廿萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿二萬餘，抵買！

生意商業

▲工商業及栢文多座歡迎垂詢。

▲4759喜士定東果舖連實業商業旺地，售廿一萬九。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

▲喜士定東街旺區果舖，日做約五百元兼售649。書報。有停車場。開價二萬元

以上問謝大鈞。

MULTIPLE REALTY（公司）434-1131

阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
（住宅）254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料十九萬餘。接受換屋。

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意六利業主。

▲如新屋一般。五房四廳二千六尺41x123地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本汝比兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲賺錢妹花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

▲埠仔餐館生意連實業。廿九萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險　樓宇三十年新或保養好　例舉：

保額：	$50,000	保費（火險）：$250	保費（全保）：$540
	$100,000	$482	$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
商業文件	$2,500	樓宇[illegible]	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票．[illegible]	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言．

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續．
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊．
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險．
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉．

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲雲東區仔屋地，42年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴室及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

▲KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，業主急賣，只售二十九萬九。

▲32年屋近[illegible]上層兩房一廳廚廁齊土庫兩房。[illegible]萬九千九。

已售出

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千[illegible]三十平方尺，上層三房，有家[illegible]下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

已售出

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲PORT MOODY商業舖，地66x132每月淨收入超過1800元，開價$248,000

▲乃磨及22街，一年新建築師自建靚屋，材料一流，農式，誠濟齊，開價$259,000

▲PNE 41x120地，共六睡房土庫完成，開價十四萬三千九。

▲補鞋店生意出賣，近京士威，生意好，租金平，價三萬九。

▲MAIN夾29上三下三靚屋，可分租26年，大地，十七萬。

▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000

▲乃街42年入息屋，上三下二，每月收租超過1300元，十四萬九。

▲RENFREW 16街標準地，上三睡房，土庫完成，靚屋十五萬九。

▲菓舖連物業，前舖後居，$135,000

▲KILLARNEY區菓舖出售每日生意一千，獨市$69,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

通粵語客語及國語

房屋

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有園牆，防盜設備，33萬多。

▲雲東49街TOWNHOUSE近巴士站，四滙房兩浴廁，保養一流只取十萬餘，勿失機會。

▲西區OAK及12街濶大一睡房栢文一組，取七萬多。

生意

▲SURREY粵菜菜館，60座位，近KING GEORGE HWY及104街，有長批，取價六萬餘。

▲西區CAMBIE ST.西餐館，76位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，承讓七萬多。

陳祖興　大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售，位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。

▲華埠二三九UNION街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

張國榮有發現，捐血可治暗瘡。

張國榮買保險 花一百萬美元

影視奇趣錄

紅十字會經常透過傳播媒介，呼籲市民捐血，張國榮笑謂自己亦應記一功，因為他亦經常勸人捐血，原來他有「駐顏秘方」，每看見朋友長暗瘡，藥石無靈，他便會建議朋友捐血，而且亦功效顯著。張國榮有朋友是紅十字會高層人士，臨床實驗亦證明，捐血人士暗瘡亦比較少，而且對本身無害，助己又助人，十分化算。

張國榮經常勸朋友捐血，自己卻嘆句有心無力，原來在八年前，他曾患肝炎，血液中有肝炎菌，不宜捐血。當年他是陪朋友晚飯，吃過一些生蠔後，便開始生病，感覺疲倦，食慾不振

劉德華百貨店 擇吉昨午開張

影視側記

劉德華的「小型百貨公司」無名家族昨午擇吉開張，除了爸爸到場助陣外，圈中友好唐麗球、吳婉芳、劉家榮、上山安娜、區瑞強、戚美珍等均有到賀。

華仔的影迷為賀偶像更送了一把木刻的扇賀他，書有「無數款式，名麗照艷，家家搶購，族人讚秀」，將店舖的名字點出，可說別具心思，他說新店裝修了三十萬左右。但他沒有希望開分店，只想將店舖面積擴張，最好成為跨國公司。

劉德華三度做老板，劉爸爸開心捧場。

做了世界「傑青」 成龍勸媽咪退休

前晚飛澳洲 出席頒獎禮

成龍前晚在陳自強的陪同下飛往澳洲，出席在悉尼頒發的世界十大傑出青年獎項，該頒獎禮於十五號舉行，十六號成龍會轉返坎培拉會母，十八號他才返港。

是次得獎，成龍可謂光宗耀祖，龍爸爸一早自港打道回府等候愛兒，龍媽媽則以見不慣大場面，不會出席，並向兒子道歉。成龍說：「媽媽說到有朝一日我退出影壇時，她才會亮相。」目前，成龍已接得大會通知，教他在頒獎禮上致詞八分鐘，他早已拿得擬定的講稿，上台致詞，但只需以中文唸出，現場會有翻譯將其獨白譯成英語、法語及西班牙語，為了赴此盛會，成龍帶備一套禮服以便上台。

已有兩年多不曾返回過澳洲的成龍，雖然一月間在港與母見過面，但他有意在今次盡力說服逾七十高齡的老母退休，安享晚年，無謂操勞。他說：「她一直在美國駐澳洲領事館內任洗熨，雖然人人都尊重她，沒有把她當工人使喚，但一把年紀，亦該退休嘆嘆世界的了。」

雖然雙親移澳多年，成龍至今仍非當地居民，他坦言不急於也不想移民，更說：「我有個朋友也是搞移民多年，好不容易什麼也搞妥，一回來才知患上癌症並死去，所以，諗咁多有乜用啫？」成龍認為所到各國，始終最好香港，要是他也移民，一切由零開始，不如用心在港好好拍片。

太座做得一手好菜 區瑞强老友俱「肥」

長短鏡

新婚的區瑞強，一點沒有對事業鬆懈，他自組了一家唱片製作公司，已灌錄了二張唱片，其中一張集中、日、英文的民歌集已錄妥，月尾便可推出，由於上集售往大陸，成績斐然，故今次大陸已向之洽購新碟版權。

問及他何時做爸爸，他說順其自然，太太亦已做好準備，由於太太弄得一手好菜，朋友經常自動上門打牙祭，故各位老友都「肥到震」云。

區瑞強一副幸福住家男人模樣。

夏志珍考得車牌 二手車有備無患

夏志珍正趕拍新藝城賀歲片《最佳新拍檔》，近兩星期通告全是夜班，拍通宵戲，夏志珍笑謂有備而戰，早吩咐家人替她煲下靚湯，以暖壺盛載，拍戲時飲用。她表示近日天氣甚乾燥，加上通宵趕戲，人會特別辛苦，尤其對皮膚有不良影響，她所煲的湯都是滋潤居多，日子有功，人亦精神煥發，皮光肉滑。

日前夏志珍第三次考車牌，終於順利成功，她過去兩次考牌，都是被他人影響而不及格，今次她已決定不勝無歸，若再不能成功便寧願以後不考，並特別補學了十二小時技術，皇天不負有心人，她果然如願以償。

考得車牌後，夏志珍已購入一輛二手車代步，現在出入片場，都是自己駕車。她覺得香港大部分司機都無禮貌，尤其是在入綫時，你爭我奪，她是新牌，技術仍未如人，駕車便顯得一步一驚心。她已經有心理準備，可能會因技術不足發生意外，所以先買二手車，待技術完全熟練後再買新車飛馳。

夏志珍拍夜戲，湯水滋潤充足

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680•3199

新盤：

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐檔雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文唐人街宋東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。

▲糖食，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民

▲雲埠會拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。

▲緬大街近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣貳萬，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。

▲炸雞生意本那比METRO TOWN附近，柏文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。

▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近柏文林立，家庭式經營，保証穩賺。

▲PORT MOODY炸魚餐室，取價萬三，捷足先得。

▲列治文旺街果舖生意平價急賣僅萬餘元。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

十一月份新盤

▲北雲，橋腳果菜雜貨生意，日營七百，急賣，二萬九。

▲煤氣城，咖啡餐室，租平，地點適中，取價萬七。

▲WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

▲列治文旺街，粥粉麵飯餐室，取價九萬。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。

▲埠邊 PORT MOODY 聖約翰大街咖啡餐室白人東主，日營四百餘，取價七萬，連物業取價卅萬。

▲DOWNTOWN 甘比街，近片打西街，炸雞生意急賣，日營四百僅取價五萬，歡迎還價。

▲芽菜機器生產發行及另售生意連廠房機器及物業，全部一起取價卅餘萬，可作投資移民。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

sutton group–
heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
#200 - 5511 West Boulevard
Vancouver. B.C. Canada V6M 3W6

Sutton GROUP

雷若鎮 JERRY LOUIE

近DUNBAR十九年新，保養一流
新地毯，新百葉簾·地 33x130

新盤 西區靚屋

有意請電雷若鎮（JERRY LOUIE）洽
電話：263·1433，321·2102

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

▲高貴林全新大屋18萬是換新屋的時間。

▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。

▲素里三房石米大屋上下完成美麗海景11萬9。

▲近西區8年新地 25x100 上下完成14萬5

▲35夾乃街，16年新，保養一流，22萬9。
▲19夾菲沙街，兩單位，9萬8。
▲94東27街八年新上下完成十四萬餘。
▲10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
▲838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。
▲6131緬街上下完成石米屋十四萬餘。
▲355東KING ED.大屋千三呎樓下可出租十一萬餘。
▲4891 WALDEN 街近女皇公園十四萬餘，地大 32x132
▲白石五畝地有新屋五年有白鴿場32萬餘。
▲4534 PR.ALBERT 三組入息屋月入千元急賣16萬餘，地大 49x120，近29夾菲沙街。
▲1850東15街及1849東16街兩大屋地 33x138 17萬餘。
▲802 GREENE 街23年新地大 57x129 9萬9。
▲本拿比 4635 GRAFTON ST.，地大近 METROTOWN 商場，全新大屋，價37萬。
▲8137 CAMBIE 街西區城市屋三房保養好13萬。
▲一房柏文數間急賣由四萬起。
▲SURREY 投資屋數間急賣請電。

生意及商業樓宇

▲1921 KINGSWAY 上三房下二鋪33萬。
▲5161-5169 JOYCE 3組住宅三鋪位36萬8。
▲895東49街濕仔生意好前鋪後居日做三百租平萬餘
▲GASTOWN 夜總會急賣20萬餘有全酒牌。
▲海鮮酒家近LONDON DRUG 及喜士定減價18萬餘。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

東區 KNIGHT [illegible]街，17年新屋，上層[illegible]，土庫兩睡房，[illegible]出資，收租，自住均可，十一萬一千九百。 已售出

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。$168,900

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。$143,800

▲東區京士威夾域多利菓仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲1211 EAST 63rd Ave
7年新雲特屋，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 $189,000

▲3226 E.44TH
六睡房，2150平方呎，三廁房，三客廳，只有一個BLOCK便到 KILLARNEY 街，地31x134 月租 $1200-1800，價 $169,000

▲1230 HARO NO.409 WEST END
兩睡房，830平[illegible]一年新街角樓宇，近 S.W.BALCONEY [illegible]一個 BLOCK 便到 ROBSON
價 $155,000 已售出

▲520 PRIOR 25x125
RT3 [illegible]房，硬木[illegible]廳，大廚房[illegible]，露台，開價 $122,800 已售出

▲4995 EARLES ST.
靚區舊式屋，樓上三睡房，樓下兩套房，保養良好，位於街角，地32x105.5，價 $138,800

▲6750 ARCOLA BBY.
三睡房，[illegible]120，可住兩[illegible]容易租出，可收[illegible]800，價 $118,000 已售出

▲1203 E.63RD VAN.
7年新，[illegible]，32x126.3[illegible]睡房，樓下三[illegible]，開價 $178,000 已售出

▲536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

▲3489 NAPIER ST, VAN.
靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地 33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機（645-3218）

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000

▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房 $210,000

▲21間新屋，不同式樣，建築材料及手工一流，由各則師設計，4至5睡房，3副半浴室，大方及實用，價錢合理。$189,000（60% 經賣出，欲購從速。）

▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，$489,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000

生意

▲唐人街旺鋪，地點一流，專賣鮮茄果及生菜，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出賣，可以做移民投資生意。

▲專賣 FRESH DONUTS生意，日做一千八百多，價$218,000

▲7665-7667 FRASER ST，一年新前後仔屋，每邊四房，$248,000

商業樓及柏文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000 價一百萬。

▲一年新磚樓14,000尺，地115x214，每年實收 $175,000 價 $185,000,000

▲工廠 $12,000 千尺，地117x253 $960,000.

生意

▲市中心[illegible]快餐店，每日做 $450,000 價 $78,000

▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 $78,000

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

德記建築工程

土庫間格 屋頂工程 內外油漆 高壓洗牆 水電木工 專業灰板 新造廁所 歷史悠久

電話：255·9493 或 322·6825
中文傳呼：645·1863 或 667·6073

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216

修理水喉

新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器 修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻鑄
二九八·五八七八

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉·
不綉鋼爐頭安裝燒釬·

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

Bing Plumbing & 炳記
1976 HEATING PLUMBER GAS
· SALES & SERVICE
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
★一流裝備 經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

▲全新靚屋！

7566 BROADWAY, BURNABY

4睡房，3浴室，客廳，飯廳，寬大廚房器具全備，家庭室，2壁爐，還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 $429,000，歡迎還價及查詢。

▲業主急售！

7589 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.

兩年新，5睡房，3浴室，6 ZONE 熱水暖氣，只開價 $359,900，歡迎還價，值得一睇。

▲適合大家庭

7520 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.

兩年新，共7睡房，2廚房，2個套房浴室，另3個浴室，位於本拿比 7566 BROADWAY 後面。

查詢電話：EMILIA FOWLER 420-2482,
HAROLD WONG 294-2248,
NORTHRIDGE RLTY 公司 327-1111

高貴林中心
"LAURENTIAN HEIGHTS"
位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.,

40間高級住宅
每 LOT 地約有7000平方呎
。居住環境一流。
位於高貴林中心區，近娛樂場所，包括有室內泳池，CURLING 場，網球場，溜冰場，DOGWOOC 會館，圖書館，學校及435英畝 MONDY 公園，數分鐘可到溫哥華高爾夫球場，大購物商場及近高速公路。

全新示範單位一個等開放形式睇視屋樂事也！
只售 $239,900
已有十九間接近完成

開放時間：每日下午一時至五時
TOM MULLIGAN 或 JOHN TRAINER
英語電 594-8421 或免費電話 520-1611 HORIZONS WEST REALTY CORP.

LAKEVIEW REALTY LTD.
CAROL KONSMO 或 DON FULTS
英語電：588-9955

▲ PRINCETON, B.C. 八十座位西餐館連酒牌。生意好，每年總營業額超過 $325,000。生意，地連樓上兩套房，只售 $225,000

豪華靚屋

位於高貴 CHAMPLAIN HEIGHTS 五千平方英呎，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，姻親聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府公園，開價 $400,000 請私人預約參觀。

MARLENE HOLT（英語傳呼667·1887）或 NANCY STEELE ROYAL LEPAGE REAL ESTATE 公司電話：251-4100

恒基置業有限公司

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

▲ 2937 E.GEORGIA，上兩房，土庫完成二房，有游泳池，價十五萬九千九。
▲FRASER 夾東58街，入息屋，上四房下二房，共收入 $1100，價十五萬九千。
▲FRASER 夾東38街，入息屋或自住，上三房，土庫二房，價十二萬八千。
▲60座位西餐館，旺地，有長批，生意穩定，易做。
▲西餐館連實業，一百座位，生意穩定，易做，年生意五十多萬元。
▲42座位唐餐館，CAMBIE 夾 BROADWAY，租約好，批長。
▲菓仔鋪，生意穩定，適合家庭生意，好過打工。

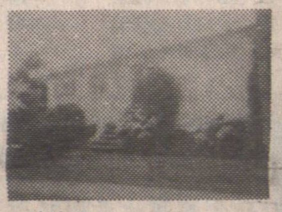
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司 東區：
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。
▲ 5889 FREMLIN, OAKRIDGE 中心，57.6x120，街角，6睡房，只賣四十二萬三。
▲ 8768 ARMSTRONG, BURNABY 抵買出租屋。
▲覽望溫哥華全景，已售出 景一流，石屎大廈2睡房栢文急售。

曹美莉 VIRGINA CHOW
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788

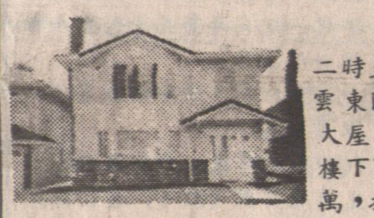
▲ 3011 E.3RD AVE. 50x124 星期六，日開放，2至4時。



▲菲沙景區，三房樓下另有二房，近名校，交通便利，詳情請電曹美莉

黃杏儀 BETTY WONG
RES: 255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263

（逢星期日開放）
請勿錯過



二時至四時 2752 EUCLID ST. 雲東區二年新，歐洲式設計大屋，地大，7睡房4浴室樓下可分兩戶出租，二十餘萬，抵買。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲2735 西19街標準地西人屋元23萬9千。
▲2166 西37街13年屋標準地32萬5千。
▲3429 西12街2年屋6睡房兩廚3廁標準地34萬9千
▲1648 西49街 SOUTH GRANVILLE 區街角地72x145 屋主急賣50萬元開價。
▲西區 2660 GAMOSUN 近UBC大學16年新標準地30萬9千元。
▲溫那比6街士多生意連實業 C2地 51x132 開價26萬8千。
▲828 喜士定東街近華埠地 125x122 價79萬5千。
▲家庭式中西餐館租平，菲沙街2萬9千。
▲ 4220 BEATRICE 樓上3房樓下2房18萬9千。
▲唐人街，孖屋地 50x122, 421 HAWKS AVE.，價19萬8千。

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327·1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎，台餐館等各行生意。

▲ 35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挩明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋，樓上三房樓下二房孖屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千。
▲西溫哥華士多鋪出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。
▲市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
▲東區 KILLARNEY 一年新大屋，3600方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。
▲工業廠房出賣估地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。
▲一房一廳栢文近巴士站，四萬五。
▲SURREY 工業地，開價二萬元。
▲SURREY 住宅地皮，開價萬九。
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元。

黃小姐 YULAN WONG
Sutton GROUP
Suite 300
1212 W. Broadway
Bus: 738-1000
Pager: 680-7003
Home: 321-5345

▲新盤 VANCOUVER SPECIAL
6215 SOTHIA，46夾 MAIN 街角位，標準地，七年屋屋主自建靚屋。

李沾 JIM LEE
298·8988

哥頓 GORD OHTSUJI

免費估價
公司：327·1111
24小時
294·2255

▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲1308 E57AVE，33x112，叫價十二萬六。
▲ 369 E.28TH，正層三睡房，土庫有一睡房單位已出租，月租$350，叫價十三萬餘元。
▲雲東濕仔連實業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 -ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。
▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，栢文地33x122 有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW 區，好地點近學校，巴士，商場，地大 45x136 已售出 三房米仔牆靚[illegible]，雙層玻璃，保養一[illegible]，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲新盤 FRASERVIEW 街角地，地大，約七千2百尺，38年新2房，有風景，開價16萬9千9。
▲半年新溫哥華特式屋 已售出 街夾乃街，材料[illegible]價十七萬九千九。
▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW 地區 已售出 固三房屋，[illegible]一流，叫價十五[illegible]千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY[illegible]十三年新屋上三房[illegible]近巴士近 SU[illegible] 已售出 PLACE 購物中[illegible]價九萬八千九。歡迎還價。
[illegible]廁兩廚房，瓦頂，近38巴士學校，自動雙車房，叫

李經緯 FRANK LEE
公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263
住宅：879-3296

園藝一流

▲16街近盧拔，四年新，紅瓦頂，業主加料建造，三層共五睡房，土庫完成，兩房廳浴室，地濶39尺，靚景，廿八萬餘。

二埠仔鋪

▲商業地六千餘尺，兩鋪合四千餘尺，地旺，交通便，收入好，其中一鋪可交吉，只廿萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲Downtown 旺街，全新九鋪位，地下泊車，租出，好批約，無雜費，年淨收益40餘萬元，售五百80萬元。
▲西區近格蘭扶街，栢文大廈兩座。(一)卌組—佔地150x125呎，要價二百40萬元。(二)44組—佔地200x125呎，要價三百74萬元。全部三層高，有寫台，泊車位，設備齊全，常年租滿，保養良好等，投資良機。
▲Downtown 近BC體育館，街角事務所大廈一座，三層高有土庫，鋼筋水泥建築，實用面積二萬五千平方呎，設有冷暖氣及防盜令，租滿，好批約，無雜費，五年平均年淨收益14萬8千餘元，售一百68萬元。
▲嶺梨市心五鋪位麼仔地寬29,000平方呎好批約年淨收益九萬餘售99萬
▲3596 Kingsway，街角鋪位及樓上栢文佔地四千平方呎，售41萬餘元
▲北雲大街，菓舖連實業，取29萬元

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲ $143,[illegible] 已售出 33x122 [illegible]文地，三單位分租，月入大約 $1,500 抵買。1624 E. 2 AVE.

▲栢文[illegible] 已售出 [illegible]單位分租，[illegible]，保養一流 $149,000 1343 E 5TH AVE.

▲ 2165 [illegible] 已售出 地 33x1[illegible] 五睡房，兩廚兩廁，高土庫，可分租雙車房，雙層玻璃窗，$169,000

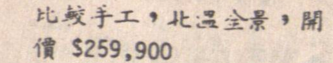
▲地大 76.5x130，古老有型大屋，可改建為合法孖屋，有景 433 E,8 AVE.NW. $190,000

▲ 128 E.59TH AVE.
近西區，地大 31x122.5 正層三房，$132,000

▲ $99,900
五睡房，濶大廚房及客廳，兩套廁所，3909 ALBERT 近 HASTINGS 夾 BOUNDARY

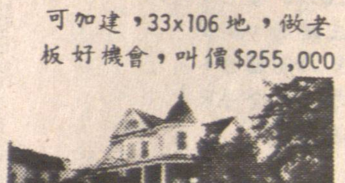
陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地，歐洲建築師，請比較手工，北溫全景，開價 $259,900



▲西區全新四單位城市屋，近 GRANVILLE|MARINE DR. 歐洲建築師，年入可達 $55,000，收租一流無頭痛，開價 $596,000 試還價。

▲正 KINGSWAY 一流商業鋪位連大果仔鋪出售，生財工具新，樓下可出租，樓上可加建，33x106 地，做老板好機會，叫價$255,000



▲西區 Fairview slope 商業樓街閣 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建，投資好機會，叫價九十餘萬。

趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

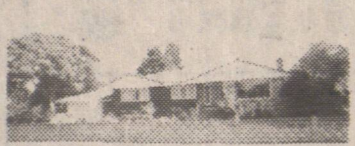
西區

▲一睡房 CONDO
保養好，位於三樓 舒適設計，新油漆，大露臺，還有其他，近溫哥華中央醫院及12街夾甘比街的新發展區，合初次買屋及投資，價祇過$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194| 688-7888

▲626西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

3536西1街7單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴

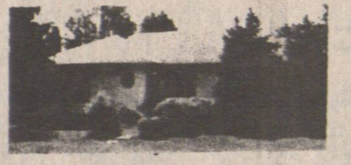
▲ 5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上 3房樓下一房，有泳池，開價 $229,000 龍啓明。



2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688。7888

▲ 3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。

▲3586西27街50x130大地，減至 $299,000
梁寶琴 688-7888



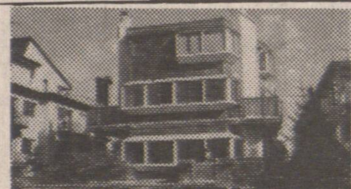
▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲ 4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所，

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.

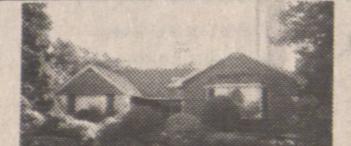
地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價祇過 $70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888



▲ NO.1-1155 W.10TH AVE.
2睡房栢文，特大露台，地下。
龍啓明645。2882

▲ 1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY
LOC.MAJESTIC 四層高住所，5100平方呎，地 109x151，六睡房 價 $880,000 VOY WONG|、 黃會瑩。梁寶琴 688-7888



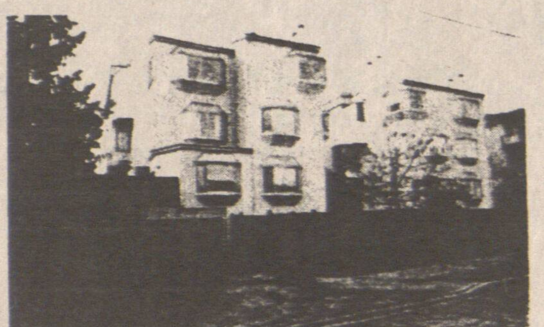
▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368

▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888 劉麗芳
地大 50x145，地點一流，三房，翻

▲餐館生意出讓
位於烈治文九十座位西餐館，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴688。7888

▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，面積約 18,200平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWNENT LAND 區，37年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲八組分契栢文
近西區兩年新，49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888。



1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流
- 環景優美
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 羅馬式浴缸
- 全身鏡櫃門
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電閘停車場
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

東區及本拿比

▲ 1763 E.60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有景38年，上二房，下二房，靚 FRASERVIEW 區。開價 $182,000，可還價，屋主急賣。林麗儀 |MICHELLE 688。7888。

▲ 3151 E.54TH AVE.
KILLARNEY 靚區，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 |MICHELLE 688。7888

▲近唐人街樓宇
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888| 736-6194

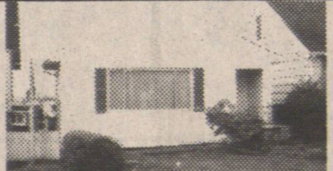
▲寫字樓出租
近43及菲沙街，約1000平方呎，二樓，有寬大接待處，工作間及3個辦工室。
HARRY,WIEDMAYER 688-7888

▲ LANGLEY 區零售店樓宇，一半為食店，一半為住家，價 $400,000，樓宇資料詳程請查詢：HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194

▲1172東14街 33x127 什屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE.BBY
19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租$550或$515，地 69x114，價 $195,000
VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲ 888 W.18TH AVE.
位於 CAMBIE及OAK 街之間，地 33x122上層三睡房，土庫一完成套房，全翻新，月租 $1300，價 $235,000
黃會瑩。林麗儀 688。7888



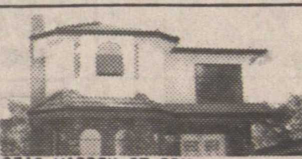
▲ 6953 BEATRIC VAN.
(域多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，

新盤
▲ 3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地區好，開價 $112,800

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST.
巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。星期日開放2至4

新盤
▲ 1803 E.PENDER
栢文地，3房，頂樓娛樂室，新廚房，新廁所，開價 $103,900.

▲ FALAISE PARK
保養好，四睡房屋，大廚房，新地毡。 劉麗芳。

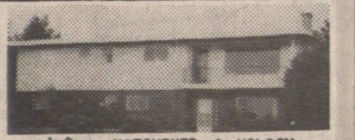


▲ 3742 WARREN ST.BBY.
地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 ~~$239,000~~ $232,900
林麗儀。黃會瑩 688。7888

▲ 1749 E.11TH AVE.
栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲ 3244 VANNESS ST,
33x106 地大，40年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 $149,900
SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房土庫完成 1500 平方尺樓上，有 2½ 浴廁
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882



▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM
地區優靜，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房保養好。劉麗芳680。4848龍啓明645。2882。

▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近SFU，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 $419,000
林麗儀。梁寶琴 688。7888

▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大，靚KILLARNEY區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。林麗儀。黃會瑩688。7888。

▲新盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000.~~ $199,900

▲ 2752 E.8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$232,000，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

▲ 8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比
58x125，全翻新，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲ 2737 DUKE ST.
兩房一廳，土庫完成 33x102 RENFREW 夾京士威，開價
梁寶琴688。7888

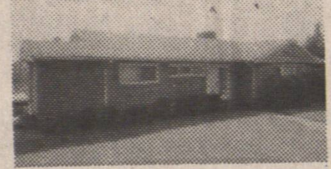
▲ 1132 DUTHIE ST.BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上有1800呎，開價 $269,000
電龍啓明645。2882

▲ 441 S.E.MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋 上三房，下三房，5浴室，4400方尺。林麗儀|MICHELLE6887888

▲ 5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴廁 材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲ 4418 TRIUMPH
17年改建屋，8睡房，4廁所 3層高，有景，合大家庭，總共 3000 SQ.FT. 電龍啓明645。2882劉麗芳680。4848。

▲ 2225 E.33RD AVE.
全新屋VICTORIA區，5件電器，上三房下三房三浴廁，近巴士，學校。林麗儀。梁寶琴 683。7888



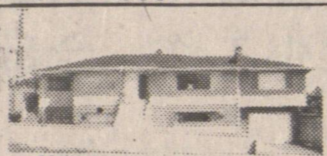
▲ 2560 S區, MARINE DR.
地 98x204.27 RS-IB ZONING 發展區，可興建6間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888

中央公園
▲石屎高層大廈一大房栢文，有景，近 METROTOWN 及快車站，低管理費
MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

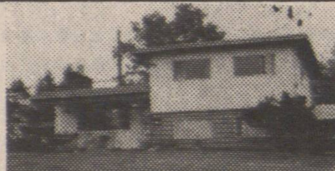
▲ NO.803-850 BURRARD
價$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會瑩。林麗儀 688。7888。

▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營$600，一睡房租，月租 $350，價 $22,000，黃會瑩。謝松添688。7888

▲ 3248 E.26TH AVE.
位於 RENFREW 高處，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 $830，住客好，價 $149,000
林麗儀688。7888，645。4559。

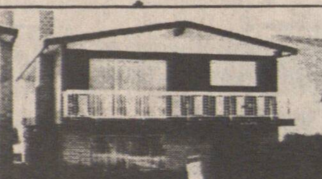


▲ 8190 CHESTER ST.
地大65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 $189,000，屋主急賣
林麗儀。MICHELLE 688。7888



▲ 5050 NORFOLK ST.BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000
劉麗芳。 680-4848

▲ 6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆， $199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888



▲ 4688 UNION,BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688。7888 傳呼6454559

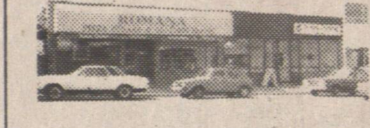
▲ PRINE KILLARNEY 區，地 41x143
35年新6睡房，兩浴室，正層有1200平方呎，林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 4474 VENABLES ST.BBY.
標準地，2睡房，一層屋，有滑翼可重建，開價 $129,900 電龍啓明645。2882劉麗芳6804848

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 什屋地只售 $119,000梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



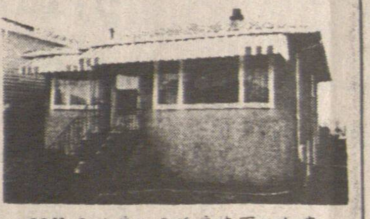
▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。

▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000
梁寶琴 688-7888

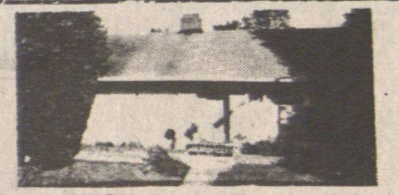
唐人街地旺

▲唐人街地旺・五商業鋪位・樓上七千尺可做酒樓及寫字樓・街角地50x120梁寶琴・

▲ 1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年新屋，地 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主退休，價 $214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887 888



▲38Y 2睡房，2睡房樓下，土庫完成，獨立門口，材料最佳，街角地$149,900龍啓明 6452882
劉麗芳680。4848



▲ 3927 NITHSDALE
樓上3房，樓下一房，柚木地 50x120(ff)開價 $164,900
電龍啓明 45。2882

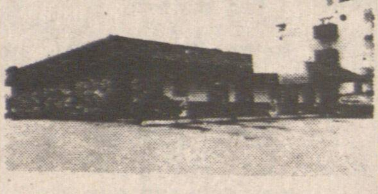
▲ 7341 14TH AVE.BBY.
56x113 樓上三房，樓下一房，柚木地 $139,000
謝松添RES：942。9500

▲ 2647 E.28TH AVE VAN
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。 $128,900
劉麗芳680。4848

▲34E51街近 LANGARA 23年四睡房屋，柚木地，翻新，保養好，$171,900，劉麗芳。龍啓明
PAGER 680-4848

▲39年四睡房，好區，新地毡，新油漆，土庫有浴室，近學校，購物，劉麗芳680。4848。

生意連物業出讓



▲街角地，地 136x126 吉鋪 NEW WESTMINSTER好發展。
梁寶琴688。7888

▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 $680,000
梁寶琴688。7388

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾1街 瑪素夾百老滙街日營約 $800，良好的士多及菜蔬生意，業主出埠，必出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT
688。7888

趙琦在深圳展出書法

龍璜

博採衆長

書法家趙琦的作品，現正在深圳工人文化宮展出，吸引了不少觀衆。在展覽廳中，一個年紀不過四十歲的中年人，衣着簡樸，言語直拙，像個鄉村青年，是個老實人，只見他和藹可親地和觀衆娓娓而談，他就是中年書法家趙琦。

趙琦又名奇石，安徽宿縣人，一九四八年出生，自幼酷愛書法，從小學起，他便臨摹柳公權的《玄秘塔》，但家境不佳，自幼喪母，「文革」中又荒廢了學業，他只讀了八、九年書，後來才有機會從吳蹤萍學畫，兼搞工藝美術，同時入姚光路門下，學習古文詩詞，大量閱讀歷代文學作品，充實自己，他認為「讀書萬卷始通神」、「腹有詩書氣自華」，乃刻苦研習，因而奠定了一定的古典文學基礎。

到七十年代，趙琦拜李百忍為師，認真地、有系統地研習了歷代碑帖和書法理論，從唐碑入手，上溯魏晉。他的楷書有顏筋柳骨之風，行草則以王羲之父子的書法為範本，更涉及宋代蘇軾、黃庭堅和米芾，草書直追張旭、懷素，篆隸則以秦漢為規範，博採衆長。

力求創新

他的行草以篆書筆法用筆，故圓筆中鋒，結體能[illegible]中求變。他學古而不泥古，力求創新，不願[illegible]拘泥他人而無自我的書奴、寫字匠。因此，他千方百計多觀摩，爭取機會到外地遊覽，特別是名山大川，名勝古跡，例如西安、泰岱、曲阜的碑林，黃山、華山等壁崖的榜書，都是他學習的地方。

終有所成

經過辛勤的磨練，趙琦終於有所成就，一九八四年，他先後獲得安徽全省職工書展一等獎，全省石化系統書展一等獎，一九八五年，他兩張書法作品在中國美術館展出，獲得銀牌獎，一九八六年成為中國書法家協會會員，並被編入《中國當代書法家大辭典》。

他[illegible]安徽[illegible]會會員、[illegible]

[illegible]

人物志

努爾哈赤事略

魯陽

本港亞洲電視台播映內地電視片集《努爾哈赤》，這裏應時介紹努爾哈赤其人其事。

努爾哈赤是清代第一個皇帝清太宗的父親，被尊為清太祖。他姓愛新覺羅，生於明代嘉靖三十八年（一五五九），卒於後金天命十一年（一六二六），終年六十八歲。他祖、父兩代均是明朝的忠臣。他幼時受繼母虐待，十多歲便獨立謀生，年長時在遼東一帶做商販，後投遼東總兵李成梁旗下。因為他的祖父，父親為明兵殺害，他忿而脫離明軍，伺機復仇。

萬曆十一年（一五八八）五月，二十五歲的努爾哈赤在建州起兵，力量由小到大，至萬曆四十三年，他南北征戰三十餘載，終於統一了建州女真，以及海西、東海女真的大部。

接着再擴大地域，建立八旗制，萬曆四十四年正月，稱汗登位，建立「大金」，成為有力量的割據政權，與明朝抗衡。他逐步南侵，終於攻陷瀋陽，並在此建都。但在進攻寧遠一戰中大敗，身負重傷，於天命十一年八月去世。

（附圖為努爾哈赤畫像）

侍者司機眼中名人形象

何人

侍者喬治・巴蒂曾在倫敦著名大酒店工作，招待過不少名人，下面是他對若干名人的印象——

△瑞典國王古斯塔夫在倫敦從不坐私家車或的士，愛走路，如果必須坐車，他會乘搭巴士或地鐵。

△邱吉爾愛穿那些戰時制服。愛雪茄，滿房都是，連打賞也用雪茄。愛玩撲克，往往半夜起來，往往玩個通宵達旦。

△英國男明星米高・韋定的記性很好，有一次，他偕妻子伊莉莎伯・泰萊前往光顧，對差不多二十年前服侍過他的喬治，還記得其名字。

伊莉莎伯・泰萊目下的司機把她形容為「大不透的女孩」，愛吃雪糕，經常與司機談笑風生，而且會提出一些可笑的問題。保羅・紐曼也是如此，有時把司機引笑得無法駕駛。巴巴拉・史翠珊卻恰恰相反，被司機視為「傲慢的主人」，她上車之後，從不開腔，從不說「勞煩了」。

在司機的眼中，「傻大姐」莎莉・麥蓮的確有點神經質，主意隨時會變。有時則詐懵，明知店主故意高提價錢，她會照付，並不計較。

（附圖為米高・韋定與伊莉莎伯・泰萊，當時他們是夫婦。）

法官犯法判囚仍可領薪俸

君田

法官犯法，與庶民同罪，知法犯法，罪加一等；但美國法官犯法，即使淪為階下囚，卻仍可領取法官俸祿——這種荒謬之事而能發生，皆因美國法律存在漏洞之故。

一九八六年二月，美國地區法官沃爾特・尼克松（五十九歲）被裁定犯了兩項發假誓罪名。密西西比州一位名人因與販毒牽連有關，遭到拘捕和判罪。尼克松有份參與拘捕和判罪行動，但他向大陪審團發誓時，卻作出偽證，因而被判處兩項罪名，分別入獄五年，但同期執行。

尼克松曾向美國最高法院上訴，但高院維持原判，結果，尼克松由今年三月起，進入英格林空軍基地一間低設防監獄，開始囹圄生涯。

華盛頓美國法庭行政署公共新聞官戴維・斯拉斯說，身為聯邦法官，尼克松有權獲得終身俸祿，除非他遭到彈劾。他甚至退休了，也可領取薪俸，同時，他又不能被開除。這是美國憲法明文規定的。

如果要彈劾法官，須由國會決定是否將法官罷免。對尼克松的彈劾程序已告開始，但手續繁複，且曠日持久，要經過許多官僚機構和行政機關，最快也要到明年才完成。

但是，尼克松在坐牢期間，每年仍可領取八萬九千五百美元的聯邦薪俸！

許多人聽到這消息，大表憤怒，華盛頓法律基金會法律行政長官加梅納便指出：「實在令人髮指，他在花廳內，吊起二郎腿，而每年領取的工資，竟是普通工人的三倍，而這些工資，是屬於老百姓的錢，這是多麼不公平的事情。」

加梅納指出：「解決辦法很簡單，只要修改法律，規定聯邦法官如被裁定有罪而不能再上訴時，便應取消他的薪俸。」

（附圖：因發假誓而入獄的地區法官沃爾特・尼克松（左）・圖為他六月在彈劾程序中和他的律師磋商。）

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
536 MAIN ST., VAN, B.C. V6A 2T9
電話 685-5263

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場、酒店來回接送。

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市／羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710

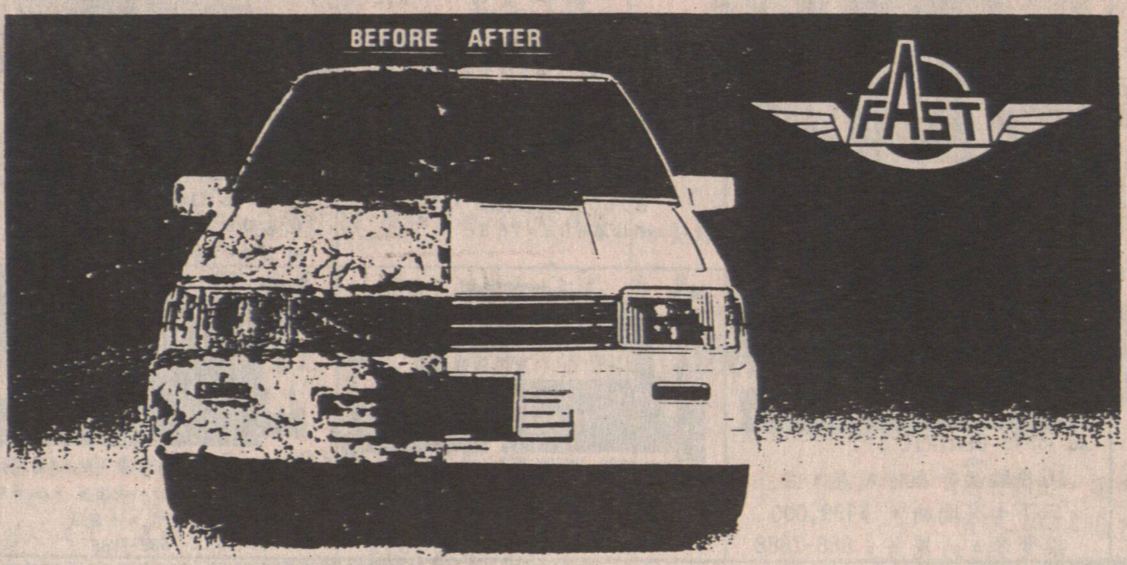
會計
部記
管理
本公司精通各類會計，財物業管理，大小生意諮詢，收年結月結，費低廉，懂國粵語。電話：
681 8685
872 2396

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。



質量第一 價錢相宜
材料最好 工作認眞
上門接車 保君滿意
大小工作 全部保用

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

快捷 FAST'A' AUTO BODY 車身修理

專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司爲省汽車安全檢驗站
忠誠為滿晚服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足
（近唐人街）
聯邦政府執照

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253・7814
［精工修理車身 令閣下開心又放心］
手藝精工作靚
六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・
精工担保 担保精工
DATSUN mazda TOYOTA

中國在澳洲建使館新廈
兩國總理主持奠基儀式

（坎培拉十八日電）中國國務院總理李鵬和澳洲總理霍克，今天上午在此間爲中國駐澳洲使館新館舍主持了奠基儀式。

在奠基儀式上，中國駐澳洲大使張再，陪同李鵬總理前來訪問的中國外長錢其琛和澳洲外交和貿易部部長埃文斯先後致詞。他們在致詞時說，中、澳兩國正在對方首都興建新的館舍，這標誌着兩國友好合作關係將長期穩定地發展。

趙紫陽會見科摩羅總統謂
只有依靠改革
解決面臨困難

（北京十一月十五日電）中共中央總書記趙紫陽今天在這裡說，我們不能因爲害怕困難而不進行改革。我們只能依靠進一步的改革來解決困難

趙紫陽是今天下午在中南海會見科摩羅總統艾哈邁德·阿卜杜拉一行，介紹中國當前形勢時說這番話的。他說，我們現在正是這樣做的。當前我們面臨着通貨膨脹的問題。但是，中國的改革不會停止。要從根本上消除通貨膨脹，還得依靠改革。

趙紫陽說，社會主義國家必須改革。不改革，社會主義制度不可能發揮它的優越性。改革已成爲潮流。但改革沒有現成的經驗，我們需要探索、實驗。

非洲國家
蔓延昏睡病

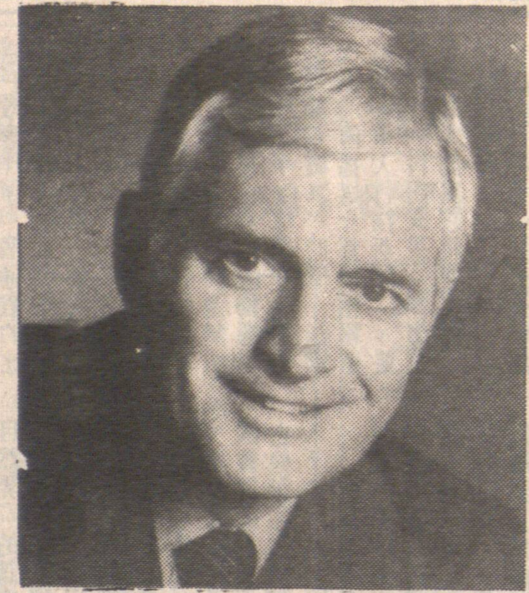
（阿比讓十一月十七日電）據此間報紙今天報道，非洲的一種流行病，昏睡病正在非洲一些國家蔓延，嚴重威脅着人民身體健康。

報道說，撒哈拉以南的卅六個非洲國家，大約五千萬人患有這種疾病。

ELECTIONS CANADA

十一月廿一日

聯邦大選果特拉區候選人
自由黨——端納
自由黨黨領 反自由貿易



自由黨黨領約翰端納反對現執政保守黨的加美自由貿易協議，理由是加拿大應該爲它自己決定它的未來，穆倫尼政府的貿易協議，只會令到加拿大過份依賴美國，失去其自主權。

端納亦反對布洛賓退出大西洋公約組織之說，他認爲加拿大應繼續爲維持全球和平而努力，因爲保障集體安全即等於保護本國人民安全。

動用八十億元建造一支核子潛艇艦隊，端納認爲是一項無實際效用及浪費的保守黨決策。

端納相信，憑自由黨過去在加拿大政壇的表現，選民應支持他和自由黨。

聯邦大選雲東區候選人
自由黨——梁立有
加會議席當中 應有華人代表

梁立有是雲東區自由黨國會議員候選人，他是卑詩省唯一的華裔國會議員候選人。

梁立有在一九六九年移民加拿大，現爲一酒樓東主。梁氏曾任多個僑團顧問、理事及主席，又曾任自由黨雲東區中央黨部主席，有多年參與社區事務及政治的經驗。

梁氏政綱，非常着重放寬移民政策，支持小型商業，發展非牟利居屋，照顧老人，增加托兒服務，及強烈反對保守黨的龐大國防經費。

梁氏認爲，華人及很多少數民族都非常着重家庭團聚，自由黨有鑑於此，主張放寬移民政策，尤其是家庭團聚。

梁氏又非常關注耆英服務，他強調現在的耆英，當年曾爲加拿大社會作出過貢獻，故此加拿大有責任令他們可以安享晚年。卑詩省老人口爲數不少，梁氏主張爲耆英提供良好環境而又負擔得來的非牟利居屋。

梁氏對於國防經費問題及潛艇艦隊問題的看法，在較早前大漢專訪中已有詳細記載，故不重覆。

梁氏近期非常活躍，支持加拿大安拿復校、人頭稅、中草藥入口問題等，皆有出席和參與，他認爲國會應至少有一個華人代表。

教授工廠摩打車

珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685。4073。

教授英語

專門教授會話及寫作學生年齡由8至80歲均可每小時13元早上七至九時電874-4499 DANIEL

機票出讓

十貳月十三日單程渥太華機票兩張平價出讓，有意者請電話299。8806接洽。

聘請

製衣廠請

車間什工，單針，級骨及熨板工友數名新廠房，有意電二五五•八五一二洽•

餐館請人

亞省埠仔請中西廚及企檯包食宿薪優男女均可，電話403•523•3108洽•

公司請人

車身修理廠請一名有英文中學程度和懂中、越文，男女均可。請電8741960面洽。

餐館請人

聘請中西廚，打雜兼幫廚各一名，有意請電293。1343。

高新招聘

熱手燒臘企檯一名什工一名，有意者請電話：六八四•一七四○

急聘工人

急請男女工人，包裝蔬菜。有意者請到1100 VERNABLE ST.面洽。

製衣廠請

熟手單針底薪五元起或自己工。請到111室8475 ONTARIO ST. 電3251831

酒樓請人

招聘洗盤碗及什工有意者請到李白樓或電話：二六一•三三八八

請唐餐廚師廚雜

中式快餐店請廚師廚雜各二名，長工和替工均可，請電洽葉先生：985。5028。

鈒骨工人

有經驗鈒骨工人，件計，薪金優厚，工作環境佳，有意請到1330-WILLIAM ST. VAN.

製衣廠請

請尾部門熨衣員工有經驗爲佳，會訓練下午一至五時親臨440 CAMBRICE ST. MR.JAX FASHION.洽

請中廚

西人餐館宜專責中廚要識英文及幫廚什工無經驗免問週三至星期日電1•892•9709潘。

製衣廠請

招請單針車花一名，五年經驗以上爲佳，請到112號東6街面議。

高薪急聘

五年以上經驗車身修理工人或二年以上經驗學徒有意請到124 E.CORDOVA ST電6814455

印務訓練員

招收有意學習印務技術學員從事柯式印刷專業技能學成後可安排職務5819211 HARRY

鞋廠急聘

新張鞋廠急聘經驗車鞋及裁剪工人數名。需整潔、耐勞、進取。訓練適合人選成為管理人。有意者請到 3771 NABIER ST.BURNABY 面洽。

誠聘炒鑊

雜碎餐館請有經驗長工炒鑊一名有意者請電話：九四六•五六七七

皮廠請人

皮衣廠急需熟手經驗車皮工人，有意請到水街三四七號三樓面洽。

急聘工人

請有經驗噴油，裝修，貼牆紙工人數名，有意者請電：255。0216楊生接洽。

餐館聘請

唐餐館請送餐企枱廚房雜工各一名請到全福樓4327 NORTH ROAD,BBY. 或電421-1822

餐館請廚

砵亞板汝埠餐館請有經驗中西廚一名新優，包食住有意請晚十時後電話一七二四五二四二黃

餐館請人

西餐館誠聘洗碗員工，待遇好，福利佳有小費。意者請洽4019 CAMBIE ST. VANCOUVER.

餅店請人

北溫著名餅店請女兼職售餅員數名及全職焗餅員需流利英語請英語電9842250 ALICE

請送貨司機

請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

車衣女工

招請經驗單針及鈒骨車衣工人。自己工。人工好。福利佳。有意請到：KORET CANADA INC. 99 E.CORDOVA ST.,(2|F) VAN.B.C.

洗衣廠請

請男工數名，有意請到227E GEORGIA街見議

餐館請廚

請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿新優，有意請自費電：1。923。4261梁洽。

餐館招請

砵板兼幫炒鑊一名，熟手執碼一名，有意請到KINGSWAY 5640面洽。

埠仔請廚

埠仔請有經驗中西餐廚，請來電：1。403。6243530與周接洽

忠實女傭

誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及褓姆，條件好新金好，有意電：688。3088

洗碗雜工

溫市埠邊包食宿，聘洗碗雜工一名，需年青刻苦耐勞，晚九時後電530。2328李洽。

急聘雜工

急請有經驗全職雜工一名，需克苦耐勞。有意者請親身到2668奇化街新華超級市場面洽

餐館請人

本拿比快餐店聘請廚房雜工一名，男女均可，電4357690李洽。

聘請啓事

製衣廠誠聘有四年工廠經驗劃紙樣人員有意請親自到臨333 WOODLAND DR.VAN D. KENT 小姐面洽

男收銀員

批發商請男收銀一名，需略懂英語，有意電681。1044。

餐館請人

經驗女企枱及夜班廚房執碼。有意者請電：876。7755陳經理約見

聘請女工

酒吧急請年青女工數名有意者請在晚上九時後親到715E HASTINGS樓下面議。

快餐店請人

快餐店請收銀員，賣餐員工及廚房部中西廚炒鑊及雜工多名。有意請親到 201-609 W.HASTINGS，明珠小館面洽或電 682。8293

中西餐館

請有經驗廚師一名有意者請到634號 COLUMBIA ST,NEW WESTMINSTER 面洽。

白馬請廚

西廚一名需有經驗包住食及機票，有意請電本埠代理人晚上六時至九時電254。5525

餐館請人

MAPLE RIDGE唐番餐館宜有經驗打雜兼炒鑊工資從優，晚上八時半後電4656855接洽。

工廠請人

聘請有經驗男裁縫及單針車衣工人，有意電681。7734。

聘請秘書/簿記

二人公司誠聘文員一名不論性別，每星期工作五天共三十小時。需打字每分鐘40懂簿記，檔案管理及普通寫字樓工作有電腦經驗為佳，有意請英語電321。6161 約見。請備履歷書

運動衫廠請

招請單針數名，五年經驗以上，請到112號東6街接洽。

酒樓請工作人員

大酒樓請廚房部雜工及見習侍應生多名。有意請親到喜士定東街1132號珠城酒樓面洽

住宿女傭

聘請住宿女傭，照顧兩名小孩，打理小量家務，工作六日，有意請電：430。1359

宜請雜工

宜急請男青年日班或夜班雜工數名有意者請到下列填表 12751 BATHGATE WAY RICHMOND B.C.

聘請印刷技師

溫市中心 (DOWNTOWN) 印刷公司請經驗單色印刷工人•待遇高，工作環境好。請電669。8833王太洽•

沙省請廚

幫廚一名，新金好，包食住，自費電話：1。306。752。2333

貨倉員工

招請貨倉員工一名要講及書寫流利英語能執柯打包裝檢查等請到112號東6街接洽。

工廠請人

請車衣數名，工作環境好，有意者電253。4612 KIT洽。

聘請員工

列治文海產公司請送貨司機及日夜雜工數名，有意者請電：273。3324。

餐館請人

位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽。

製衣廠請

畫嘜裁床長工一名三年以上經驗新高環境佳溫哥華區工作8至4時電2534612 KIT

聘請員工

三文治餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到601喜士定西街面議。6883276

餐館請廚

沙省請有經驗中西廚一名，新優，包食宿，有意請電雲埠電話324。0010鄧洽。

招請雜工

請尾部門雜工一名工作包括熨衣，延衫，摺衫，剪線，打喼鈕，請到112號東6街接洽。

招請男•女工人

肉類加工場，近唐人街，招請男、女工人數名，長期工作，有意者，請到1756 PANDORA ST 面洽。

餐館請人

經驗送餐司機二名，自已車，福利好，每日出糧，有意請下午電話：6871118。

皮廠請人

皮製衣廠加開夜班急需熟手經驗車皮工人工作時間晚上五至九時有意到水街347號三樓洽

（雜碎）餐館誠聘

經理二名，要有樓面及廚房工作經驗·能普通中英語，（有人事担保者，優先錄用）應徵者，請寄履歷書到
PAUL LOW
110-1950 HARVEY AVE,
KELOWNA,B.C. V1Y 8J8
福利：
除每月底薪外（另公司純利百分之十年計）

製衣廠聘請

製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6·85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工等，工資面議·
有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時
電：270·8631
與伍太接洽

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名·專人訓練不需轉款，分部門，長期工作·有經驗時薪由$7·00起訓練後
$7·00至$10·00
由9:30－6 星期一至六到
1675 W. 2nd, AVE. 溫哥華（本廠門市部）
與 TERRY（莫先生）接洽

聘請唐廚

優新，聘請經驗唐廚一名，有意者請電596。3211由下午一時後接洽。

雲高華埠鐵城崇義總會與
實業部暨體育會選舉職員通告

鐵城崇義總會與實業部暨體育會一九八九年度初選職員，遵章定於一九八八年十一月二十六日（星期六），廿七日（星期日）一連兩天舉行初選下屆職員·該會投票選舉時間如下：

㈠十一月二十六日（星期六）由上午十時至下午六時

㈡十一月廿七日（星期日）由上午十時至下午一時正

十一月廿七日（星期日）下午一時在該會禮堂當衆開票初選揭曉·請各位崇義會會員留意上述初選時間到會參加投票選舉賢能者·以發揚會務·幸勿放棄選舉權·於初選揭曉後，複選日期定於在十二月四日（星期日）由上午十時至下午一時正·十二月四日（星期日）下午一時正在該會禮堂當衆開票揭曉一九八九年度分科各職員·請初選揭曉入選者，依照上述複選日期時間，親自到該會投票複選，希爲遵守·

加拿大雲高華鐵城崇義總會

一九八八年十一月十七日

餐館請人

雜碎館請炒鑊及雜工，有意者請四時後到 7093 KING GEORGE HWY, SURREY 面議。

清潔雜工

招請清潔雜工一名，如有意者，請到112號東6街接洽。

聘請木匠

聘請有經驗木匠數名，有意者請電：439。1172

聘請企枱

請12時至4時女企枱一名要懂英語，如有意請在下午二時後電話299。5122潘太。

聘請電話接線生

全國性大公司誠聘電話接線生，需流利英語及粵語，工作環境佳，有醫療計劃，會訓練，全職兼職均可，歡迎11或12班學生，打字每分鐘50字，請英語電681。3022
MRS.BADJURA | MRS.MALEY 約見。

急聘員工

海產公司請工人多名，有意者請親到755號 TERMINAL AVENUE 面議。或電683。4737

姚氏製衣廠急請

擴充廠房，大量聘請單針、雙針、鈒骨工人數名，收發部工人一名，及針織管工一名，需懂英語，人工高，極期准。有意者到1223 FRANCES,VAN.B.C. 面洽或電253。0411

法英科學家爭論「水是否有記憶？」

敏捷

最近，英法科學界圍繞着「水是否有記憶」的問題，展開一場論戰，可能演變成爲一樁持續多年的科學公案。

事情的經過是這樣的：四個多月前，素以持重著稱的法國「世界報」忽然以頭版整版的篇幅介紹了據稱是「一項重大的科學實驗結果」：法國全國衛生與醫療研究所雅克・邦弗尼斯特所領導的一個有五國生物學家參加的科研小組的實驗證明，一種特定的生物信息可以通過純粹的水進行傳遞；換言之，水能夠保留與它有過接觸、後來又消失了的生物活性分子的「痕迹」和「記憶」，因此可以認爲宇宙間存在着一種「沒有分子的分子效應」。邦弗尼斯特自己對這一效應作了一個通俗的比喻說：這就好比人們在巴黎塞納河水中攪動一輛汽車的鑰匙，而後來到下游的勒阿弗爾港，就可以取到幾滴水用來啓動這輛汽車。「世界報」認爲，這一目前還無法解釋的發現，有可能動搖現存的物理學、化學和生物學的理論基礎。一時間，法國所有的傳播媒介都競相報道這一「重大科技新聞」，並對此一「科研成果」作出重要評價，認爲它將迎來「一次科學革命」。

「世界報」發表上述消息後，享有國際聲譽的英國科學雜誌「自然界」週刊，也迅速全文發表了由邦弗尼斯特博士和十三位科研人員共同署名的題爲『特定的分子效應』的實驗報告。但這家週刊對此項實驗持保留態度，在同期內配合發表一篇文章，題爲『能否相信難以置信的東西？』，提出將派出專家調查組到法國邦弗尼斯特的實驗室進行實地審核，調查結果將會在本雜誌公佈。

七月初，「自然界」雜誌三人調查組由總編輯約翰・馬多斯率領，成員中一位是美國學者斯圖爾特，一位是早年學過生物化學的職業魔術師朗迪，他們專以鑒別和揭露科學領域內的「僞迹」和「造假」聞名。調查小組在實驗室進行了一週的「細心觀察」，將全部實驗過程進行了錄音、錄影後，便宣佈「使命結束」。隨後在七月二十八日一期的「自然界」上公佈了調查結果，嚴厲指責邦尼弗斯特的實驗「缺少必要的科學嚴謹性」，「帶有許多方法上的錯誤」，「對實驗結果的解釋也採取『唯我所需』的辦法，而許多實驗中被認爲最說明問題之處，不過是『假象』而已，因此所謂『水能保持記憶』和『沒有分子的分子效應』之說，是沒有任何基礎的，也是極不嚴肅的。」這樣的評語，無疑是對邦弗尼斯特的研究判了「死刑」。

但是，邦弗尼斯特對「自然界」的調查和批評却反唇相稽，認爲調查小組的組成和工作方式極爲「滑稽可笑」，並指責調查小組如此輕率地否定五個國家的科研人員五年多來的研究實驗是「極爲荒唐的」，並表示英國雜誌的干預，絲毫不會阻止他和同伴們把這一研究深入下去。

對於這場科學紛爭，應該如何看待呢？諾貝爾化學獎獲得者、法國科學家讓馬麗・勒恩談到邦弗尼斯特的實驗時說，一項新的研究最後導致正反兩種結果都是極爲正常的事情，這在科學領域內也是司空見慣的，幾年前，人們曾對太陽能儲存的催化作用有過大肆渲染，結果證明是假象。而有關高溫超導的研究最初一度深受懷疑，幾乎失去希望，最終却進展迅速並獲得諾貝爾獎的榮譽。因此，正因爲目前人們還無法解釋「邦氏研究」，所以無論是當事者還是旁觀者更需對此抱以老老實實的科學態度。

目前，此一爭論仍在進行中，究竟誰對誰錯，看來還要讓時間作出最後的證明。

「台灣地理中心碑」

陸融

「台灣地理中心碑」，位於南投縣埔里鎮東北角的虎子山山頂。它原名「台灣中央碑」，後經專家重新測定，把「三角點」（地理座標）位置定於虎頭山麓虎子山頂，當地社團還集資在山腳建立一「碑園」，廣植花木，蔚然成林。碑座下加建三級大圓台，正中心立「山青水秀」碑石，所以又名「山青水秀碑」。

碑座後拾級而上，登四百多級，可達虎子山頂。這裡有一座「天文三角原點」柱，刻有經緯度，東經一百二十度五十八分二十五秒，北緯二十三度五十八分三十二秒，這就是台灣全島地理幾何中心點。

本報廣告 效力宏大

出賣

屋主自賣
本拿比中心區雙屋，10分鐘可步行至METROTOWN，近小學及巴士，實木完成土庫，5睡房2½浴室，2廚2廳2飯廳，大露台，車房及車位，2750平方呎，請英語電438。2253

屋主自賣
本拿比山區五千四百平方呎好風景有泳池，價$536,600英語電298。6506。

高息樓售
4378 MILLER ST. 近京士威三層八房收租千貳或交吉十六萬五，請電：八七九。七三六九

商業樓售
商業樓宇有4舖10住家年入83,000價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 LINDA FONG洽傳呼486-4888

栢文平賣
單房栢文紙夾14街價3萬8電公司4341431或住宅8791845與蘇生洽。

MIDDLEGATE 商場新屋
近 KINGSWAY 四年新屋出售，樓上三睡房，兩浴室，樓下兩套房。近中學。本拿比 6715 ARCOLA ST. 有意者請英語電 325-2485 UBHI 接洽或 327-1111 NORTHRIDGE REALTY

商業

生意出讓
雜貨生菓店包括電子遊戲機，生意好開價$15,000有意請電2550552或一時後4301050

男女髮屋出讓
喜士定東街髮屋生意出讓，生意穩定，東主另有發展，好價急讓。有意者請英語電：576。1404或晚電576。6517

士多出讓
位於760,6TH ST.,NEW WESTMINSTER 日營超過$400，旺區，有滑貨，歡迎還價。

西區靚屋屋主自賣
3455 W.30TH nr DUNBAR
星期六，日下午二至四時開放，可以入伙，有境，三個新而流行的睡房，大廳，天窗，完成土庫，壁爐，水吧，五件電器及有天窗廚房，兩浴室有旋轉浴池及花灑，地毡，百葉簾$355,000.，英語電733。0917預約睇屋。

購物中心快餐店
中式快餐店，位于溫哥華島上之繁忙購物商場內，無需經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，利潤高管理容易，投資額三萬元起。詳情請電梁先生：644。1092

油站車房餐館出租
位於加拿大一號公路緬省地段交通旅遊旺區，生意好，設備齊，租金平可分租，適合有經驗者經營。請電604。275。1984黃生。

餐館出賣
華埠中西餐館生意平賣適合家庭經營好機會，開價四萬六千五，大興實業685。9603

餐館出賣
本拿比唐餐館座位50多濃淡酒牌批長租平生意穩定有意者下午二時後電：五二二九二五九黃

餐館生意
二埠咖啡店近快車站50座位千餘呎日營約四百售$52,900電438-8811 MICHEAL CHANG洽

平屋出讓
二埠(New W.) 屋兩房兩廳廚廁設備全，裝修雅潔，到唐人街約廿餘分，需款廉讓僅六萬餘月供平過交租，經紀免。下午電：253-0312

認真夠平
遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3248455業太

美容髮屋出讓
計劃擁有自己的生意？請勿錯過這次的機會！美容髮屋位於北三角洲素里地區出讓；新舖、旺市、顧客多，租約良好。有意請英語電 DICK BALCHEN, LAKEVIEW REALTY 590-3231或596-0409

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

餐館廉讓
市中心商業旺區三文治酒牌餐館150座位設備完善生意穩定東主另有發展電6884139

投資良機
位於市中心的新DELI餐廳徵求合伙投資者（十萬元）詳情請電：254。2939（24小時）與DEREK CHEUNG或JOAN LISTER接洽。

髮屋出讓
全新裝修新批約長租平五個位可加多一個。生意長期穩定晚七時後請電：八七九。九六三四

髮店平讓
華埠理髮店設備齊全，有批，租平，三座位，開價八千，有意請電：二五三。○九六三。

餐館急賣
喜士定東街近倫敦藥房，生意好，東主另有發展有酒牌請回價新榮地產3228811沈洽

餐館自賣
唐西餐館位于繁忙大街AUSTIN AVE COQUITLAM平租96座位全酒牌二時後電931-2121黃先生

實搵銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1。306。735。4214

麵包店出售
西餅麵包店出售，近倫敦藥房，最旺區，有長批，伍萬四，電話李先生299。3951。

餐館出租
沙省靚餐館出租生意好因人力不足各樣設備完善，請電306。563。5168接洽。

生意實業
經營單車五金修理雲埠旺街生意好，英語電公司7366761住738-6119 HELEN JORSVICK

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日二五一一三二三夜二九八七四○五

中西餐館
60位設備齊前舖後居生意連物業退休廉讓好機難逢電：(306)548-2885或548-4669

SIZZLING WOK
全國性中式連鎖快餐店，位于繁忙之購物商場內，利潤高，工作時間短，管理容易，包訓練裝修，和代辦銀行貸款，投資額三萬元起，詳情請電梁先生九八五。五零二八。

出租

平租
新淨樓下三房一廳一廚房平租各樣齊備菲沙十六街近學校巴士站請電八七五・九三二○

全層出租
乃夾廿街上兩房下兩房獨立門口出入全廚或分租八百五電四三○・八九八九。

土庫出租
五十二街菲沙及細街二房或三房合家庭或學生有意請電三二五八八八八洽

樓下出租
七年新屋三房廳廚廁齊東5街近乃磨合三或四人，電話四三八・七○八五或二五三七四四二

樓下出租
東八街一房一廳交通便獨立門適合不吸烟夫婦或單身包水電下午三時後請電二五三三一七九

近唐人街
向南光猛大房分租包水電交通便合不吸煙人仕，電：294。0051。

土庫平租
兩房一廳交通購物方便，近公園，適合不吸烟學生或小家庭。電327。6036。

光猛土庫
近PNE一房一廳新浴缸廁齊獨立門戶適合不吸煙人仕或夫婦租三百五時後2553868楊生

光猛土庫
近KINGSWAY夾SLOCAN兩房一廳近學校交通便，獨立門戶出入，六時後電435。7764。

光猛土庫
二房一廳，設備齊，交通方便。電話九八○。七七二九

平地土庫
KINGSWAY夾JOYCE兩房兩廳平地土庫洗衣機乾衣機廚廁齊適合小家庭六時後請電437-7861

新屋出租
四十街夾域多利新屋正廚出租設備齊適合學生女士或夫婦有意者請電話：325-7528預約

土庫出租
兩房一廳包水電交通方便近菲沙夾十九街獨立門戶租金合理請電話：八七九・七○九七

土庫出租
54近域多利街兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備・有意請電話三二一・六五五一

烈治文
一廳一房新土庫獨立門户廚廁齊備，吸烟及有寵物者免問適合兩人。電話二七二・五八○七

樓上出租
域多利街京士威兩廳三房二廁洗乾衣機爐頭雪櫃齊月租七百晚六至九時電873。1002

全層出租
1046 ODLUM DR. 近華埠近巴士，樓上一廳兩睡房廚房浴室各自門口出入電2536296

樓上單房
乃夾15街，適合單身男仕女仕或學生包電大公用廚廁電321。8867或8742194

有房出租
近唐人街有光猛大房數間直單身或夫婦每房月租一百三十元分水電電話：八七五・八七六五

新屋樓下
域多利卅八街三房一廳爐頭雪櫃廁所浴室齊全交通方便光猛潔靜獨立門戶電3256433

平地土庫
獨立門戶乃街夾卅七一房一大廳新裝修合夫婦或單身職業士女交通便電三二五・三九七一

土庫出租
近SFU土庫單人房，適合學生各樣齊備，有意請於每日四時後電：291。8795。

土庫出租
一房一廳獨立門口14夾蘭菲環境好，交通方便適合單身或夫婦有意請電：四三八。六八五八

栢文出租
近唐人街一房廳爐頭雪櫃浴廁齊備各自門口交通方便・二五三・五○八八

有房出租
樓上有兩房一廳・廚房、廁所、獨立門口出入，近學校巴士站菲沙六十一街電255・6948

新屋樓下
兩房一廳22街夾菲沙，交通方便近學校，設備齊全。電879・9493

土庫出租
33街近乃磨一房一廳，雪櫃爐頭廚廁齊備，新改裝修，有意請晚上六時后電3252238

樓下出租
一廳兩房平地獨立門戶廚廁雪櫃爐齊學校交通便利，有意請電：三二四。零七九一。

土庫出租
東29街近快車站，一房一廳適合單身人仕，月租二百五十元包水電洗衣機電4381799

樓下出租
新屋樓下有兩房一廳廚廁各樣齊全，月租金四百八十五有意者請電4352123聯絡。

新屋樓下
東八街近蘭菲二房大廳廚廁齊獨立門戶光潔靜交通便近學校合小家庭夫婦電二五四八八三六

樓下出租
一房一廳廚廁爐頭雪櫃齊合獨立門戶近城多利47街不吸煙清靜人士。請電327。8352

新屋樓下
近29街快車站，兩房大廳舒適清靜適合愛靜及不吸煙人士，學生。請電：430。1334

兩房單位
菲沙夾53街，兩房單位出租，年半新晚六時後電：三二一。三一九六。

平地土庫
近京士威新淨三房一廳，廚廁齊，交通方便，近學校商場，有意者請電：435。5208

有屋出租
樓上三房一廳樓下兩房一廳廚廁齊分租近學校公園交通便請電8724164劉先生洽。

全屋出租
兩層共五睡房廚廁二千七百呎近乃夾57街近中小學月租$1200，電8724960。

土庫出租
近PNE，一廳一房，晚上6時后打255。8271

土庫出租
一房一廳合小家庭交通便有洗衣機設備另樓上有單人房合不煮吃之女仕電254。0780

平地樓下
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁齊備獨立門戶學校和交通便利合小家庭有意請電：324。0791

樓下出租
43街夾域多利一房一廳廚廁齊地點中交通便適合清靜不吸煙夫婦五時後電3255505

樓下出租
二房一廳爐廚齊，59街近緬街適合夫婦小家庭近巴士及學校。請電3225615。

新屋樓下
本拿比近喜士定兩房一廳傢私廚廁齊合單身人仕或夫婦不吸煙者有意請電2997012洽

新屋樓下
54街二房大廳廚廁齊獨立門戶光潔靜交通便近學校合小家庭學生不吸煙請電3274481

烈治文區
土庫出租二房一廳廚房廁所齊備NO.4 ROAD夾GRANVILLE交通便獨立門戶電278。1612

平租
光猛潔淨土庫二房一廳交通便設備齊近學校獨立門戶合小家庭價錢可面議電8758039

兩房一廳
獨立門戶土庫近域多利夾41街交通便近學校商場廚廁俱全合小家庭6時後324。2193

有房出租
近唐人街有一個大房出租包水電，請日間一點后電：二五一。五九三四。

新屋樓下
光猛兩房一廳各樣齊備獨立門戶蘭菲近八街近巴士學校合不吸煙家庭。電251。9430

二房一廳
光猛高土庫5307 CHAMBERS ST近京士威同乃磨街月租350電4371710

土庫出租
新裝修二房一廳設備齊全近京士威近學校交通方便晚上七時後電：8760761吳洽。

全屋出租
西區4649屋街全屋出租，花園洋房，有三房兩廳，月租九百五十。電263。7696

新屋樓下
出租兩房一廳交通方便，適合清靜人士不吸煙。電話：八七九。七三二八。

單人房租
二街夾缶仔京獨立門戶，適合男青年，電255。4129。

土庫出租
兩房一廳，11街夾菲沙，交通方便，獨立門戶，電：872。3497

土庫出租
喜士安夾乃磨兩房一廳廚廁各樣齊，交通方便，並可代看管嬰兒，電話：二五五－六二三○

房屋出租
樓上兩房，各樣齊備，土庫完成，近29街快車站・電話四三八。○五○七

潔靜土庫
19街近緬爐廁齊備適合單身職業仕女或學生電話八七六一七五二。

土庫出租
城多利土庫出租，二房一廳，廚房廁所浴室均備，每月二百八十元，請電二五四。零三六零

平地樓下
新裝修近菲沙42街三房一廳各樣齊近巴士學校另有樓上一或兩房出租，電327。3604

全屋出租
RENFREW ST.夾16 AVE.樓上兩房一廳土庫兩房一廳每月租金八百元有意請電438-6780聯絡

樓上出租
東12街夾CLARE兩房一廳廚廁浴齊備光猛清潔，請電：八七五。八六六九王。

樓下出租
西區近67街夾OAK樓下兩睡房出租，六時後電327。4924。

土庫出租
域多利土庫出租，二房一廳，廚房廁所浴室均備，每月二百八十元，請電二五四。零三六零

土庫出租
兩房一廳土庫出租爐頭雪櫃齊，59街近CAMBIE，電：327。8876。

全層出租
近COMMERCIAL第一街(COTTON)二樓三睡房出租。聯絡電2517354或253。8886

土庫出租
三房一廳，各樣齊備，近唐人街。六時後請電：2551808。

有屋出租
樓上兩層四房一廳各樣齊近學校交通方便風景好月租八百元。請電：三二一。九八五六。

土庫出租
龍土庫一房一廳獨立門戶適合夫婦，45街夾域多利吸烟免問有意請電：327。8473

土庫出租
二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生253。3128

新淨土庫
乃磨夾喜士定兩房一廳合沒有車兩人居住獨立門戶各樣齊交通便鐘意者請電2513728

光猛樓下
三房一大廳大廚房雪櫃爐頭，交通方便近中小學37近乃街，電325。2156。

土庫出租
三房一廳廚廁齊備近巴士學校月租四百五東4街二三三九近乃磨街電：251。6870。

土庫出租
一大睡房連廚房廁所齊全適合單身女仕或兩位女仕或學生居住六時後電438。7344

平地土庫
新屋兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近巴士商場約五分鐘可到華埠。電254。9107

樓上出租
新屋域多利近34街三房廚廁爐頭雪櫃齊，合小家庭，有意者請電：2532277。

樓下出租
三房一廳COMMERCIAL近KINGSWAY有意者請電294。8588接洽。

平地樓下
出租兩房一廳廚廁雪櫃齊備21街菲沙夾緬適合小家庭下午五時後請電：875。9097。

土庫出租
33夾乃街新裝修兩大房一廳近小學巴士站有意電8743839晚電8750588黃先生

樓上出租
在二埠樓上三房一廳近巴士站購物商場，爐頭雪櫃齊近學校電4309788鄭太洽。

土庫出租
西17街房廳廚浴室傢俬獨立門戶交通便合單身不吸烟人仕8799536或6845522

新屋樓下
西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：8735051。

樓下出租
三房或兩房一廳獨立門戶各樣齊備近PNE交通便利適合清靜不吸烟小家庭2997384

土庫出租
新裝修樓下二房一廳出租爐頭雪櫃齊交通方便合小家庭請電：325。7725。

有屋出租
KNIGHT 29街有樓下二房一廳出租獨立門戶交通方便。及另有單人房出租電話2540493

新屋出租
近PNE新屋土庫兩房一廳爐頭雪櫃獨立門口交通方便合不吸烟人仕有意電2540186

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊有地毡，交通方便近學校。電2555364韓太洽。

土庫出租
兩房一廳，交通方便近29及JOYCE快車站有意請在晚上七時後電4377691黃太洽。

樓下出租
本拿比U仁街4603一廳二房廚房廁所均備。有意者請電291。0387。

土庫出租
域多利土庫出租，二房一廳，廚房廁所浴室均備，每月二百八十元，請電二五四。零三六零

樓下出租
城多利夾31街新屋樓下一廳二房設備齊，交通便合不吸煙人士，晚五時後電八七二二四三五

樓下出租
兩房一廳另飯廳廚廁浴缸八街夾力活交通方便近學校有意者請電二五四。五八五二鄭太。

平地三房
月租四百九十五包水電VERNABLE夾界限街，五時電：299。0620。

單人房租
近喜士定夾乃磨街廚廁雪櫃共用有傢俬合單身或學生租金相宜交通方便電話2536443

新屋樓下
一房一廳獨立門戶近60夾域多利街，爐頭雪櫃齊合夫婦或單身，有意者請電3278148

土庫出租
PNE八百呎兩房一大廳租金相宜一分鐘到小學商場巴士合小家庭或夫婦251。5075

土庫出租
光猛土庫，二房一廳或一房一廳出租交通方便，近學校電話432。7624劉洽。

樓上出租
49夾菲沙交通方便近學校三房一廳，另新屋土庫兩房一廳下午五時後電：325。0123

清靜樓上
在華埠二四四喜市定街夾有單人房出租。有意請來面議

全屋出租
烈治文、本拿比、溫哥華區有全間屋出租，租金由七百餘至千元詳情電梁生6863392

樓上出租
兩房一廳有浴室廁所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生，有意者請電：四三○。六七三八

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通夾由二百五十元起。電六六九。四八一貳

樓上單房
39夾緬街新屋樓上單人房有部份傢俬清靜雅潔適合不吸食職業女士32[illegible]8558方小姐

土庫出租
兩睡房一廳廚廁雪櫃齊，47東近域多利街，如意者電話三二五。○一八二

舖位租售

列治文區 CAMBIE 街，多個舖位，可作服務性行業或批發用途，租售均可，摺隔大小隨意，英語電 661-9514 或 874-2640 ROBERT ROSS 洽 MONTREAL TRUST COMPANY.

有舖位出租

位於會別街二九八五號，有意請中午十二時至晚十二時電435。5378。

寶馬靚車

與新車無異，1977年寶馬320i靚車設備齊全，詳情英語電：980。2162。

麻雀枱售

全新頂靚麻雀枱出售，有意者請電：四三四。八六七四陳洽。

專印喜帖餐紅

685-8575

什項

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

[illegible]

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉　全蛋生麪　上海麪類　雲吞皮　春卷皮

[illegible]

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照　裝置及修理　水喉兼煤氣　按裝熱水爐　浴缸廁所等　歡迎夜晚電話

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251·5629
253·4046

黃龍藝苑
喜士定東街 461 E. Hastings St.
電話254·2218
傳眞(604)254·8311

鏡架招牌
書畫用品
書法服務
送禮字畫
傳眞服務
影印一毫

汽車傢俬

八五萬事得626內外及機件良好五千七百五十。雪櫃床褥衣櫃枱椅梳化等等電 874-4335

房車出賣

七四年 MUSTANG 自動波。開價六百。有意者請電：876。2863。

訃告

先嚴陳廣順不幸痛於一九八八年十一月十六日晚十時十分病逝於 BURNABY GENERAL 醫院積閏享壽七十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月二十一日（星期一）下午一時假座 OCEAN VIEW 殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於 OCEAN VIEW 墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人陳周鐵女
孤長子陳偉雄　媳陳鄭冠齡
孤次子陳信成　媳陳孫寶珍
長女陳美珍　婿文宙
三女陳美英　婿杜景廉
六女陳美萍　婿何棣鴻
八女陳美卿　婿趙應健
男孫陳智康
女孫陳慧儀
外男孫文志強　何漢恒
趙立勤　杜啟聰
何浩恒　趙子勤
外女孫文秀玲　文淑玲
文燕玲　杜澥灦
全泣告

治喪處：6751 DUMFRIES ST, VAN.
電話：321。3751

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

旺舖出租

1000呎寫字樓或零售，近CAMBIE及KING EDWARD電874716李洽。

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠秘書賓路蔡根遜 根璇 立正

訃告

先室鄭淑嫻不幸痛於一九八八年十一月十四日下午七時病逝於溫哥華中央醫院積閏享壽七十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿四日（星期四）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫黃祖幹
胞弟鄭恩裕　弟婦盧愛瓊
鄭恩活　弟婦彭愛珍
「鄭恩沛」
夫兄「黃祖祺」
夫弟祖照「祖澗」祖沛
祖欽　祖常　祖岳　祖堅
嬸母阮穎儀　吳寶韶
吳志芳　楊冰雲
鄭潔貞　錢燕珍
胡文娟　鄭金麗
細姑黃燕珍　黃德蚍
黃玉嫻
夫妹夫「鄧瑞奎」「林梓堅」
馬玉超
侄鄭全　鄭家傑　鄭家建
夫侄黃建秋　建滑
繼生　繼枝
海崢　海峰　海雲
晚暉　晚進　晚冬
黃誠　志遠　黃江
夫侄女黃喬萍　淑玲　淑勤
淑卿　海慧　蝶儀
靜儀　錦英　綺梅
侄婦三名
夫侄婦梁惠慈　馬潔華等數名
侄孫鄭善濠等二名
侄孫女三名
夫侄孫數名
夫侄孫女慧珊　慧禧等數名
夫外甥鄧頌銘　頌棠　頌操
頌權　頌榮　林碩衡
馬海山
夫外甥女鄧泳茵　泳蘭
林操萍　少然
雅梨　馬君玲
夫侄婿李邦　李炳良
鄭錦全　黎永全等數名
誼男朱耀南　誼媳鄧氏
誼女朱少蓮　誼女婿李景華
朱少堅　誼女婿葉展祥
全泣告

治喪處：6813 COLBORNE AVE, BURNABY.
電話：435。4593

哀謝

先慈劉門周氏轉菊夫人經於一九八八年十一月七日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫劉雁楹
哀子劉健華　劉秉華
哀女劉婉華　劉婉妮
同叩謝

賻儀：劉雁行合家五百元。周銳榮四百七十元。劉昶輝合家壹百元。劉永聯合家壹百元。顏燦基合家五十元。江煥彬母親合家五十元。劉桂潮合家三十元。劉桂忠合家三十元。周柱良合家。三十元。陳灼賢合家二十五元。江焯煊合家二十元。駱澤滑合家。二十元。周群美二十元。章好二十元。葉健榮合家二十元。周振南合家二十元。劉潤祥合家二十元。葉月好二十元。雷鈞洪合家二十元。周滿庭合家二十元。顏耀德合家二十元。顏偉然合家二十元。顏銳誠合家二十元。頌惠誠合家二十元。蘇權舉合家二十元。周炳洪合家二十元。江榮伯合家二十元。劉浩其合家二十元。劉桂芬合家十元。楊伯廉五元。楊鉅熊五元。周鏡添合家二十元。黃劉珍二十元。蘇嫻五元。黃墨菊五元。麗雲五元。芬二十元。田五元。海五元。棠五元。FUMIKO UI.五元。二嫂三元。明二元。周嫦一元。

MR.RAYMOND DADSWELL（人事科）10元。MR.CARLOS MACHADO 10元、周錫賢20元。蘇儉餘20元、蘇錦源20元。周灼彬20元。董紹棠20元。周烈熊20元。黃業鈞20元。楊廣源20元。CECILIA, CARLA, WILLSON J. ERIC, RANDY, DEBBIE, DENNIS, SIU, FULBERT, GLORIA, WILSON H., JULIAN, CHUN, PATRICIA, LEO, MATTHEW, WINSTON, WILLIAM J.

花圈：劉雁行合家。劉昶輝合家。劉永聯合家●劉桂忠合家。劉樹邦合家。顏燦基合家。曹炯坤合家。蘇金容合家。劉桂潮。劉紹全。楊伯廉。楊鉅熊。何志康。周葉氏合家。JULIAN, WILLSON, CECILIA, CARLA, WINSTON, RANDY, FULBERT, SIU, GLORIA, PATRICIA, LEO, DENNIS, ERIC, CHUN, WILSON, BEBBIE, WILLIAM, MATTHEW.

藝美花舖
LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY［夾RUPERT］
電話：255·2882

精心設計　花籃花球　結婚花飾　藝術插花　花牌花圈　手工精緻　價錢公道

凡惠顧五十元以上，有九折優待

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

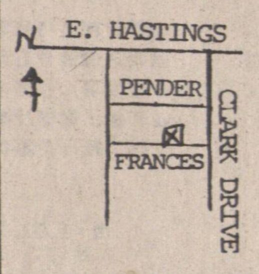
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599



各類鮮花　盆栽樹木　精心設計　喜慶花籃　花球襟花　福壽花圈　價錢公道　舖後泊車

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接鏡架　喜慶花牌　結婚襟花　花籃花圈　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花　花籃花牌　枱花花圈　青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

本報廣告　効力宏大
看完本報　請即定閱

孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光留後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

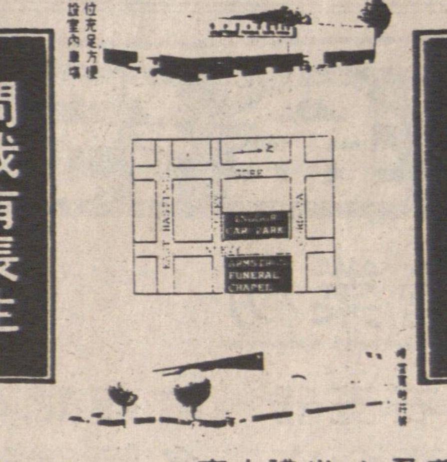
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　禮堂寬大　豐儉由人　鮮花服務
空氣調節　儀式隨意　石碑銅牌　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理　雲龍　二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。

免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

全加盲人白杖週小學生海報比賽

截稿日期爲十二月七日

（溫哥華訊）一九八九年二月五日至十一日，定期爲全國國家白杖週，其目的爲使各界人士尊重失明人士。此活動由加拿大盲人理事會及加拿大國家盲人協會聯合舉辦，在全國各地發動，且舉辦海報設計比賽，歡迎全加第五年級小學生參加，畫出他們如何想像盲人學習、閱讀、寫字，玩樂器、旅行、運動、及享受文娛康樂節目的情形。

各得獎者作品將於白杖週期間內陳列於加京渥太華加拿大國家美術院，獲全省及全國優勝獎作品，除獲展出外，得獎人並將往加京渥太華參加白杖週開幕儀式，車馬費用由政府供給。

比賽作品截稿日期爲一九八八年十二月七日，申請表格已分發至卑詩省低陸各學校，亦可致函雲埠卅六街東三五〇號加拿大國家盲人協會雲埠辦事處索取，電話三二一－二三一一。

美沙龍攝影會委任加西代表

（溫哥華訊）美國沙龍攝影學會，三度委任本埠唯美派攝影名家謝永源先生，爲該會駐加拿大西岸代表，爲期至一九九〇年八月。

謝永源先生爲本埠職業攝影師，榮獲三星攝影師勳銜，是美國及加拿大職業攝影師會會員。經常協助本埠及卑詩內陸各攝影學會，舉辦攝影比賽及展覽。

歡迎來函查詢有關國際沙龍事宜。

華埠天地播映加拿大離婚法

（溫哥華訊）雲埠收費電視第四台華人社區電視節目「華埠天地」，將於十一月二十七日（星期日）晚上九時正，實地播映一小時中文電視節目，由執業律師講解「加拿大離婚法例」。歡迎屆時留意收看，並於電視提出問題。電話號碼：七三四．四六一一。重播時間：十一月二十八日星期一上午九時；十二月一日星期四下午三時；十二月二日星期五中午十二時半。

雲埠義工中心舉辦名教育家研討會議

（溫哥華訊）雲埠緬街三一〇二號三〇一室溫哥華義工中心，定期假緬街三一〇二號，即緬街夾十六街傳統大會堂，舉辦義工服務研討會，由女名流教育家莉維加里芙主講。

十一月廿九日主題爲：「如何成功爲一位偉大溝通者」；一九八九年一月卅一日主題爲：「參予、負責及解決問題」。

首次研討會參加截止日期爲一九八八年十一月廿一日；第二次研討會截止日期爲一九八九年一月廿三日。

本報廣告　効力宏大
看完本報　請即定閱

手工藝展急徵義工

（溫哥華訊）雲埠汝彼亞街一六六一號不列顛尼亞社區服務中心，將於今年十一月廿六日（星期六）上午十時至下午九時舉辦第四屆聖誕手工藝展覽會。現急需大量義工，協助裝置、佈置及清潔場地，及負責戲台、音響技術、托兒服務、幻想市場、銷售入場門券和抽獎彩票。

小山區街坊會舉辦音樂茶座

（溫哥華訊）雲埠緬街三九八一號小山區街坊會，定於十一月廿四日（星期日）下午七時半，設咖啡室音樂茶座，由時代民歌音樂歌唱家美高羅傑斯演奏民歌，歡迎各界音樂家、詩人、歌唱家等依時赴會。

赴會者可攜備樂器，及偕同友人前來參加助慶，並有茶點小食供應，欲知詳情，致電：八七九．七一〇四BEVERLEY BOND查詢。

藝術之傘招募新生

（溫哥華訊）雲埠藝術之傘協會現時又開始招募冬季始業新生，學生年齡由預備班學齡至十多歲的青少年。

藝術之傘爲青少年提供視覺表演藝術訓練，於明年一月入學者，將接受各種藝術訓練。

該會地址爲雲埠固蘭湖島卡拉街一二八六號，電話六八一．五二六八。名額有限，報名從速。

各界邑僑熱心捐助沙堆僑安總會經費

（溫哥華訊）各界邑僑，熱心樂助雲埠沙堆僑安總會經費者，頗爲踴躍．茲將芳名列後：

余毓創二百元．林耀忠新翁之喜一百五十元．李世明翁一百五十元．胡光俊一百元．廖子連翁遺捐六十元．廖烈結翁遺捐五十元．廖鴻儀、廖盤煜各五十元．劉榮輝、許社洪、黃騰、黃華郁、曾逢昌夫婦每廿元．李福球、謝煦臻、曾廣耀、廖林運明女士每十元．黃瓊珍女士二元。

以上各人熱心社會慈善公益，精神可嘉。

雲加中友協創辦人陳志一伉儷鑽婚宴

（溫哥華訊）僑彥陳志一先生，爲加中友好協會創辦人之一，數十年熱心僑社公益慈善事業，愛國愛鄉。祖籍廣東中山人，擅長書法寫中英文照牌，中西馳名，爲各界人士稱讚。

昨十一月十一日（星期五），爲陳志一先生伉儷六十週年鑽石婚誌慶，中西親友紛紛致賀，其承慶子女均已長大成材，孝順父母，特設宴款十席於列治文富豪大酒家，慶祝花甲重逢鑽婚大慶。親友依時踴躍蒞會，衣香鬢影，濟濟一堂，冠蓋雲集。一時車水馬龍，情況極爲熱鬧。

宴會秩序，由其摯友李仁爲宣佈員，以中英文司儀。謂陳先生伉儷十年來，手拉手，幸福大家庭；肩並肩、爲社會謀正義平等。如舉辦各項愛國活動時，陳先生任裝飾、書寫橫額；陳夫人則担任司儀、或主席。其學貫中西，爭取華人福利，聯絡中加友誼，致力國民外交等語。

隨由其公子陳建文醫生用中英文演講並答謝。黃星翹法官亦代表全體嘉賓，向陳先生伉儷敬酒與祝福，並請述其家庭樂、夫唱婦隨、美滿婚姻之可貴。謂陳先生伉儷各兒女均已長大成材，對社會有很大貢獻，並宣讀澳洲友人拍來賀電。

漢升體育會四九週年慶

（溫哥華訊）本埠漢升體育會成立四十餘年，對促進青少年體育活動及僑社公益事業，深得各界人士好評。

該會月前議決，定期于本年十二月四日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行成立第四十九週年紀念典禮，特設雞尾酒會招待，並有瑞獅、國術等表演助慶。

經已柬請各界友好、團體、黃伍宗親屆時蒞場指導。

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874．0009

專門修理
家庭電器，五時
後請電話873。
8881夠齊收費
特平，保滿意。
電2551134

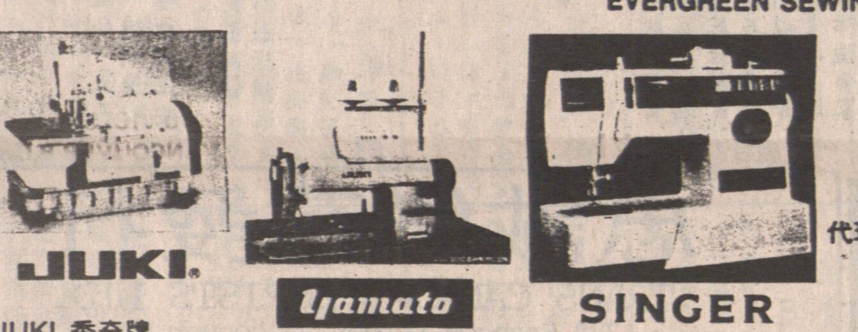
誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二－一〇三九
二六六－二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工像具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七．一一五一（英語）
三二五．九〇七五（華語）

煤氣工程
電話：6571266日
9398275晚
洽鮑
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價．

Employment and Immigration Canada　Emploi et Immigration Canada
免費
粵語專題講座
失業金與你
加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人仕參加。
日期：一九八八年十一月二十三（星期三）
時間：下午一時半至二時半
地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心
欲知詳情請致電：689．7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處
Canada



EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI　Yamato　SINGER
新張大酬賓
代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SINGER 勝家牌
專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
由即日起至1988年11月30日前，凡在本公司購任何縫衣車壹部，獲贈送價值廿五元零配件，任君選擇。衣車價格每部由$650起（不包稅項)。並售各類衣車車針、蝴蝶拉筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪及零配件。
＊精工修理各類衣車，取價低廉　＊零沽批發，無任歡迎
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8
週一至週五 9 a.m.—6 p.m.
週六 10 a.m.—4 p.m.
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311

Sherwood, Tse & Associates
謝氏　移民事務　汽車保險意外賠償　商業投資　顧問及代辦機構
＊一切移民事務：包括家庭移民，獨立移民，退休移民，工商業投資移民等等．由35年經驗退休移民官主理．
＊I.C.B.C. 汽車保險意外賠償：由超過八年以上經驗專人辦
＊入息稅，商業投資，裝修工程等：由持有政府專業人士辦理．
請電：325-2000
Fax: 325-3391
本行以粵語、國語及英語辦加拿大，香港、台灣、澳門、中國及各地之客戶服務，在香港，澳門有辦事處．

VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687．2293
UNICO'S　39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
SANYO 91C580
20吋彩色電視機
無線遙遠控制
99台 三年保養
特價539．95
SONY WALKMAN SPEAKER
SRS-5
特價29．95
★高級錄影帶
KODAK T-120
特價5．99 每盒
★SANYO 電話錄音機
TAS 320
原價~~159．95~~
特價129．95
★最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8．99
唱帶特價6．99
修理部：精修 TV, VCR, HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone: 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
早午茶餐　粥粉麵飯

劉伯納天均律師啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務．
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣　金銀首飾　鑽石玉器　各國金幣　價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669–3247

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅魟魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

Nov 19, 1988

文勝馬經佳選

1. Docs Still (J. Vukelich)
   Northern Underlode (D. Linford)
   Westshore Gale (D. Johnston)
2. Vander Lorne (B. Treen)
   Dutchy N (P. Megens)
   Carya (W. Isbister)
3. Brown Little (J. Hudon)
   Chicago Dutch (P. Megens)
   Delta Eddy (B. Treen)
4. Matsqui Max (J. Burke)
   Southside Darcy (C. Sibiga)
   Southside Debbie (D. Linford)
5. Tomcat One (P. Megens)
   Michael John N (J. Vukelich)
   Kootenay Chad (D. Johnston)
6. The Hec I R (B. White)
   Hy Mikey (B. Davis)
   Hy Colt Eighty Five (C. MacLeod)
7. Waradina (K. MacMillan)
   Flying Romeo A (R.White)
   Neskowin (P. Megens)
8. Adrian Appeared (B. White)
   Matsqui Tex (J. Hudon)
   Desert HOrizon (S. Ericsson)
9. Maxies Call (R. McQueen)
   Golden Tai (B. White)
   Delta Tiger (R. Green)
10. Big Lewis (P. Megens)
    Willow King (J. Vukelich)
    Cariboo Prince (D. Johnston)
11. B C Robin (C. Gagnon)
    Benji B Good (W. Waples)
    Ruby Jeanyne (G. Abbott)
    L S Roscoe (D. Jungquist)

Best Bet : 7. Waradina (K. MacMillan)

祇供參考并
不鼓勵投注

渥大將出版論文集紀念人權四十週年

（溫哥華訊）一九八八年十二月十日爲世界人權宣言頒佈四十週年紀念日，加京渥太華大學人權研究教育中心特發動一項計劃，重視主要人權問題，使未來十年內加拿大及國際社會人士加倍重視人權．

世界人權宣言是於一九四八年在紐約簽訂，奠定很多國家及國際人權成就之基．慶祝人權宣言踏入九〇年代，渥太華大學將發表全加十四名著名積極份子及學者對人權問題發表之論文，出版論文集

欲知詳情，請致電加京渥太華業務計劃聯絡員PAT FILE辦公室：六一一—三五六四—三四九二；住家：六一三—二三三—五一八七．

有意擔任任何工作的義工，請致電：二五三—四三九一，CATHY ALMAAS查詢．

中國黑龍江森林局派員來加考察林業

（本報訊）中華人民共和國黑龍江省東方紅森林工業局赴加拿大考察團，於上月卅日抵達溫哥華進行森林工業考察。

該考察團由王占山副局長兼團長率領下主要成員有局總工程師王俊壆．夏純初；總會計師林如季；翻譯劉曉東。

考察團在溫哥華期間由本埠有關公司招待，與有關公司進行廣泛接觸並參觀了木材加工業各大廠商，其中有WELEWOOD公司膠合板廠FLETCHER.CHAUENGE CANADA木材廠等等。

考察團並與有關公司就共同關心的問題進行協商，雙方就有關事項達成協議。

考察團圓滿完成任務將於本月廿二日啓程回國。

本世紀名啞劇家女皇大戲院獻藝

（溫哥華訊）十一月卅日（星期三）下午八時，二十世紀最大啞劇家馬素瑪士奴，定期在雲埠女王大戲院演出獻藝．

他曾在世界各地表演，馳名海內外，富有詼諧幽默感，使啞劇完全沒有言語不通的困難與障碍．他亦為世界著名畫家及兒童圖書書籍作家．

欲知詳情，或購票訂座，請電話二八〇—四四四四．

振華聲社辦聖誕餐舞會

（溫哥華訊）雲埠振華聲藝術研究社，為迎接聖誕節來臨，婦女組特定期於十二月十一日（星期日）下午六時，在該社禮堂舉行聖誕餐舞會，並設有抽獎助興．

希請各社員及社友務望依時參加，共慶佳節．自助餐每位十元．舞會於下午八時至凌晨舉行．查詢電話：六八四．九六八一．

國泰電視週六播映
銀河接力大賽節目
楓葉天地播放鍾保羅專訪

（溫哥華訊）每年都有很多新人湧現在娛樂圈，一九八八銀河接力大賽，就是發掘新人的大型比賽．這比賽包括有男、女主角組、奸人組及性格演員組，加上數十位電視紅藝人參加演出．節目非常精彩，請記著本星期六晚九時卅五分收看．

星期日晚上六時十五分的楓葉天地，將會為大家介紹掌相，一共四集，到時播出第一集．另外在香港的司儀接班人鍾保羅，來溫哥華拍特輯時接受國泰電視訪問，談及他的近況，請到時收看便知一切．

國泰電視在星期六五時五十分播映的七情十三篇之離魂記，故事奇情，引人入勝，一連串所發生的事，令主角洸似發了一場惡夢，但又令他莫明其妙．如想知道故事怎樣發一切怪事，請到時留意收看．

零時話風情首段訪問惠英紅及陳佩珊，談一談她們拍電影的感受，惠英紅是俠女打得之人的形象，但是銀幕下她是怎樣的女性呢？到時收看自有分曉．集唱片騎師、歌手一身的何嘉麗，在節目中部會同大家講一下電台工作的情況，最後，衆人都認識的黃師父—關德興會接受訪問．

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修搁格
大小工程免費估價
430。2320

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當！
價格克己
保證滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
＊ ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊ 有專人作中文翻譯
＊ 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
☎ 734·2272
百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

168 Bakery
餅屋

新張期間
憑此廣告
贈送8折
優待咭

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
另設有湯、三文治、套餐以便
顧客之午餐
Tel: 325-7222
5870 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER B.C.
V5P 3W9

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突迹大突破大突破大突破大

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破！

中國精選遊
$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。
$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。（全程十八日）
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊
$1,598.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎ 687—3316
475 Main St. Van. B.C.

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1989年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大衆醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中草藥	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國激光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核技術	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無線電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	收穫	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武林	23.00
BM143	書法	42.50	M32	大衆電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國針灸	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00	（中·英）	中國畫報 1 2 年 3	19.00 33.00 47.00
M37	連環畫報	37.50			
M157	科學畫報	16.50	（中·英）	上海畫報 1 2 年 3	16.00 28.00 39.00
M42	科學（實驗）博覽	18.00	（中·英）	中國建設 1	
M80	地理知識	12.00	（英文）	中國婦女 2 年 3	15.00 26.00 36.00
M150	國際航空	15.00	（英文）	中國體育 1 2 年 3	16.00 27.00 39.00
M275	航空知識	28.00			
M128	艦船知識	14.00	（中·英）	中國對外貿易 1 2 年 3	39.00 66.00 93.00
BM380	兵器知識	15.50			
M117	象棋	8.50	（中·英）	中國銀幕 1 2 年 3	9.00 14.00 20.00
M197	北方棋藝	14.50	（英文）	北京週報 1 2 年 3	25.00 41.00 58.00
M13	考古	102.75			
M85	文物	73.00	另郵費 每週空運	羊城晚報 每月$21.00 每年 郵報	104.00 140.00

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604)681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目，連同訂費寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐（星期一至星期五
上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，咖喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，咖喱牛肉飯
特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95
嘉頓出品　你有信心

潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

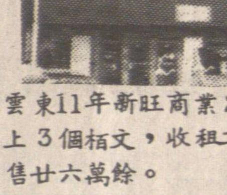
HABITAT REALTY LTD.
地產燕梳有限公司
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager : 680-2932
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

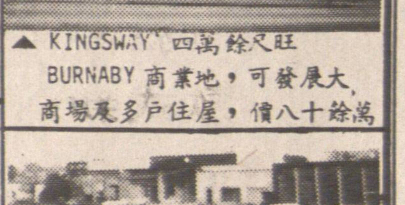
▲雲東全新屋3層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。

▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

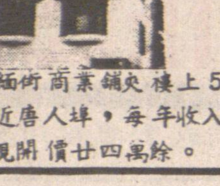
▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地 33x122，價十二萬餘。



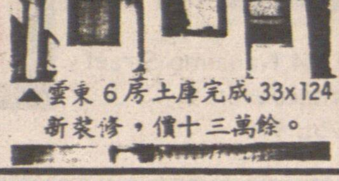
▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租二千餘，售廿六萬餘。



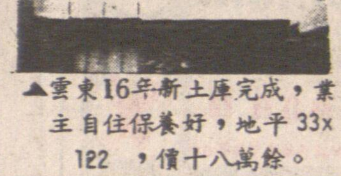
▲KINGSWAY' 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬



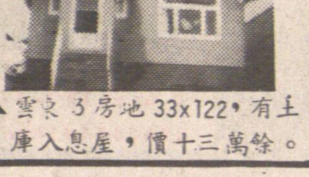
雲東近緬街商業舖及樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



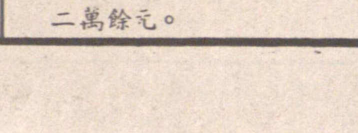
▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。



▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。



▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老滙街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為　閣下劃則與建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為　閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

Date published 19 November 1988

聯大委會討論世界難民問題

中國表示贊成召開印支難民國際會議

（聯合國十七日電）中國今天在聯合國表示，鑒于印度支那難民問題的國際會議。

中國常駐聯合國副代表丁原洪大使在聯大第三委員會討論世界難民問題時指出，印度支那的原來難民問題不只沒有得到解決，而且今年船民外逃風潮再次高漲，給東南亞國家和香港地區帶來巨大壓力。

丁原洪說，今年十月，聯合國難民事務高級專員方案執行委員會根據東盟國家的倡議，決定召開一次印支難民問題國際會議，尋求全面和持久解決難民不斷外流的方法，中國對此表示贊成。

旅加台中校友會選出第五屆職員

（雲訊）此間旅加台中校友會于昨十三日舉行選舉第五屆新職員，結果選出：名譽會長雷民盼。會長正蔡燦勳；副黃月蓮、譚祥生。中文書記正黃榮光。副陳天相、林雪雯。西文書記正黃健磊。副林國斌、曾阜濃。財政正秦瑞華。副譚懷越、袁如錦。交際正林遇春。副林毓彥、李緝扳。學術正麥伯紹。副鄭雅新、李淑華。聯絡正朱小惠。副袁翠雁、湯玉娟、李灼華、馬詠琴、李雪雲。福利正李柏良。副龔素貞、李仲瑜。宣傳正陳牧民。副黃美厚、袁惠乾。組織正余惠芳。副譚翠霞、陳達群。稽核正朱仕根。副余燦榮、馬壽民。文娛正何素琛。副許阜康、李惠娟。

顧問：黃大成、朱朝操、黃偉夫、甄朝蔚、駱子毅、廖爵棠、黃日顯、溫維泮、黃世仲、許郁林、黃英發、陳頌周、余文生、伍煜森、馬廷芳、黃英豪、黃國棟、李認春、伍耀垣、馬津渠、盤超常、麥燦周、黃國偉。

候補幹事：李德欽、黃榮耀、譚冰玲、黃盈裕、甄仕林、黃濃禮、林海天、伍新珠、李健邦。

查膺選為新職員之各校友均為該會熱心份子，相信對推進會務，一定有新的發展。

雲南地震災情嚴重 死傷人數四千七百

受災人口五百萬經濟損失十四億

（北京十一月十八日電）民政部副部長張德江今天下午在中外記者招待會上說，本月六日在中國雲南省西南部發生的兩次強烈地震，造成了生命財產的巨大損失。

截止今天十一時為止，地震災區共死亡七百卅人，受傷四千零十五人。其中重傷三千四百七十二人。受災地區總人口五百一十六萬八千人，其中少數民族有一百八十五萬二千人。

張德江說，據初步統計，這次地震所造成的直接經濟損失超過十四億元人民幣。其中僅房屋損失就達七億九千萬元人民幣。倒塌房屋四十多萬間，損壞房屋七十多萬間，學校倒塌和損壞一千三百多所，醫院和診所破損九百八十所，毀壞農田四萬八千公頃，損失糧食一億五千萬公斤。

此外，震中地區的交通、通訊一度全部中斷，工礦企業停產。

張德江說，目前中央已給雲南災區撥出應急救災專款二千七百萬元，糧食二千五百萬公斤，棉布七百五十萬米，衣服廿三萬件，以及其它急需的生活用品和救災物資。

到目前為止，已派到災區的醫療人員近千名，已調運到災區的各種食品、藥品、被服、日用品，建築材料等數千噸。大批物資還在不斷地運往災區。

張德江說，得到緊急轉移、安置的災民約有卅萬人，死難者的遺體已處理完畢，通訊綫路已經修復，大部份道路已經打通。

斯里蘭卡反對黨總統候選人遇襲

一人死亡四十多人受傷

（科倫坡十一月十七日電）斯里蘭卡人民黨爲即將舉行的總統選舉而召開的首屆大會，今晚遭到了一伙來歷不明的持槍者的炸彈襲擊。

這次襲擊造成一人死亡、四十多人受傷。

據報導，當時由包括人民黨在內的四個反對黨組成的統一社會主義聯盟推舉的總統候選人阿貝古納塞克拉正在科倫坡商業中心向五千多名與會者發表演說。

鄭重啓事

本人與亞龍報出版人曹才安先生在工作上為人處世上和對外來往上等各方面均存在着嚴重分歧。最近時期情況更是變本加厲以至無法容忍，不堪繼續合作。決自即日起，與曹先生斷絕一切關係，在此以前，曹先生個人或以亞龍報名義所作的言行，均與本人無關。特此鄭重啓事

原亞龍報編輯人

方實啓

一九八八年十一月十日

尚有社團消息刊在第六、七版

晏林瑪 Tex Enemark:

溫哥華中區候選人
站在我們的中間

最能幹的候選人

☒ 多年來担任溫哥華中區國會議員 Ron Basford 的行政助理

☒ 卑詩省首屆消費者事務廳副廳長

您若對自由貿易存有懷疑，便應投 Tex Enemark 一票及支持約翰端納的行列，只有自由黨才有足夠實力阻止這協議的執行·

請爲 Tex 填上您神聖的☒！

溫哥華中區自由黨
競選活動總部
1221 West Georgia Street,
Vancouver, B.C. V6E 3J5 685-0287

我們樂意爲投票者提供
往返投票站接送服務

LIBERAL

TEX

AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理

（前 KOJI 高志日本料理）

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公衆假期

347喜事定東街 電話：689·7351

電腦會計

個人入息稅，公司年結報稅；電腦記帳，會計制度設計免費提供資料261-3160 263-6869晚

貨車搬運

清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平 電話876•2506

各位溫哥華選民留意

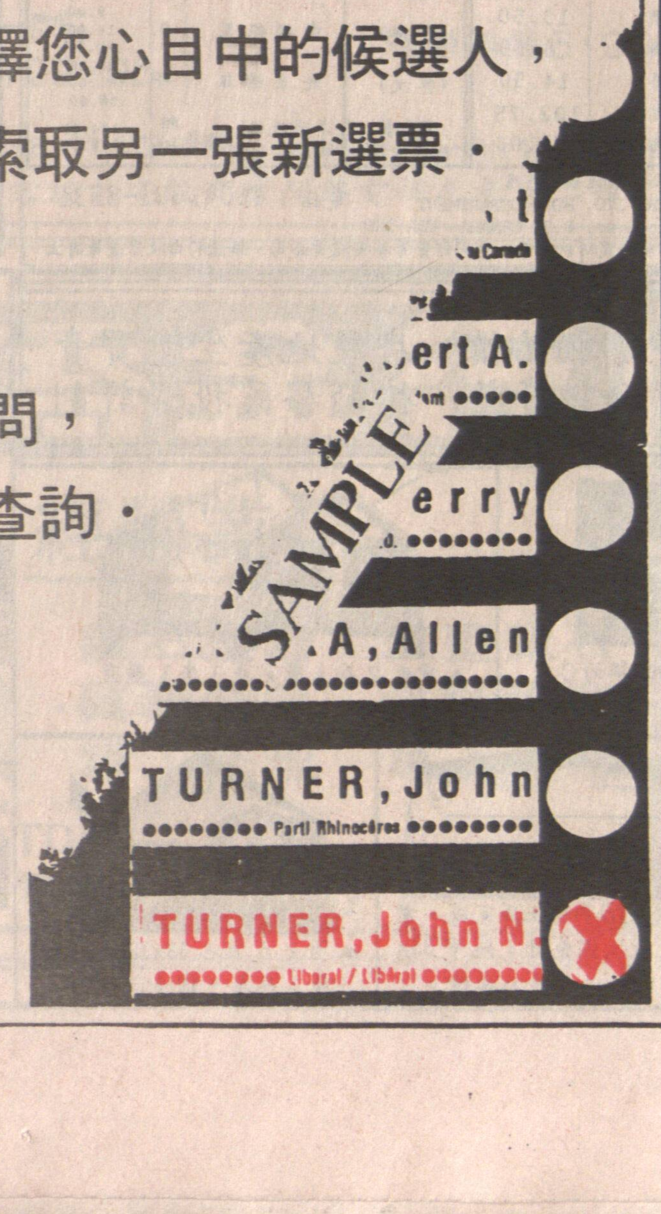
請小心填寫選票

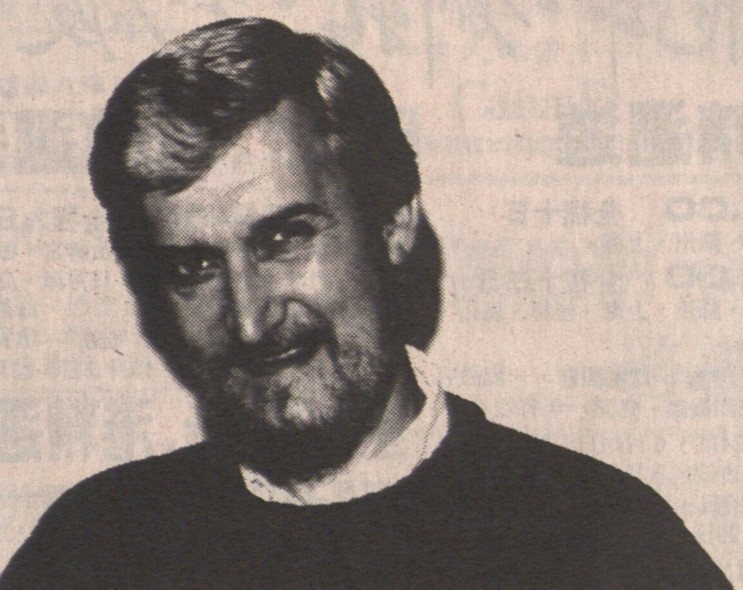
今次聯邦大選的選票上，其中兩名候選人的姓名均爲約翰端納〔 John Turners 〕·

請各位選民填寫選票時倍加小心，確保把把 X 填在〔TURNER John N.〕旁邊的空格內·

各位選民應謹慎選擇您心目中的候選人，倘若填錯選票，您有權索取另一張新選票·

填寫選票時若有疑問，請向投票站副選舉主任查詢·





"梁立有在那裏？"

雲東區自由黨國會議員候選人自競選運動開始以來，完全沒有參加過任何一次候選人論壇·

十一月三日	喜士定社區中心	HASTINGS COMMUNITY CENTRE	缺席
十一月九日	溫哥華工業學院	VANCOUVER TECHNICAL SCHOOL	缺席
十一月十日	中僑互助會	S.U.C.C.E.S.S.	派代表參加
十一月十四日	土著教育協會	NATIVE EDUCATION SOCIETY	派代表參加
十一月十四日	協和教會	FIRST UNITED CHURCH	缺席
十一月十五日	蘭加拉社區學院	LANGARA COMMUNITY COLLEGE	拒絶參加
十一月十六日	溫哥華有線電視第四台	VANCOUVER CABLE 4	缺席
十一月十八日	葡萄牙耆英會	PORTUGESE SENIORS	缺席

梁先生不斷拒絕與其他候選人作辯論或與選民見面，此舉令人對他能否代表雲東選區的能力有極大的懷疑·

選擇一位能在渥太華代表你的候選人·選擇進步保守黨的尼爾遜 Paul Nielsen 代表所有人的雲東區候選人·

十一月二十一日請投

PC

1394 Nanaimo Street
Vancouver, B.C.
V5L 4T6

NIELSEN, Paul E. Progressive Conservative X

查詢或需要接送來回投票站，請英語電253·6674

L B FURNITURE

2836 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B. C. V5N 4C6
CANADA
電話：873-5017

新張期間
＊免費送貨
＊梳化椅一律奉送
SCOTCH GUARD（防漬防塵）
價值 $65

梳化 $399

POSTURE BEAUTY SPINE 名牌子睡床

單人床兩件上下	$169
雙人床兩件上下	$199
大雙人床兩件上下	$269

SPINAL PEDIC 拾年保用

單人床，兩件上下	$268
雙人床，兩件上下	$299
大雙人床兩件上下	$368

POSTURE PRACTRIC
拾伍年保用

單人床，兩件上下	$298
雙人床，兩件上下	$398·99
大雙人床兩件上下	$468·99

NIGHTS ROYALE 三十年保用
大雙人1060彈簧，最好品質

雙人床，上下兩件	$599
大雙人床上下兩件	$668
單人床褥	特價$69·99
實用床架	特價$29·99

名牌大床褥

單人上下兩件	$169
雙人上下兩件	$199

七天營業

由上午十時至下午六時
星期一至三加開至七時
星期四、五加開至九時

東成傢俬

香港亞洲電視節目主持人
〔字字玄機〕測字
〔十九區風水〕風水
〔神機妙眼〕掌相
〔905接觸〕玄學
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946
有聲傳呼機：650-8577

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

（憑此廣告可獲九折優待
限期至1988年底）

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，益買家）
入口傢俬專門店（1975年創立）
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商。

營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）

木刻框織錦古典梳化 扶手椅 $248·00
雙座位梳化 $460·00 聖誕送禮 無上佳品
電話：(604)291·9022

敬請僑胞注意！

八仙觀音娘娘來加拿大探親希望在停留壹個月期間內，能爲僑胞解除如下困難：如"邪病症，夫妻不和，家宅有鬼怪，小孩多病難，被人落降頭，或其他奇難雜症等等．八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病難和痛苦，相信者，請電話：三二五．一八七三（八仙站）

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超値四和菜
西湖牛肉羹
三色拚盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
$19·90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拚盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菓
$36·90

＊特別推出 $1·49 日
＊粥粉麵飯 特價每碟 $3·00
＊特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭）
只限堂食

火鴨特價 $8·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到．
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

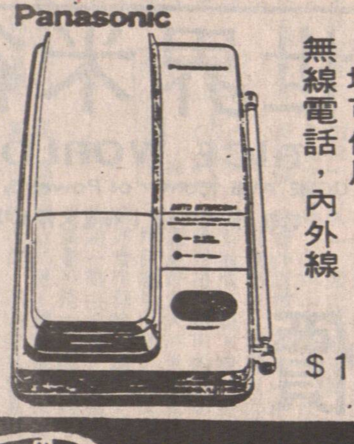
溫哥華 **奇華禮餅專家** 加拿大

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



無線電話，內外線均可使用
平賣
$129·00

粵劇錄影帶每盒
$14·95
最佳聖誕禮物

錄影機平賣 $399·00

樂聲牌電子打字機
最先進容易使用
$299·00

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

有禿髮煩惱？
男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析由專科醫生負責
在本埠有20年以上經驗

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304

新到急凍 **水晶魷魚**
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

美的彩色印刷
magic press ☎ 255-0055

專門承印

中西文件
社團月刊
彩色書籍
餐牌單部
外賣餐紙
大型海報
宣傳單張
熨金過膠

2062 Commercial Drive. Vancouver. B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

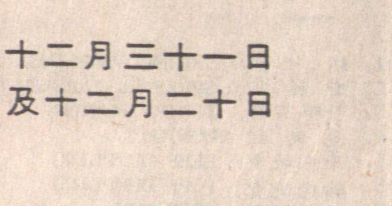
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

優質旅行社
（鄧強慶製作公司附屬機構）
保持優良質素，精選歡樂旅途！

秋季大贈送

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

凡購買三張機票或以上
送 西雅圖一日遊
送 十萬元飛行保險



十一月份旅遊節目：
＊美國西北岸三日遊： 十一月十一日及十二月三十一日
＊狄士尼三藩市十日遊： 十一月二十日及十二月二十日
各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖或天子展覽一日遊
大溫哥華一日遊
（以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢）

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈．得獎者可免費參加優質之一日團．

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551